

lasrives

contribûts pe storie dal teritori in
Comun di Listize

numar 13 (2009)

*olio
seccoli aus*

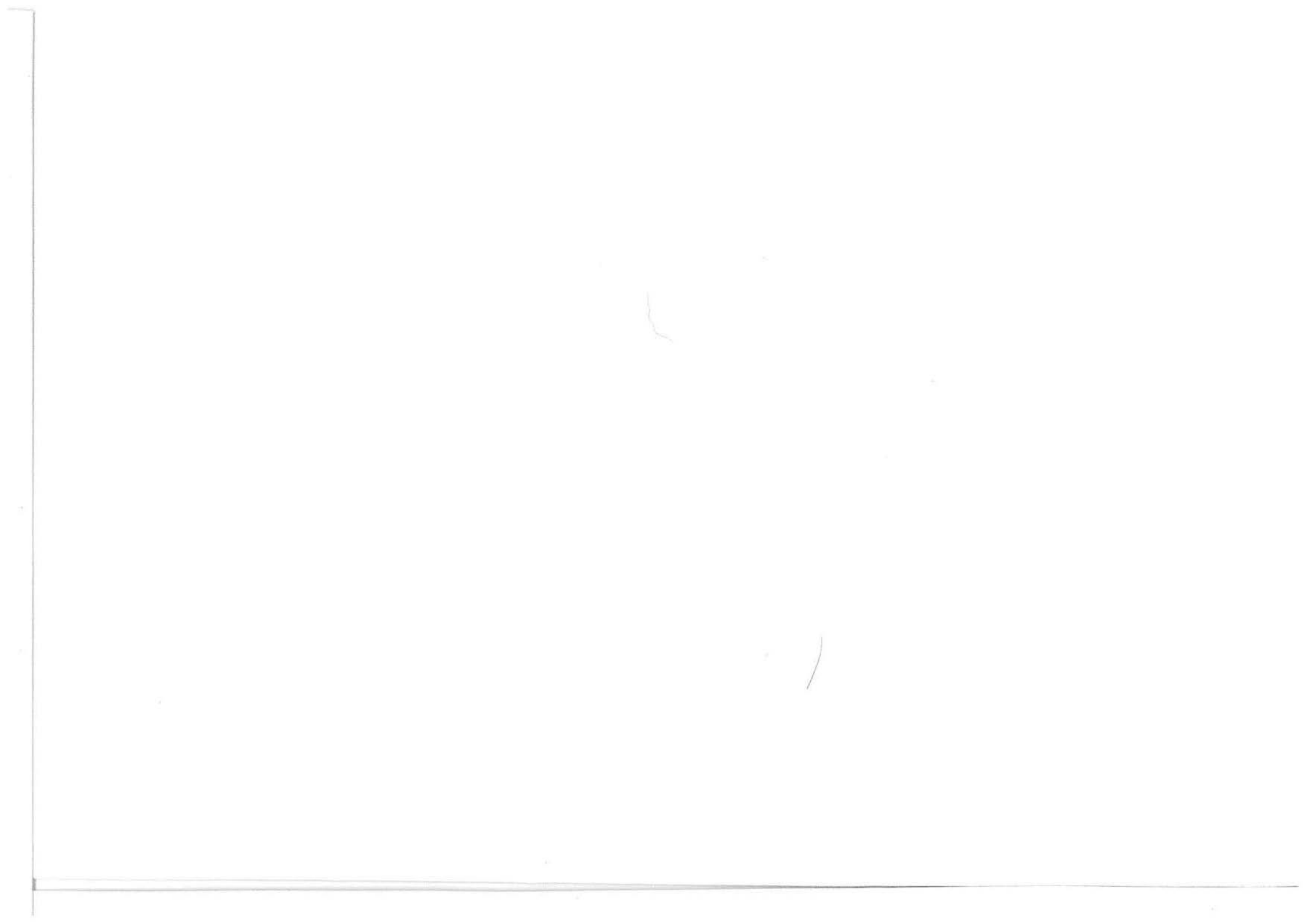
BIBLIOTECA CIVICA V. JOPPI UD
Las Rives

Inv.:.....

Colloc.: **PER. C.277**

483335





lasrives

**contribûts pe storie dal teritori in
Comun di Listize**

numar 13 (2009)



Associazione culturâl Las Rives
Listize



Associazion culturâl "Las Rives"

Sede sociâl a Sante Marie di Sclaunic
vie Morteau, 22
33050 Listize (Udin)

Las Rives

contribûts pe storie dal teritori in Comun di Listize

numar 13 (2009)

**Opare realizade in colaborazion cu la Biblioteche comunâl "Elena Fabris Bellavitis" di Listize
e cui contribûts dal Comun di Listize e de Provincie di Udin ai sens de L.R. 1/2006 e L.R. 24/2006**

Coordenament e cure editoriâl

Nicola Saccomano

Intervents di

Paola Beltrame
Videlma Compagno
Luciano Cossio
Aldina De Stefano
Ettore Ferro
Gianfranco Gallo
Alessandra Gargiulo
Bruna Gomba
Carlo Luciani
Domenico Marangone
Giuseppe Marnich
Romeo Pol Bodetto
Ondina Visonà

Fotografie

Nicola Saccomano

Revision de grafie de lenghe furlane

Ivano Urli

Note su la grafie de lenghe furlane doprade intal test.

Tai tescj in lenghe furlane che no son in lenghe standard, e je stade doprade la grafie uficiâl cirint intal stes timp di mantignî la varietât dai autôrs, stant il caratar locâl de publicazion.

"Le riproduzioni dei beni di proprietà dello Stato italiano sono state realizzate su concessione del Ministero per i Beni Culturali e Ambientali, Soprintendenza per i Beni Archeologici, Architettonici e per il Paesaggio e per il Patrimonio Storico Artistico e Demoetnoantropologico del Friuli Venezia Giulia".

"Vietata l'ulteriore riproduzione e duplicazione con ogni mezzo".

Stampe

Graphart - San Dorligo della Valle (Triest)
dicembar 2009

Graciis al lavôr de Associazion culturâl "Las Rives", ancje chest an o presentin pal 3 di Avrîl la publicazion che an par an e je jentrade tes nestris cjasis diventant un strument di lecture e cognossince de storie de nestre comunitât che e je part dal Popul Furlan.

Il 3 di Avrîl dal 1077 al rapresente une ricorence une vore impuartante: in chê date a Pavie l'imperadôr Indri IV al sancive la nassite de Patrie dal Friûl, come premi ae lealtât dal Patriarcje Siart che - intant de vuere civil cuintri dal imperadôr - si veve schierât de sô bande. Pal Imperadôr, che i brusave inmò la umiliazion di Canosse, la poie patriarcjâl e jere stade fondamentâl par tornâ a afermâ il so podê e, par altri, il Patriarcje al jere un so vieri amî, jessint stât par tancj agns so cancelîr.

Cualchi mêis dopo, Indri al fasê altris gnovis concessions ae glesie di Aquilee, donantji la Marcje de Carniole e la Contee de Istrie. "Si costituive cussì - al spieghè il storic Giancarlo Menis te sô "Storie dal Friûl" - un vast e compat teritori che al veve di sotstâ ae uniche jurisdiction feudâl dal patriarcje. Intune peraule al vignive fondât chel "principatus Italiae et Imperii", politic-ecclesiastic, che al sancive une realtât sociâl za consolidade mediant di un lunc procès storic e che, di li indevant, par trê secoli e mieç, e varès unî i Furlans in formis simpri plui elevadis di vite civil".

Tai agns a vignî si sarès zontât al patriarcje un altri podê, il Parlament de Patrie, dulà che a sintavin il clero, i nobii e i rapresentants dai comuns. Za tal XIV secul il parlament al jere diventât la massime assemblee legislative, il maiôr tribunâl di apel e aministratîf, rivant a controlâ il stes Patriarcje.

Par chest so grant significât, il Trê di avrîl al rapresente ancje in di di vuê un moment impuartant pe comunitât furlane, une vere fieste nazionâl par memoreâ e ripensâ in clâf moderne lis formis di autoguvier e rapresentativitât che par cetancj secoli a àn caraterizât la Patrie dal Friûl.

La nestre storie e je une vore impuartante, sedi la piçule, contade da Las Rives, che la grande.

O vin simpri di ricuardâ e di tignî a ments cui che o sin e di dulà che o vignin.

Il Sindic

Geremia Gomboso

L'Assessôr ae culture

Matteo Piasente

lasrives 2009

Archeologjie

Sot il Fassio

Vite e lavôr

Tradizions e vite di paîs

Personaçs

Storie resinte

Repertoris bibliografics

Nuovi reperti archeologici romani rinvenuti nel territorio e ora depositati presso il municipio di Lestizza

Romeo Pol Bodetto



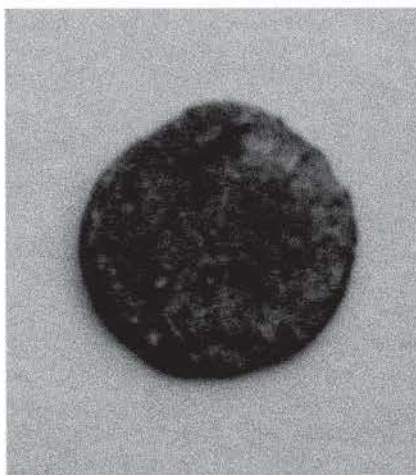
Ce che al reste di un *applique*, toc cjatât in localitât Mulin, a Gnespolêt.

Nei primi mesi del 2009, avendo raccolto parecchio materiale archeologico in numerosi siti del territorio con il consenso della Soprintendenza per i Beni e le Attività culturali di Udine e dei proprietari dei campi, ho deciso di consegnarlo al nostro Comune come dispone l'art. 87, comma 2 della Legge n. 352 del 8 ottobre 1997 sulle scoperte fortuite.

Tutto questo è stato possibile perché grande è la passione per l'archeologia che, pur costando tempo e fatica, permette di conoscere la storia e il passato delle nostre genti e del nostro territorio e di trasmettere tutto questo ai contemporanei e a chi in futuro ne potrà usufruire.

Dopo aver suddiviso i reperti sito per sito, annotato foglio mappale e numero particellare e descritto gli oggetti in forma generica, li ho trasferiti, alla presenza del sindaco Amleto Tosone, in un armadio sigillato, posizionato presso altri materiali custoditi nella sede municipale e raccolti in occasione della dismissione degli impianti a scorrimento per l'irrigazione agricola.

Questa è la prassi che si deve seguire per la tutela dei reperti archeologici e la susseguente consegna alle competenti autorità e per permettere a tutti di venire a conoscenza di nuove scoperte che altrimenti andrebbero perdute.



Monede in bronz di epoche imperiâl, cjatade in localitât Mulin, a Gnespolêt.



Element indefinibil in bronz, cjatât in localitât Mulin, a Gnespolêt.

Dei materiali consegnati non posso specificare la tipologia precisa perché devono essere studiati dagli archeologi specializzati; per questo, si è cercato di coinvolgere la dott.ssa Tiziana Cividini che, già in passato, si è occupata del nostro territorio¹.

I manufatti raccolti rappresentano varie tipologie di oggetti che comprendono tutte le attività che i coloni romani svolsero in questo luogo ricevuto in assegnazione in seguito alla centuriazione attuata nell'agro aquileiese di cui queste zone facevano parte².

Di questi reperti, sia gli ultimi sia quelli che sono serviti per la pubblicazione del testo della dott.ssa Cividini, è possibile elencare a grandi linee ciò che il Comune di Lestizza possiede e, qui di seguito, cosa è cambiato in questi ultimi anni.



Brucje in bronç, cjatade in localitât Mulin, a Gnespolêt.

Partendo dalle scritte e marchi sulle tegole, questi sono passati da un numero conosciuto di 11³ a 22 nuovi per un totale di 33 bolli⁴.

Dei pesi in piombo per bilance e stadere dai primi 2 pubblicati nel 1985⁵, si è arrivati ad un numero intorno alla ventina⁶, mentre le monete, un centinaio, di varie epoche, comprendono esemplari repubblicani, denari in bronzo fino al tardo impero⁷.

Numerosi sono gli oggetti in bronzo che venivano usati nelle rifiniture di mobili o come reperti ornamentali per le vesti⁸.

Notevolmente rappresentato è il materiale ferroso che copre quasi tutto il sistema lavorativo delle genti romane e autoctone. Questi oggetti sono: parti di aratri, zappe, martelli, falci, coltelle-

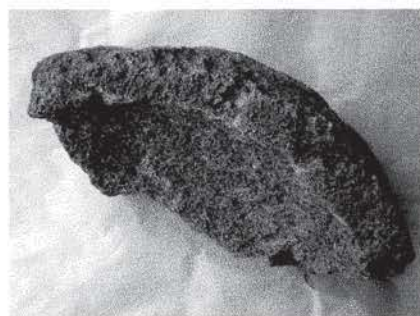


Toc di cop bolât di epoche romane, cjatât in localitât Grovis, a Gnespolêt.

ria, chiodi di ogni tipo e armi da lancio e da difesa⁹. Tutto questo è ben rappresentato anche dalle serrature con rispettive chiavi in ferro e non solo in bronzo com'era lecito aspettarsi.

Molto presenti sono i reperti litici come macine, resti di materiale architettonico, tessere di mosaico, blocchi in pietra squadri di grandi dimensioni e, in sito, parecchi grossi sassi lavorati che servivano, con ogni probabilità, per le mura¹⁰.

Nei reperti che includono materiali da costruzione, come non nominare le *tegulae* e gli embrici che servivano per le coperture o i sesquipedali, grandi mattoni (46 x 60 cm), o l'*opus incertum* per pavimenti o i mattoncini trapezoi-

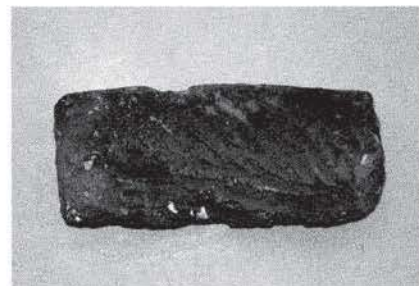


Toc di muele di epoche romane, cjatât in localitât Grovis, a Gnespolêt.

dali per formare i pavimenti in *opus spicatus* o i mattoni a forma rotonda per costruire colonne¹¹?

Nel computo della ceramica, invece, si va dai resti di numerose anfore di ogni tipo (vinarie, olearie e per il trasporto del grano) al vasellame anch'esso molto ricco e variegato. Infatti, si hanno esempi di ceramica a vernice nera e di terra sigillata con decori diversi a seconda della provenienza, dal Norico, dall'Africa o da Arezzo; si tratta di ceramica fine da mensa che testimonia il benessere di chi l'adoperava.

Non manca anche la ceramica grezza che è, invece, di colore grigio scuro con inclusi bianchi e decorata,



Toc di ôr di vâs in ceramiche grese, cjatât in localitât Grovis, a Gnespolêt.

per lo più, a strisce diagonali sulle pareti.

Molte di queste ceramiche hanno un marchio oppure dei segni incisi dal proprietario¹².

C'è poi il vetro che è molto fragile; per questo, ciò che si trova sono dei semplici frammenti. I più grossi, però, danno la possibilità di riconoscere il reperto al quale appartenevano: coppe baccellate, piatti, bottiglie o balsamari¹³.

Oltre a questi balsamari ci sono dei materiali, delle preziose rarità, che vengono dal passato e abbracciano varie attività sia ludiche sia legate al culto. Bisognerà aspettare le fasi di studio da parte degli specialisti in attesa di poter ammirare in loco queste meraviglie del passato; questo sarà una conquista per noi, per i nostri figli e i nostri nipoti: conoscere le nostre origini attraverso gli oggetti di vita quotidiana dei nostri progenitori.



Toc di ôr di anfore in ceramiche grise di origine africane, cjatât in localitât Grovis, a Gnespolêt.

NOTE

¹ Cfr. T. CIVIDINI, *Presenze romane nel territorio del Medio Friuli*. Lestizza, Tavagnacco, Arti Grafiche Friulane, 2000; T. CIVIDINI, *La distribuzione antropica in antico, dalla preistoria a Romani e Longobardi*, in M.E. PALUMBO (a cura di), *Lestizza. Storia di un borgo rurale*, Lestizza, Comune di Lestizza, 2008.

² Per una breve spiegazione della centuriazione in queste zone, si vedano R. POL BODETTO, *Agricoltura romana a Lestizza: la centuriazione*, "Las Rives", 2 (1998), p. 5 e T. CIVIDINI, *Presenze romane...*, cit., pp. 18-21.

³ Il primo testo che si occupa anche dei laterizi bollati di Lestizza è C. GOMEZEL, *I laterizi bollati romani del Friuli Venezia Giulia (Analisi, problemi e prospettive)*, "L'Album", 4 (1996).

⁴ Per una prima panoramica sui bolli dei laterizi romani individuati fino ad ora, si vedano il catalogo dei reperti sito per sito curato dalla dott.ssa Cividini (Cfr. T. CIVIDINI, *Presenze romane...*, cit.) e la tabella riassuntiva presente nello stesso testo (Cfr. T. CIVIDINI, *Presenze romane...*, cit., p. 196 tabella 2), uno studio successivo e aggiornato (Cfr. T. CIVIDINI, *La distribuzione antropica in antico...*, cit., p. 29 e p. 30 tabella 1) e alcuni articoli dello scrivente (Cfr. R. Pol Bodetto, *Nuove sorprese nel nostro territorio: la fossa della Malisana*, "Las Rives", 5 (2001), p. 10; R. POL BODETTO, *Cops bolâts cjatâts tes campagnis dal Comun*, "Las Rives", 9 (2005), p. 14).

⁵ Cfr. A. CANDUSSIO, *Pesi per bilancia di epoca romana recentemente rinvenuti in Friuli*, "Sot la nape", 4, 1985, p. 44, nn.1-2 (in realtà il primo peso è stato ritrovato in località Cjics a Carpeneto ovest).

⁶ Per una prima panoramica sui pesi da bilancia e da stadera, si veda l'articolo di A. GARGIULO in questo numero di "Las Rives" con bibliografia precedente.

⁷ Per una prima panoramica sulle molte monete rinvenute nel territorio di Lestizza, si vedano il catalogo dei reperti sito per sito curato dalla dott.ssa Cividini (Cfr. T. CIVIDINI, *Presenze romane...*, cit.) e la tabella riassuntiva e il grafico dei dati cronologici presenti nello stesso testo (Cfr. T. CIVIDINI, *Presenze romane...*, cit., pp. 197-198 tabella 4 e p. 199 fig. 23), uno studio successivo e aggiornato (Cfr. T. CIVIDINI, *La distribuzione antropica in antico...*, cit., pp. 25-27, 30-31), alcuni articoli dello scrivente sui ritrovamenti recenti (Cfr. R. POL BODETTO, *Monete romane in Comune di Lestizza*, "Las Rives", 5

(2001), pp. 7-8; R. POL BODETTO, *Gnovis de Paluçane*, "Las Rives", 9 (2005), p. 13; R. POL BODETTO, *Un sit roman in localitât Mullin a Gnespôlêt*, "Las Rives", 12 (2008), p. 18) e uno della dott.ssa Gargiulo (Cfr. A. GARGIULO, *I giochi nell'antica Roma attraverso le monete del territorio di Lestizza*, "Las Rives", 11 (2007), p. 17).

⁸ Per una prima panoramica sui vari materiali in bronzo rinvenuti nel territorio di Lestizza, si vedano il catalogo dei reperti sito per sito curato dalla dott.ssa Cividini (Cfr. T. CIVIDINI, *Presenze romane...*, cit.) e la tabella riassuntiva sulle fibule presente nello stesso testo (Cfr. T. CIVIDINI, *Presenze romane...*, cit., p. 197 tabella 3) insieme ad un intervento specifico del dott. Buora (MAURIZIO BUORA, *Fibule dal territorio del comune di Lestizza*, in T. CIVIDINI, *Presenze romane...*, cit., pp. 187-192), uno studio successivo e aggiornato (Cfr. T. CIVIDINI, *La distribuzione antropica in antico...*, cit., pp. 26-28, 30-34 e tabella 2 p. 30), alcuni articoli dello scrivente sui ritrovamenti recenti di vari materiali (Cfr. R. POL BODETTO, *Nuove sorprese...*, cit., p. 10; R. POL BODETTO, *Gnovis de Paluçane*, cit., p. 13; R. POL BODETTO, *Tintinnabula romani rinvenuti nel territorio comunale di Lestizza*, "Las Rives", 10 (2006), pp. 12-13) e tre interventi della dott.ssa Gargiulo con bibliografia specifica (Cfr. A. GARGIULO, *Sbelets in età romane*, "Las Rives", 8 (2004), p. 7; A. GARGIULO, *I visîts dai Romans: ornamenti cjatâts tal Comun di Listize*, "Las Rives", 12 (2008), pp. 10-17; A. GARGIULO, *Materiali dal teritori di Listize in mostre ai Museus Civics di Udin*, "Las Rives", 12 (2008), pp. 19-20). Per le decorazioni di mobili in bronzo e per i tintinnabula, si veda anche l'articolo di Alessandra Gargiulo in questo numero di "Las Rives" con bibliografia precedente.

⁹ Per una prima panoramica sui vari materiali in ferro rinvenuti nel territorio di Lestizza, si vedano il catalogo dei reperti sito per sito curato dalla dott.ssa Cividini (Cfr. T. CIVIDINI, *Presenze romane...*, cit.), uno studio successivo e aggiornato (Cfr. T. CIVIDINI, *La distribuzione antropica in antico...*, cit., p. 38) e alcuni articoli dello scrivente sui ritrovamenti recenti (Cfr. R. POL BODETTO, *Materiali ferrosi da costruzione e da lavoro nel nostro territorio*, "Las Rives", 7 (2003), pp. 9-10; R. POL BODETTO, *Utensili in ferro rinvenuti nel territorio comunale di Lestizza*, "Las Rives", 11 (2007), pp. 13-14).

¹⁰ Per una prima panoramica sui vari reperti litici rinvenuti nel territorio di Lestizza, si vedano il catalogo dei materiali sito per sito cura-

to dalla dott.ssa Cividini (Cfr. T. CIVIDINI, *Presenze romane...*, cit.), due studi successivi e aggiornati (Cfr. T. CIVIDINI, *Le strutture abitative di epoca romana nel Medio Friuli*, "Las Rives", 9 (2005), pp. 6-11; T. CIVIDINI, *La distribuzione antropica in antico...*, cit., pp. 25, 38) e alcuni articoli dello scrivente sui ritrovamenti recenti (Cfr. R. POL BODETTO, *Materiale romano da costruzione*, "Las Rives", 6 (2002), pp. 7-8; R. POL BODETTO, *Pieris, marmul e mosaics di epoche romane*, "Las Rives", 8 (2004), pp. 9-10; R. POL BODETTO, *Gnovis de Paluçane*, cit., pp. 12-13).

¹¹ Per una prima panoramica sui vari materiali da costruzione rinvenuti nel territorio di Lestizza, si vedano il catalogo dei materiali sito per sito curato dalla dott.ssa Cividini (Cfr. T. CIVIDINI, *Presenze romane...*, cit.), uno studio successivo e aggiornato (Cfr. T. CIVIDINI, *Le strutture abitative...*, cit., pp. 6-11) e alcuni articoli dello scrivente sui ritrovamenti recenti (Cfr. R. POL BODETTO, *Materiale romano...*, cit., pp. 7-8; R. POL BODETTO, *Gnovis de Paluçane*, cit., pp. 12-13; R. POL BODETTO, *Altri nuovi reperti provenienti dalla Paluzzana*, "Las Rives", 10 (2006), p. 14).

¹² Per una prima panoramica sui materiali ceramici rinvenuti nel territorio di Lestizza, si vedano il catalogo dei reperti sito per sito curato dalla dott.ssa Cividini (Cfr. T. CIVIDINI, *Presenze romane...*, cit.), uno studio successivo e aggiornato (Cfr. T. CIVIDINI, *La distribuzione antropica in antico...*, cit., pp. 28-29, 30, 31), alcuni articoli dello scrivente sui ritrovamenti recenti (Cfr. R. POL BODETTO, *Nuove sorprese...*, cit., p. 10; R. POL BODETTO, *Un sit roman...*, cit., p. 18) e uno della dott.ssa Gargiulo (Cfr. A. GARGIULO, *La cucina in epoca romana*, "Las Rives", 10 (2006), p. 9).

¹³ Per una prima panoramica sui vari tipi di oggetti in vetro rinvenuti nel territorio di Lestizza, si vedano il catalogo dei reperti sito per sito curato dalla dott.ssa Cividini (Cfr. T. CIVIDINI, *Presenze romane...*, cit.), uno studio successivo e aggiornato (Cfr. T. CIVIDINI, *Le strutture abitative...*, cit., p. 10), alcuni articoli dello scrivente sui ritrovamenti recenti (Cfr. R. POL BODETTO, *Necropoli tal cjang dal pan*, "Las Rives", 8 (2004), p. 4; R. POL BODETTO, *Gnovis de Paluçane...*, cit., p. 13; R. POL BODETTO, *Cumierç in età romane tra Aquilee e il Noric: analogiis a Listize*, "Las Rives", 9 (2005), pp. 15-16) e uno della dott.ssa Gargiulo (Cfr. A. GARGIULO, *Vetri romani a Lestizza*, "Las Rives", 7 (2003), pp. 4-8).

L'arredamento delle case romane attraverso alcuni reperti rinvenuti nel territorio di Lestizza

Alessandra Gargiulo

I Romani, in base al loro ceto sociale, vivevano in una casa in città, in una villa in campagna o in un'insula.

L'abitazione cittadina (*domus*), corrispondente alle moderne ville, aveva una pianta dettagliata a seconda delle esigenze e della ricchezza del proprietario e quindi molte stanze, ognuna con un uso preciso¹.

In campagna, invece, esistevano due edifici: uno, la *villa rustica*, dove i servi svolgevano i lavori agricoli, e l'altro, la *villa urbana*, destinata al padrone².

La gente meno abbiente viveva nelle *insulae*, gli odierni condomini, in legno, su più piani, di solito tre, e senza servizi igienici³; al pianoterra c'erano le botteghe con un soppalco per l'abitazione del commerciante e sopra gli appartamenti, di due o tre locali⁴, che venivano affittati⁵.

Le balconate e le finestre delle *insulae* erano decorate con vasi di fiori e spesso i muri erano ricoperti da piante rampicanti⁶.

Per quanto riguarda l'arredamento delle abitazioni, non erano molti gli oggetti utilizzati; questi, chiamati genericamente *supellex*, erano di due tipi: quelli che servivano ad abbellire la casa (quadri, veli, ecc.) o la suppellettile in senso stretto (mobili, candelabri, bracieri, ecc.).

I mobili più importanti erano il letto, i sedili, le tavole, gli armadi e le casse-

forti; a questi si aggiungevano altri oggetti utili come le lampade⁷.

Dagli studi eseguiti sui manufatti lignei rinvenuti a Pompei ed Ercolano si viene a sapere che, per le strutture portanti dei mobili, veniva usato l'abete bianco e, in parte, il pioppo⁸; inoltre, per l'assemblaggio, si adoperavano chiodi o colle a base di tessuti molli o di formaggio⁹.

Il letto (*lectus*) veniva utilizzato in tre occasioni: per dormire, per studiare e per pranzare. Quello usato per riposare era un pezzo di legno rettangolare (*sponda*) sorretto da quattro piedi su cui erano appoggiati una spalliera e un sostegno; sulla *sponda* venivano tese delle fasce di pelle o funi su cui si mettevano il materasso e i cuscini imbottiti di paglia, fieno o erba¹⁰.

La larghezza del letto era variabile, mentre per quanto riguarda l'altezza, era molto alto e quindi per salire veniva usato uno sgabello (*subsellium*)¹¹.

Secondo le fonti antiche, i bambini dormivano in ceste chiamate *cunae* anche se, ad Ercolano, è stata rinvenuta una culla a dondolo in legno¹² con un materasso imbottito di foglie¹³.

Nelle dimore patrizie i letti per il triclinio erano molto ricchi: si trattava di strutture in legno rivestite in bronzo con piedi a forma di animali; le parti visibili del telaio erano decorate con lamine di rame e argento o avorio e tartaruga¹⁴,

mentre la spalliera (*fulcrum*) presentava, spesso, scene legate a Dioniso¹⁵.

Dal III sec. d.C. questa tipologia di letto tricliniare fu sostituita dal *sigma*, un divano unico a semicerchio¹⁶.

I letti delle sale da pranzo estive erano, invece, in muratura stuccati e dipinti¹⁷.

Per quanto riguarda i sedili, ne esistevano di tre tipi: lo sgabello (*scamnum*), una tavoletta sostenuta da quattro gambe, la *sella* con braccioli e senza spalliera e la *cathedra* in giunco intrecciato con una spalliera lunga e curva e davanti un basso poggiatesta con piedini a forma di zampa leonina. Su ognuno di questi venivano posti dei cuscini¹⁸.

Le tavole erano diverse per l'uso e per la forma: una (*abacus*), in marmo o bronzo, era utilizzata per esporre il vasellame durante il banchetto, l'altra (*mensa*) serviva per appoggiare i cibi.

A seconda del modello, le tavole avevano uno, tre o quattro piedi; quelle più ricche erano formate da due parti: il sostegno centrale (*trapezophorus*) in metallo o avorio di forma umana o animale e la tavola (*orbis*) in legno¹⁹.

Esistevano anche tavoli pieghevoli o semicircolari da appoggiare alle pareti²⁰.

Per quanto riguarda gli armadi, quelli pesanti erano appoggiati a terra, mentre gli altri, più piccoli, erano attac-

cati al muro; tutti potevano essere chiusi a chiave e sigillati²¹. Di solito erano in legno ed erano formati da scaffali aperti e da una parte chiusa con sportelli singoli o doppi²²; spesso, erano sovrastati da un timpano triangolare²³.

Per riporre i vestiti e la biancheria, si usavano le *arcae vestiariae*, delle cassapanche di legno che si aprivano dall'alto²⁴.

Per custodire documenti od oggetti di valore, si utilizzava, invece, una cassaforte bassa (*arca*) in legno rivestita, all'interno, con lastre di ferro e, all'esterno, con fasce di ferro fissate con chiodi di bronzo²⁵; era decorata con borchie e rilievi in bronzo²⁶ raffiguranti figure divine o mitologiche, maschere teatrali o elementi vegetali²⁷, chiusa con un coperchio dotato di cerniere²⁸ e munita di serratura in bronzo o ferro²⁹. Veniva posta nell'atrio dell'abitazione, fissata al pavimento o alla parete³⁰, e sorvegliata dal portiere³¹.

Per illuminare la casa venivano adottate tre soluzioni: le fiaccole (*foces*), le candele (*candelae*) e le lampade ad olio (*lucernae*)³². Le prime erano usate in occasioni speciali come le nozze³³, mentre le candele furono utilizzate per la prima volta proprio dai Romani. Si trattava di uno stoppino (*filum*) fatto con piante palustri, trattato con zolfo e avvolto in uno strato di cera che, poi, veniva posto in candelabri di bronzo³⁴.

Le lucerne erano un recipiente lungo e schiacciato in terracotta o metallo, per lo più bronzo, con un manico nella parte posteriore e davanti un beccuccio dal quale usciva il lucignolo in lino o canapa; al centro c'era un foro che permetteva il rifornimento di olio d'oliva³⁵.

Molto spesso erano decorate con scene di miti o con divinità, ma soprattutto con vicende legate alla vita quotidiana; dalla fine del III sec. d.C. inizia-



Sivilot di età romane cjatât tes campagnis dal comun di Listize. (Foto Civics Museus di Udin)

rono a diffondersi i simboli cristiani (la croce o il monogramma di Cristo). Alcune lucerne avevano anche delle iscrizioni e altre, recanti un augurio (*an-num novum faustum felicem tibi*), venivano donate per l'anno nuovo; il più delle volte si trovava il nome e il timbro del produttore³⁶.

Le lucerne erano anche pensili con catenelle che terminavano in un gancio che si poteva appendere al soffitto; se si voleva la luce vicino, invece, si utilizzava un piccolo treppiede basso³⁷.

Per evitare l'odore di fumo, nelle case dei ricchi si diffondevano nell'aria dei profumi³⁸.

Nelle dimore erano presenti anche gli amuleti; i campanelli a forma umana erano, infatti, considerati dei sistemi per scacciare la sfortuna³⁹.

Il *tintinnabulum* era un campanellino in bronzo di varie dimensioni che veniva usato in diverse occasioni sia pubbliche sia private⁴⁰. Secondo alcuni studiosi, era appeso presso la porta delle case o vicino al larario⁴¹ e il suo suono serviva per allontanare gli spiriti del male⁴².

Elementi di arredamento dal territorio di Lestizza

Per quanto riguarda le tipologie delle strutture abitative di epoca romana, nel territorio di Lestizza sono state individuate con una certa sicurezza delle ville rustiche in località Las Rives a Galleriano, Il Bosco a Santa Maria di Sclaunico e Lis Paluzzanis a Lestizza e degli insediamenti rustici in località Il Bosco e Angorie a Sclaunico anche se altri siti potrebbero rientrare in questa categoria⁴³.

Per quanto concerne gli elementi di arredamento rinvenuti nei luoghi indicati, per ora sono emersi solo alcuni, ma di una certa importanza.

Naturalmente essendo per la maggior parte in legno, è molto difficile ritrovare dei mobili; quello che rimane sono le decorazioni in metallo o altri elementi d'arredo⁴⁴.

Da Sclaunico, in località Là daûr, dove sorgeva una struttura abitativa di medie dimensioni⁴⁵, provengono un elemento decorativo a *pinnaculum* e una protome leonina, entrambi in bron-

zo⁴⁶. Il primo era usato come terminazione dell'impugnatura di alcune chiavi o nei mobili, mentre il secondo, avendo anche una funzione apotropaica, era utilizzato in diverse occasioni come borchia⁴⁷.

Nel corso degli anni nel territorio di Lestizza sono stati trovati vari reperti di cui è difficile stabilire la destinazione primaria, ma che, forse, possono essere considerati delle parti metalliche di mobili.

A Vieris, sempre a Sclaunico, negli anni '80 venne raccolto un elemento decorativo rettangolare in bronzo con modanature e perno in ferro per il fissaggio⁴⁸ e, successivamente, nella stessa area, dove sorgeva un edificio di una certa importanza⁴⁹, sono stati trovati altri due elementi decorativi sempre in bronzo⁵⁰.

Si hanno notizie anche di reperti in ferro a forma di foglia che, probabilmente, decoravano letti e casse per le stoviglie o per i vestiti, ma non si conosce il luogo di ritrovamento preciso⁵¹.

Due reperti di notevole interesse potrebbero essere collegati all'arredamento: si tratta di due bronzetti zoomorfi usati su coperchi o altre suppellettili domestiche⁵². Il primo, rinvenuto in località Il Bosco, a Santa Maria di Sclaunico, sito dove si estendeva una villa di notevoli proporzioni utilizzata dal II sec. a.C. all'epoca tardoantica⁵³, è un gallo che, privo delle zampe e del supporto, presenta una decorazione molto particolareggiata⁵⁴. Il secondo, più rovinato, è stato raccolto a Grovis di Lestizza e rappresenta una doppia protome leonina o canina⁵⁵.

Gli altri elementi d'arredo che spesso sono stati recuperati sono le lampade ad olio e i *tintinnabula*. Di solito, nel territorio di Lestizza, entrambi i reperti sono stati ritrovati sia in contesti funerari sia in strutture abitative.

Per quanto riguarda le lampade ad olio, da Las Rives di Galleriano, dove

sorgeva un complesso residenziale molto ampio⁵⁶, provengono tre parti di lucerne in terracotta di cui una del tipo *firmalampe*⁵⁷. Un frammento di spalla con presa e attacco di un esemplare della stessa tipologia⁵⁸ è stato trovato a Santa Maria di Sclaunico, in località Il Bosco, sito già citato in precedenza per la sua importanza.

In ogni caso, i ritrovamenti più interessanti di lampade ad olio sono stati fatti in contesti funerari.

Nella necropoli a cremazione e inumazione di Sclaunico, in località via Monte Nero, sono stati rinvenuti vari esemplari in terracotta⁵⁹: due del tipo *firmalampe* con marchio VIBIANI databili al II sec. d.C.⁶⁰, una tardoantica decorata a palmetta sulla spalla e con un marchio vegetale nel disco inferiore⁶¹, una africana prodotta tra il V e il VI sec. d.C.⁶², una a canale aperto, imitazione locale di una *firmalampe*⁶³, una a serbatoio circolare troncoconico⁶⁴, una decorata con globetti⁶⁵, otto frammenti di Dressel 3⁶⁶ e il fondo di una *firmalampe* con la lettera D incisa⁶⁷.

Nel materiale in discarica proveniente dalla zona della necropoli sono stati trovati anche due frammenti di presa di lucerna in terracotta⁶⁸.

In località Angorie, sempre a Sclaunico, tra i rinvenimenti sporadici, riconducibili, però, ad una sepoltura femminile a cremazione⁶⁹, si ricorda anche una lucerna del tipo *firmalampe* con il marchio CRESCERE⁷⁰, mentre dalla località Cjics, dove sono stati trovati reperti legati ad una necropoli sia ad incinerazione che ad inumazione⁷¹, provengono dei frammenti di lucerna in argilla dello stesso tipo, ma senza bollo⁷².

Si ha anche la notizia che, nel 1975, in località Vieris, in un'area sepolcrale, furono trovate pure due lucerne non decorate, ma non ci sono ulteriori dati in proposito⁷³.

Da una necropoli rinvenuta casualmente nel 1999 in un campo ad est di

Nespolo provengono delle lucerne del tipo *firmalampe* firmate sul fondo⁷⁴ e una del tipo Loeschke IA con volute a becco angolare e disco decorato da due figure riconoscibili forse come due gladiatori armati di lancia e scudo⁷⁵ databile tra la fine del I sec. a.C. e l'età claudio-neroniana e scoperta accanto all'olla della tomba 8 B-C⁷⁶, tra il cinerario e la parete della buca, sotto un'anfora⁷⁷.

Frammenti di lucerne sono stati trovati di recente anche nel sito, denominato Cjamp dal pan, in località Fornate a Nespolo⁷⁸; nella stessa zona, dove si può intuire la presenza di una necropoli⁷⁹, già in precedenza era stata ritrovata parte del disco di una *firmalampe* in terracotta⁸⁰.

Oltre agli esemplari in terracotta, sono stati trovati anche dei manufatti in metallo che, però, non si possono attribuire con sicurezza ad una struttura abitativa.

Grazie ad un ritrovamento fortuito avvenuto a Sclaunico, si ha una lucerna in bronzo del tipo Loeschke X del II sec. d.C.⁸¹.

Per quanto riguarda gli amuleti, sono stati trovati alcuni *tintinnabula* in bronzo in varie località del territorio di Lestizza; spesso, si tratta di reperti non integri legati a contesti funerari⁸² o a strutture abitative.

A Villacaccia, in località Vieris, dove sorgeva una villa di discrete dimensioni⁸³, è stato trovato il frammento di un appiccagnolo di un *tintinnabulum* in bronzo⁸⁴, così come a Galleriano in località Las Rives⁸⁵ dove, come affermato in precedenza, sorgeva un complesso residenziale di notevoli dimensioni.

A Sclaunico, in località Renaz, in un sito dove si estendeva una struttura abitativa utilizzata fino al II sec. d.C.⁸⁶, è stato rinvenuto un *tintinnabulum* in bronzo a forma di campana mancante della parte inferiore e del baticchio⁸⁷.

Da Santa Maria di Sclaunicco, località Il Bosco, dove, come affermato in precedenza, sorgeva un complesso abitativo di notevoli proporzioni, provengono un frammento di campanellino semisferico in bronzo⁸⁸ e due esemplari integri dello stesso metallo. Il primo è a sezione quadrata e ha parte del batacchio e dell'appiccagnolo in ferro⁸⁹, mentre il secondo ha la stessa sezione, ma presenta gli spigoli sagomati e i piedini alla base⁹⁰.

A Lestizza, in località Lis Paluzzanis, sorgeva una *villa rustica* di una certa importanza, utilizzata dal II sec. a.C. e il IV d.C.⁹¹, da cui proviene un gran numero di reperti tra cui anche un *tintinnabulum* in bronzo di forma piramidale e base quadrata⁹².

Osservando i ritrovamenti presentati, si può tornare indietro nel tempo e fantasticare su chi abitava questi territori sperando che la terra regali ancora altro materiale per conoscere le abitudini dei nostri antenati.

NOTE

¹ Per avere notizie sulle varie tipologie di case romane e sull'utilizzo delle singole stanze si vedano, tra gli altri, U.E. PAOLI, *Vita romana. Usi, costumi, istituzioni, tradizioni*, Milano, Mondadori, 1990, pp. 51-64; J.P. ADAM, *Architettura domestica e artigianale. Tecniche e programmi*, in *L'arte di costruire presso i Romani. Materiali e tecniche*, Bergamo, Longanesi, 1996, pp. 317-340; AA.VV., *L'arredamento*, in *Storia, civiltà e vita ai tempi di Roma antica*, Novara, De Agostini, 2000, vol. III, pp. 274-277; A. GABUCCI, *Roma*, Milano, Mondadori-Electa, 2007, voce *domus*, p. 258; A. ANGELA, *La domus, la casa dei ricchi*, in *Una giornata nell'antica Roma. Vita quotidiana, segreti e curiosità*, Milano, Mondadori, 2007, pp. 22-28; F. CONTI, *Le case dei Romani: domus*, in *Il grande libro dell'Antica Roma*, Novara, De Agostini, 2009, pp. 166-167.

² Per avere notizie sulla struttura della *villa rustica* e su quella *urbana* si vedano, tra gli altri, U.E. PAOLI, *Vita romana...*, cit., pp. 65-70; J.P.

ADAM, *Architettura domestica e artigianale...*, cit., pp. 340-345; AA.VV., *Le tecniche edilizie*, in *Storia, civiltà e vita ai tempi di Roma antica*, Novara, De Agostini, 2000, vol. III, p. 120; A. GABUCCI, *Roma*, cit., voce *villa*, p. 262. Per una rapida panoramica sulla struttura degli insediamenti rurali nella *Venetia*, si legga, tra gli altri, M.S. BUSANA, *Insediamenti rurali nella Venetia. Caratteristiche planimetriche e funzionali*, "Antichità AltoAdriatiche", XLIX, 2001, vol. II pp. 507-538.

³ Cfr. K.W. WEEBER, *Vita quotidiana nell'antica Roma*, Roma, Newton & Compton, 2003, voce *toilette*, p. 401, voce *vaso da notte*, p. 421; A. GABUCCI, *Roma*, cit., voce *insula*, p. 273; A. ANGELA, *Il volto disumano delle insulae*, in *Una giornata nell'antica Roma. Vita quotidiana, segreti e curiosità*, Milano, Mondadori, 2007, p. 86; F. CONTI, *Le case dei Romani: insula*, in *Il grande libro dell'Antica Roma*, Novara, De Agostini, 2009, pp. 168-169.

⁴ Cfr. R. TONANI, *Foro boario, ora sesta*, "Focus Extra", 11, autunno 2002, p. 107. Per la descrizione dell'interno di un'insula si veda, tra gli altri, A. ANGELA, *Il volto umano delle insulae*, in *Una giornata nell'antica Roma. Vita quotidiana, segreti e curiosità*, Milano, Mondadori, 2007, pp. 76-79.

⁵ Cfr. K.W. WEEBER, *Vita quotidiana...*, cit., voce *grattacielo*, p. 195.

⁶ Cfr. A. ANGELA, *L'insula, un mondo a parte*, in *Una giornata nell'antica Roma. Vita quotidiana, segreti e curiosità*, Milano, Mondadori, 2007, p. 69.

⁷ Cfr. U. E. PAOLI, *Vita romana...*, cit., p. 72.

⁸ Cfr. M. FIORAVANTI, R. CARAMIELLO, *Il legno e la sua lavorazione*, in ANNAMARIA CIARALLO, ERNESTO DE CAROLIS (a cura di), *Homo faber. Natura, scienza e tecnica nell'antica Pompei*, Martellago, Electa, 1999, p. 85.

⁹ Cfr. M. FIORAVANTI, R. CARAMIELLO, *Il legno e la sua lavorazione*, cit., p. 86.

¹⁰ Cfr. U.E. PAOLI, *Vita romana...*, cit., p. 72; AA.VV., *L'arredamento*, cit., p. 277; K.W. WEEBER, *Vita quotidiana...*, cit., voce *letto*, p. 230; A. ANGELA, *Il risveglio del dominus*, in *Una giornata nell'antica Roma. Vita quotidiana, segreti e curiosità*, Milano, Mondadori, 2007, p. 34; F. CONTI, *L'arredamento*, in *Il grande libro dell'Antica Roma*, Novara, De Agostini, 2009, p. 221.

¹¹ Cfr. K.W. WEEBER, *Vita quotidiana...*, cit., voce *letto*, p. 230; A. ANGELA, *Il risveglio del dominus*, cit., p. 34.

¹² Cfr. M.P. GUIDOBALDI, scheda I.38 *culla*, in ANTONIO D'AMBROSIO, PIER GIOVANNI GUZZO, MARISA MASTROROBERTO (a cura di) *Storie da un'eruzione. Pompei, Ercolano, Oplontis*, Martellago, Electa, 2004, p. 117.

¹³ Cfr. A. ANGELA, *Il risveglio del dominus*, cit., p. 34.

¹⁴ Cfr. AA.VV., *L'arredamento*, cit., p. 277.

¹⁵ Cfr. AA.VV., *I bronzi dei Romani*, cit., p. 197.

¹⁶ Cfr. AA.VV., *L'arredamento*, cit., p. 277; F. CONTI, *L'arredamento*, cit., p. 221.

¹⁷ Cfr. J.P. ADAM, *Architettura domestica e artigianale...*, cit., pp. 335.

¹⁸ Cfr. U.E. PAOLI, *Vita romana...*, cit., p. 73; AA.VV., *L'arredamento*, cit., pp. 276-277; K.W. WEEBER, *Vita quotidiana...*, cit., voce *mobilio*, pp. 276-277.

¹⁹ Cfr. U.E. PAOLI, *Vita romana...*, cit., p. 73; J.P. ADAM, *Architettura domestica e artigianale...*, cit., p. 322; AA.VV., *L'arredamento*, cit., pp. 274-275; K.W. WEEBER, *Vita quotidiana...*, cit., voce *mobilio*, p. 277; A. ANGELA, *Arredare, un gusto tutto romano*, in *Una giornata nell'antica Roma. Vita quotidiana, segreti e curiosità*, Milano, Mondadori, 2007, p. 30. Per l'uso del marmo nei sostegni della tavola si veda, tra gli altri, S. VIOLANTE, *Gli arredi: vasche, erme e trapezofori*, in MARILDA DE NUCCIO, LUCREZIA UNGANO (a cura di), *I marmi colorati della Roma imperiale*, Venezia, Marsilio, 2002, p. 366 e catalogo successivo per esempi di trapezofori.

²⁰ Cfr. A. ANGELA, *Arredare, un gusto tutto romano*, cit., p. 30.

²¹ Cfr. U.E. PAOLI, *Vita romana...*, cit., p. 74.

²² Cfr. K.W. WEEBER, *Vita quotidiana...*, cit., voce *mobilio*, p. 278.

²³ Cfr. AA.VV., *L'arredamento*, cit., p. 277.

²⁴ Cfr. A. ANGELA, *Arredare, un gusto tutto romano*, cit., p. 31.

²⁵ Cfr. AA.VV., *L'arredamento*, cit., pp. 275-276; A. BIASIOTTI, *I meccanismi di riferma e chiusura della cassaforte*, in ANTONIO D'AMBROSIO, PIER GIOVANNI GUZZO, MARISA MASTROROBERTO (a cura di), *Storie da un'eruzione. Pompei, Ercolano, Oplontis*, Martellago, Electa, 2004, p. 172.

²⁶ Cfr. U.E. PAOLI, *Vita romana...*, cit., p. 74.

²⁷ Cfr. AA.VV., *L'arredamento*, cit., p. 276.

²⁸ *Ibidem*.

²⁹ Cfr. K.W. WEEBER, *Vita quotidiana...*, cit., voce *denaro*, p. 139.

³⁰ Cfr. AA.VV., *L'arredamento*, cit., p. 276; A. ANGELA, *Arredare, un gusto tutto romano*, cit., p. 32.

³¹ Cfr. K.W. WEEBER, *Vita quotidiana...*, cit., voce *denaro*, p. 139; A. ANGELA, *Arredare, un gusto tutto romano*, cit., p. 32.

³² Cfr. U.E. PAOLI, *Vita romana...*, cit., p. 74; K.W. WEEBER, *Vita quotidiana...*, cit., voce *illuminazione*, p. 200.

³³ Cfr. U.E. PAOLI, *Vita romana...*, cit., p. 74.

³⁴ Cfr. U.E. PAOLI, *Vita romana...*, cit., p. 74; K.W. WEEBER, *Vita quotidiana...*, cit., voce *candela*, pp. 96-97.

³⁵ Cfr. U.E. PAOLI, *Vita romana...*, cit., p. 74; K.W. WEEBER, *Vita quotidiana...*, cit., voce *lampada*, pp. 208-210.

³⁶ Cfr. K.W. WEEBER, *Vita quotidiana...*, cit., voce *lampada*, p. 209.

³⁷ Cfr. U.E. PAOLI, *Vita romana...*, cit., pp. 74-75.

³⁸ Cfr. K.W. WEEBER, *Vita quotidiana...*, cit., voce *lampada*, p. 211.

³⁹ Cfr. F. CONTI, *L'arredamento*, in *Il grande libro dell'Antica Roma*, Novara, De Agostini, 2009, p. 221.

⁴⁰ Per l'uso dei *tintinnabula* nel mondo romano, si veda l'articolo di Pol Bodetto con bibliografia relativa (Cfr. R. POL BODETTO, *Tintinnabula romani rinvenuti nel territorio comunale di Lestizza*, "Las Rives", 10 (2006), p. 12 e nota 1 p. 13).

⁴¹ Il *larario* era l'altare del culto domestico dei Lari, le divinità protettrici della casa, a cui erano associati i ritratti degli antenati; poteva essere dipinto su una parete o avere la forma di una piccola edicola con colonnine (Cfr. AA.VV., *L'arredamento*, cit., p. 275).

⁴² Cfr. C. PAVOLINI, *Oggetti e utensili della vita domestica*, in SALVATORE SETTIS (a cura di), *Civiltà dei Romani*, III. *Il rito e la vita privata*, Milano, Electa, 1992, p. 159; E. DE CAROLIS, *Schede nn. 143-144 Campanacci*, n. 350 *Tintinnabulum*, n. 351 *Campanello*, in ANNAMARIA CIARALLO, ERNESTO DE CAROLIS (a cura di), *Homo faber. Natura, scienza e tecnica nell'antica Pompei*, Martellago, Electa, 1999, p. 148 nn. 143-144, p. 268 n. 350, p. 269 n. 351; T. CIVIDINI, *Presenze romane nel territorio del Medio Friuli*, Lestizza, Tavagnacco, Arti Grafiche Friulane, 2000, p. 143; G. BRAVAR, *Bronzi romani dei Civici Musei di Storia e Arte di Trieste*, "Antichità AltoAdriatiche", LI, 2002, p. 502; T. CIVIDINI, *La distribuzione antropica in antico, dalla preistoria a Romani e Longobardi*, in M.E. PALUMBO (a cura di), *Lestizza. Storia di un borgo rurale*, Lestizza, Comune di Lestizza, 2008, p. 38. Pro-

prio per il suo significato magico, il *tintinnabulum* era usato come amuleto o come ornamento ed era deposto nelle sepolture, soprattutto di bambini (Cfr. MAURIZIO BUORA *A proposito del problema della continuità tra l'epoca romana e l'alto medioevo, il caso della necropoli di Sclau-nicco (UD)*, in "Atti dell'Accademia di Scienze, Lettere e Arti di Udine", vol. LXXXII, 1989, p. 120; TIZIANA CIVIDINI - PAOLA MAGGI, *Presenze romane nel territorio del Medio Friuli*, Basiliano, Tavagnacco (UD), Arti Grafiche Friulane, 1997, p. 37 con bibliografia precedente).

⁴³ Per una rapida panoramica sulle strutture abitative romane nel Medio Friuli e nel territorio di Lestizza, si vedano TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 13 e tabella 1 pp. 195-196, MAURIZIO BUORA, TIZIANA CIVIDINI, GIOVANNI FILIPPO ROSSET, *Segni dalla terra. Lestizza in epoca romana*, Santo Stefano Udinese (UD), Arte Grafica, 2003(?), pp. 1-2, TIZIANA CIVIDINI, *Le strutture abitative di epoca romana nel Medio Friuli*, in "Las Rives" 2005, pp. 6-8 e TIZIANA CIVIDINI, *La distribuzione antropica in antico...* cit., pp. 22-23.

Per un catalogo delle ville romane della X Regio si consulti MARINA DE FRANCESCHINI, *Le ville romane della X Regio (Venetia et Histria)*, Roma, L'Erma, 1999.

⁴⁴ Per una breve analisi dell'arredo delle *domus* norditaliche, si veda, tra gli altri, FABRIZIO SLAVAZZI, *L'arredo delle domus norditaliche dall'età tardo repubblicana alla media età imperiale*, in "Antichità AltoAdriatiche", XLIX, 2001, vol. I pp. 127-139.

⁴⁵ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 109; TIZIANA CIVIDINI, *La distribuzione antropica in antico...* cit., p. 23 sito n. 11.

⁴⁶ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 113 B3 e B4.

I due elementi decorativi sono conservati presso il Municipio di Lestizza.

⁴⁷ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., pp. 112-113. Secondo Margherita Bolla (MARGHERITA BOLLA, *Recipienti e statuine in bronzo romani in Italia settentrionale: stato degli studi e problemi aperti*, in "Quaderni friulani di archeologia", XVII, (2007/2008), pp. 56-57 nota 88) si tratterebbe di una "applique".

⁴⁸ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 135.

Il reperto è conservato nel Museo Archeologico di Cividale (n. inv. 25.538).

⁴⁹ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 135; TIZIANA CIVIDINI, *La distribuzione antropica in antico...* cit., p. 23 sito n. 23.

⁵⁰ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 139 B2 e B4.

I due elementi decorativi sono conservati presso il Municipio di Lestizza.

⁵¹ Per la notizia del ritrovamento si veda l'articolo di Pol Bodetto (Cfr. ROMEO POL BODETTO, *Materiali ferrosi da costruzione e da lavoro nel nostro territorio*, in "Las Rives" 2003, p. 10).

⁵² Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *La distribuzione antropica in antico...* cit., p. 37 fig. 18.

⁵³ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 144; TIZIANA CIVIDINI, *La distribuzione antropica in antico...* cit., p. 23 sito n. 27.

⁵⁴ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *La distribuzione antropica in antico...* cit., p. 36 fig. 17 a-b.

Il bronzo è conservato presso i Civici Musei di Udine (n. inv. 221.702).

⁵⁵ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *La distribuzione antropica in antico...* cit., p. 37 fig. 18.

Il bronzo è conservato presso il Municipio di Lestizza.

⁵⁶ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 56; TIZIANA CIVIDINI, *La distribuzione antropica in antico...* cit., p. 22 sito n. 7.

⁵⁷ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 89 Lu1.

I tre frammenti di lucerne sono conservati presso il Municipio di Lestizza.

⁵⁸ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 158 L1.

Il frammento di lucerna è conservato presso i Civici Musei di Udine (n. inv. 223.183).

⁵⁹ Tutte le lucerne sono conservate nei Civici Musei di Udine (nn. inv. 224.478-224.484, 224.526-224.527).

⁶⁰ Per la descrizione delle lucerne e l'analisi del bollo si vedano MAURIZIO BUORA *A proposito del problema...* cit., pp. 105-106 e TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 128. I due esemplari sono citati anche in TIZIANA CIVIDINI, *La distribuzione antropica in antico...* cit., p. 23.

⁶¹ Per la descrizione della lucerna si vedano MAURIZIO BUORA *A proposito del problema...* cit., pp. 106-107 e TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 128.

⁶² Per la descrizione della lucerna si vedano MAURIZIO BUORA *A proposito del problema...* cit., p. 107 e TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 128. L'esemplare è citato anche in TIZIANA CIVIDINI, *La distribuzione antropica in antico...* cit., p. 23.

⁶³ Per la descrizione e l'analisi della lucerna si vedano MAURIZIO BUORA *A proposito del pro-*

blema... cit., pp. 107-108 e TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 126.

⁶⁴ Per la descrizione della lucerna si veda MAURIZIO BUORA *A proposito del problema...* cit., pp. 108-109.

⁶⁵ Per la descrizione della lucerna si veda MAURIZIO BUORA *A proposito del problema...* cit., p. 109.

⁶⁶ Per la descrizione della lucerna si veda MAURIZIO BUORA *A proposito del problema...* cit., pp. 109-110.

⁶⁷ Per la descrizione della lucerna si veda MAURIZIO BUORA *A proposito del problema...* cit., p. 110.

⁶⁸ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., pp. 131-132 Lu1 e Lu2.

I due frammenti di lucerne sono conservati presso il Municipio di Lestizza.

⁶⁹ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 124; TIZIANA CIVIDINI, *La distribuzione antropica in antico...* cit., p. 23 sito n. 18.

⁷⁰ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 124; TIZIANA CIVIDINI, *La distribuzione antropica in antico...* cit., p. 23.

Non si conosce il luogo di conservazione della lucerna.

⁷¹ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 133.

⁷² Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 135 Lu1. Il rinvenimento è citato genericamente anche in TIZIANA CIVIDINI, *La distribuzione antropica in antico...* cit., p. 23 sito n. 22.

I frammenti di lucerna sono conservati presso il Municipio di Lestizza.

⁷³ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 140. La studiosa ipotizza che i reperti siano conservati a Palazzo Frangipane a Tarcento, ma non c'è completa certezza sul luogo di rinvenimento.

⁷⁴ Cfr. ROMEO POL BODETTO, *La necropoli Cossetti di Nespolo. Visita alla mostra al castello di Udine*, in "Las Rives" 2002, p. 6.

⁷⁵ Cfr. CRISTIANO TIUSSI, *Lo scavo del 2001*, in MAURIZIO BUORA, GIOVANNI FILIPPO ROSSET, CRISTIANO TIUSSI, PAOLA VENTURA, *La necropoli di Nespolo di Lestizza*, in "Quaderni friulani di archeologia", XII, (2002)/2003, p. 93; MAURIZIO BUORA, PAOLA VENTURA, *Catalogo*, in MAURIZIO BUORA, GIOVANNI FILIPPO ROSSET, CRISTIANO TIUSSI, PAOLA VENTURA, *La necropoli di Nespolo...* cit., p. 98; MAURIZIO BUORA, TIZIANA CIVIDINI, GIOVANNI FILIPPO ROSSET, *Segni dalla terra...* cit., p. 6; ALESSANDRA GARGIULO, *Archeologia Recensioni*, in "Las Rives" 2003, p. 13; TIZIANA CIVIDINI, *La di-*

stribuzione antropica in antico... cit., p. 22 sito n. 5.

La lucerna (n. inv. 113.416) era stata esposta, insieme ad altri reperti, nella sala consiliare del Municipio di Lestizza dal 7 febbraio al 31 marzo 2003 e poi in una sala del Museo Archeologico di Codroipo (Ud); ora è in attesa di una collocazione definitiva.

⁷⁶ Cfr. ALESSANDRA GARGIULO, *La necropoli romana di Nespolo di Lestizza*, in "Las Rives" 2002, p. 5; MAURIZIO BUORA, PAOLA VENTURA, *Considerazioni conclusive*, in MAURIZIO BUORA, GIOVANNI FILIPPO ROSSET, CRISTIANO TIUSSI, PAOLA VENTURA, *La necropoli di Nespolo...* cit., p. 100.

⁷⁷ Cfr. CRISTIANO TIUSSI, *Lo scavo del 2001* cit., p. 93.

⁷⁸ Per la notizia del ritrovamento si veda l'articolo di Pol Bodetto (Cfr. ROMEO POL BODETTO, *Necropoli tal cjang dal pan*, in "Las Rives" 2004, p. 4).

⁷⁹ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 50; TIZIANA CIVIDINI, *La distribuzione antropica in antico...* cit., p. 22 sito n. 6.

⁸⁰ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 55 Lu1.

Il frammento di lucerna è conservato presso il Municipio di Lestizza.

⁸¹ Cfr. ALESSANDRA GARGIULO, *Gnovis publications*, in "Las Rives" 2008, p. 21. Per l'analisi della lucerna, si veda HELGA SEDLMAYER, *Lucerna da Sclaunico (UD)*, in "Quaderni friulani di archeologia", XI, (2001)/2002, pp. 215-223.

La lucerna è conservata presso i Civici Musei di Udine (n. inv. 221812).

⁸² Per alcuni esemplari rinvenuti in contesti funerari si veda ROMEO POL BODETTO, *Tintinnabula romani...* cit., p. 12.

⁸³ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 27; TIZIANA CIVIDINI, *La distribuzione antropica in antico...* cit., p. 22 sito n. 2.

⁸⁴ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 37 B3; ROMEO POL BODETTO, *Tintinnabula romani...* cit., p. 12.

Il frammento di *tintinnabulum* è conservato presso il Municipio di Lestizza.

⁸⁵ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 104 B10; ROMEO POL BODETTO, *Tintinnabula romani...* cit., p. 12.

Il frammento di *tintinnabulum* è conservato presso i Civici Musei di Udine (n. inv. 221780).

⁸⁶ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 141; TIZIANA CIVIDINI, *La distribuzione antropica in antico...* cit., p. 23 sito n. 26.

⁸⁷ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., pp. 142-143 B1; ROMEO POL BODETTO, *Tintinnabula romani...* cit., p. 12.

Il *tintinnabulum* è conservato presso il Municipio di Lestizza.

⁸⁸ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 171 B11.

Il frammento di *tintinnabulum* è conservato presso i Civici Musei di Udine (n. inv. 222.705).

⁸⁹ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 172 B14.

Il reperto è conservato presso i Civici Musei di Udine (n. inv. 223.216).

⁹⁰ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 172 B15.

Il reperto è conservato presso i Civici Musei di Udine (n. inv. 223.217).

⁹¹ Cfr. MARINA DE FRANCESCHINI, *Le ville romane...* cit., pp. 363-364 n. 304; TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 177; TIZIANA CIVIDINI, *La distribuzione antropica in antico...* cit., p. 23 sito n. 29, p. 25.

⁹² Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 183 B2.

Il reperto è conservato presso i Civici Musei di Udine (scheda n. 1028).

Pesi da bilancia o per stadera romani dal territorio di Lestizza: una mostra a San Vito al Tagliamento ne spiega l'importanza

Alessandra Gargiulo

Il 26 settembre 2009 nei locali del Museo Civico di San Vito al Tagliamento (PN) è stata inaugurata una mostra dal titolo *Il peso dell'Antichità. Pesi e misure nel Friuli romano* che aveva come scopo quello di fare il punto sullo stato delle conoscenze degli esemplari rinvenuti nel Friuli centro-occidentale.

A completamento dell'esposizione, organizzata dal locale Museo Civico e promossa dalla Sezione Destra Tagliamento della Società Friulana di Archeologia, presieduta dal dott. Daniele Calzari, è stato edito un catalogo che presenta i reperti in mostra e riassume i dati sui pesi romani del Friuli centro-occidentale¹. Tra questi spiccano anche molti provenienti dal territorio di Lestizza, facilmente rintracciabili nel testo grazie alla divisione per località, alla cartina del Friuli-Venezia Giulia e agli schemi riassuntivi; si tratta di esemplari diversi per tipologia, uso e materiale, ma utili per la conoscenza della diffusione di questi oggetti nella nostra regione².

I pesi in uso in epoca romana erano, per lo più, in piombo e di due tipi: da *libra* (bilancia a bracci uguali e piatti usata per piccoli oggetti) e da *stadera* (originaria della Campania, aveva un solo piatto e un lungo braccio graduato e serviva per le merci più voluminose); i primi venivano posti su un piatto della bilancia e corrispondevano a valori



Pès in bronç a forme di glande, cjatât tes campagnis dal teritori dal comun di Listize. (Foto dai Civics Museus di Udin)

ponderali precisi, mentre i secondi venivano appesi al braccio della stadera³.

Nell'area del comune di Lestizza non sono ancora stati trovati resti di bilance o stadere, ma sono numerosi i pesi rinvenuti in zone diverse.

Tra i pesi per bilancia sono presenti nel catalogo delle pedine da Villacaccia⁴ e da Santa Maria di Sclaunico⁵, dei coni o tronco-coni provenienti da Villacaccia⁶ e dei cilindri⁷ e uno circola-

re⁸ da Sclaunico, mentre tra quelli per stadera ci sono reperti dalle forme particolari: una testina antropomorfa rinvenuta a Santa Maria di Sclaunico⁹, sei anforette di cui quattro con anse inglobate al corpo, due da Nespolo e due da Santa Maria di Sclaunico¹⁰, e due con anse staccate dal corpo ritrovate sempre a Santa Maria di Sclaunico¹¹, una ghianda da Sclaunico¹², un *aequipondium* a secchiello scoperto a Galleriano¹³, dei coni o tronco-coni, uno da Galleriano¹⁴, uno da Nespolo¹⁵, uno da Lestizza¹⁶ e alcuni da Santa Maria di Sclaunico¹⁷, un cilindro da Santa Maria di Sclaunico¹⁸ e un globetto da Villacaccia¹⁹.

Entrando nei particolari dei pesi da bilancia, tra le pedine si possono trovare degli esemplari che hanno forma lenticolare: uno proviene da Villacaccia, località Vieris²⁰, due da Santa Maria di Sclaunico, uno rotondo rinvenuto in località Tombucis²¹ e l'altro in località Il Bosco²².

Da Vieris di Villacaccia, provengono due pesi in piombo di forma tronco-conica, uno ancora visibile²³ e l'altro noto solo da fonti orali²⁴, mentre a Sclaunico sono stati ritrovati degli esemplari, sempre in piombo, a forma di cilindro e a disco: in particolare, dalla località Là daûr viene un peso da bilancia cilindrico²⁵, mentre da Renaz uno cilindrico²⁶ e uno circolare con base

piana, foro passante centrale e corpo decorato con scanalature, pesante 25 g e corrispondente ad un'uncia²⁷.

Per quanto riguarda il territorio di Lestizza, molti sono gli *aequipondia* per stadera anche di forme particolari. Uno dei più interessanti è una testina antropomorfa rinvenuta a Santa Maria di Sclaunico località Il Bosco: si tratta di un volto maschile in lamina bronzea il cui interno è stato riempito con piombo fuso; sul copricapo si notano due fori per il fissaggio dell'anello di sospensione, ormai perduto²⁸.

Gli *aequipondia* ad anforetta, realizzati a stampo in piombo, iniziano ad essere utilizzati in età augustea e hanno un valore vicino alla *libra*²⁹.

Dal territorio di Lestizza provengono sei esemplari, due da Nespoledo e quattro da Santa Maria di Sclaunico³⁰. Il primo è stato trovato a Nespoledo in località Molino e presenta le due anse unite al collo, il corpo globulare decorato con una X incisa e un foro passante per la sospensione³¹; il secondo, rinvenuto in località Grovis, è uguale al precedente, ma conserva il foro passante incompleto³².

A Santa Maria di Sclaunico, località Il Bosco, sono stati raccolti quattro pesi ad anforetta: il primo ha le anse ingrossate staccate dal collo decorato da scanalature verticali e corrisponde ad una *libra* circa³³ così come il secondo che presenta lo stesso tipo di anse, ma ha un puntale a bottone³⁴; gli altri due mostrano le anse attaccate al collo e un corpo globulare³⁵.

Da Sclaunico proviene una ghian-da in piombo che conserva ancora il foro per il gancio di sospensione e su cui si possono notare i segni di unione delle due valve dello stampo³⁶, mentre a Galleriano, località Las Rives, è stato scoperto un *aequipondium* a secchiello che presenta un corpo arrotondato con un incavo interno e due fori di sospensione visibili su due orecchie laterali³⁷.



La cuvierte dal catalic de mostre tignude ultimamenti a San Vît al Tiliment. A son stâts esponûts tancj reperts antîcs originaris dal Comun di Listize.

Vari sono i pesi conici o tronco-conici: sono stati trovati uno a Galleriano, uno a Nespoledo, uno a Lestizza e alcuni a Santa Maria di Sclaunico. Il primo, rinvenuto in località Las Rives, è di forma tronco-conica e ha un foro passante nella parte superiore³⁸, mentre del secondo, segnalato nello schema riassuntivo del catalogo³⁹, non si conoscono né forma né luogo di conservazione.

L'esemplare di Lestizza è stato scoperto in località Lis Paluzzanis, è di forma conica e presenta un foro passante nella parte superiore⁴⁰.

Quattro provengono da Santa Maria di Sclaunico, due da Tombucis e due dalla località Il Bosco: il primo, di forma conica, mostra un foro passante nella parte superiore⁴¹, mentre il secondo è tronco-conico e non si sa se era usato per le bilance o per le staderi⁴². I due rinvenuti in località Il Bosco sono da stadera, sono conici, hanno un foro passante e uno dei due pesa circa una

*libra*⁴³. Dalla stessa zona di Santa Maria di Sclaunico viene anche un *aequipondium* cilindrico con la parte superiore ingrossata e un foro passante e corrispondente ad una *libra* circa⁴⁴.

Un globetto, ritrovato a Villacaccia località Vieris, è considerato o un peso per stadera per la sua forma globulare e la presenza di un piccolo passante in bronzo⁴⁵, o uno da bilancia⁴⁶.

Oltre a quelli descritti e presenti nel catalogo della mostra di San Vito al Tagliamento, sono stati ritrovati molti altri pesi di varia forma e valore che sono stati citati solo in altre pubblicazioni⁴⁷ o di cui non si conoscono l'attuale collocazione⁴⁸ o la tipologia precisa⁴⁹ o che sono ancora inediti⁵⁰.

Da questa carrellata di reperti si può capire che questi oggetti non venivano utilizzati solo in ambito urbano, ma anche nelle ville rustiche e che, una volta di più, il territorio di Lestizza è sede di ritrovamenti di una certa importanza, utili a fornire informazioni sulla vita quotidiana durante l'epoca romana.

NOTE

¹ *Il peso dell'Antichità. Pesi e misure nel Friuli Romano*, Catalogo della mostra, a cura di DANIELA SEDRAN, San Vito al Tagliamento, 2009.

² In questa sede, si intende presentare solo i reperti elencati nel catalogo dell'esposizione e rimandare la spiegazione sull'uso dei pesi nell'antica Roma all'intervento del prossimo numero di "Las Rives". Per una prima panoramica sull'utilizzo di questi materiali, si veda ROMEO POL BODETTO, *Pesi romani rinvenuti nel territorio di Lestizza*, in "Las Rives" 2000, pp. 5-6.

³ Cfr. *Il peso dell'Antichità...* cit., p. 34.

⁴ Cfr. *Il peso dell'Antichità...* cit., p. 54 (schema riassuntivo diviso per tipologie e con le località in ordine alfabetico).

Il reperto è riportato, forse erroneamente, sia sotto Villacaccia sia sotto Lestizza perché vengono considerati due esemplari invece di uno.

⁵ Cfr. *Il peso dell'Antichità...* cit., pp. 96 e 97 (nelle schema riassuntivo presente nel catalogo i due esemplari non sono segnati).

⁶ Cfr. *Il peso dell'Antichità...* cit., pp. 37 e 54 (schema riassuntivo diviso per tipologie e con le località in ordine alfabetico).

⁷ Cfr. *Il peso dell'Antichità...* cit., pp. 38 e 54 (schema riassuntivo diviso per tipologie e con le località in ordine alfabetico).

⁸ Cfr. *Il peso dell'Antichità...* cit., p. 55 (schema riassuntivo diviso per tipologie e con le località in ordine alfabetico). Per la forma e la presenza del foro passante, è catalogato tra i pesi da stadera a forma circolare, ma si ipotizza che sia stato utilizzato come peso cursore per bilance (*Il peso dell'Antichità...* cit., p. 52).

⁹ Cfr. *Il peso dell'Antichità...* cit., pp. 45 e 56 (schema riassuntivo diviso per tipologie e con le località in ordine alfabetico).

¹⁰ Cfr. *Il peso dell'Antichità...* cit., pp. 46 e 56 (schema riassuntivo diviso per tipologie e con le località in ordine alfabetico).

¹¹ Cfr. *Il peso dell'Antichità...* cit., pp. 46 e 56 (schema riassuntivo diviso per tipologie e con le località in ordine alfabetico).

¹² Cfr. *Il peso dell'Antichità...* cit., pp. 47 e 56 (schema riassuntivo diviso per tipologie e con le località in ordine alfabetico).

¹³ Cfr. *Il peso dell'Antichità...* cit., pp. 48 e 56 (schema riassuntivo diviso per tipologie e con le località in ordine alfabetico).

¹⁴ Cfr. *Il peso dell'Antichità...* cit., p. 56 (schema riassuntivo diviso per tipologie e con le località in ordine alfabetico).

¹⁵ Cfr. *Il peso dell'Antichità...* cit., p. 56 (schema riassuntivo diviso per tipologie e con le località in ordine alfabetico).

¹⁶ Cfr. *Il peso dell'Antichità...* cit., p. 83. Il reperto non è indicato nello schema riassuntivo.

¹⁷ Cfr. *Il peso dell'Antichità...* cit., p. 56 (schema riassuntivo diviso per tipologie e con le località in ordine alfabetico).

¹⁸ Cfr. *Il peso dell'Antichità...* cit., pp. 50 e 57 (schema riassuntivo diviso per tipologie e con le località in ordine alfabetico).

¹⁹ Cfr. *Il peso dell'Antichità...* cit., pp. 52 e 57 (schema riassuntivo diviso per tipologie e con le località in ordine alfabetico). Il reperto è riportato, forse erroneamente, sia sotto Villacaccia sia sotto Lestizza perché vengono considerati due esemplari invece di uno.

²⁰ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane nel territorio del Medio Friuli*, Lestizza, Tavagnacco

(UD), Arti Grafiche Friulane, 2000, p. 39 P3; *Il peso dell'Antichità...* cit., p. 107 n. 3 (nel catalogo il peso è riportato, forse erroneamente, anche sotto Lestizza: *Il peso dell'Antichità...* cit., p. 82 n. 3).

Il reperto è conservato presso il Municipio di Lestizza.

²¹ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, PAOLA MAGGI, *Presenze romane nel territorio del Medio Friuli. Mortegliano e Talmassons*, Tavagnacco (UD), Arti Grafiche Friulane, 1999, p. 41 P3 foto 10b (considerano il reperto un peso da stadera); *Il peso dell'Antichità...* cit., p. 96 n. 3. Il reperto è conservato presso il Municipio di Lestizza.

²² Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 175 P7 (considera il reperto un peso da stadera); *Il peso dell'Antichità...* cit., p. 97 n. 10.

Il reperto è conservato presso i Civici Musei di Udine (n. inv. 223.220).

²³ Cfr. ROMEO POL BODETTO, *Pesi romani...* cit., p. 6 e foto p. 5; TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 39 P1; *Il peso dell'Antichità...* cit., p. 107 n. 1 (nel catalogo il peso è riportato, forse erroneamente, anche sotto Lestizza: *Il peso dell'Antichità...* cit., p. 82 n. 1).

Il reperto è conservato presso il Municipio di Lestizza.

²⁴ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 39; *Il peso dell'Antichità...* cit., p. 107.

²⁵ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 113 P1; *Il peso dell'Antichità...* cit., p. 98 n. 2.

Il reperto è conservato presso il Municipio di Lestizza.

²⁶ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 143 P1; *Il peso dell'Antichità...* cit., p. 99 n. 3.

Il reperto è conservato presso il Municipio di Lestizza.

²⁷ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 144 P2, tav. 48 p. 143; *Il peso dell'Antichità...* cit., p. 99 n. 4.

Il reperto è conservato presso il Municipio di Lestizza.

²⁸ Cfr. ALDO CANDUSSIO, *Il bronzo di Sclau-nicco. Testimonianza inedita di artista celtico in età romana*, in "La Domenica del Messaggero", inserto del Messaggero Veneto, 2 aprile 1995, p. 8; ROMEO POL BODETTO, *Pesi romani...* cit., p. 5; TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 174 P3 fig. 21; *Il peso dell'Antichità...* cit., pp. 45, 96 n. 6.

Il reperto è conservato presso i Civici Musei di Udine (n. inv. 221.724).

²⁹ Cfr. *Il peso dell'Antichità...* cit., p. 45.

³⁰ Fonti orali raccontano di un terzo peso a forma di anforetta rinvenuto a Villacaccia località Vieris, ma non si conosce l'attuale luogo di conservazione (Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 39; *Il peso dell'Antichità...* cit., p. 107).

³¹ Cfr. ROMEO POL BODETTO, *Pesi romani...* cit., p. 6; TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 40 P1 foto 8; *Il peso dell'Antichità...* cit., p. 88 n. 1.

Il reperto è conservato presso il Municipio di Lestizza.

³² Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 49 P1; *Il peso dell'Antichità...* cit., p. 89 n. 2.

Il reperto è conservato presso il Municipio di Lestizza.

³³ Cfr. ALDO CANDUSSIO, *Pesi per bilancia di epoca romana recentemente rinvenuti in Friuli*, in "Sot la nape", 4, 1985, p. 44 n. 2; ROMEO POL BODETTO, *Pesi romani...* cit., p. 5; TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., pp. 173-174 P1 fig. 20; *Il peso dell'Antichità...* cit., p. 96 n. 4.

Il reperto è conservato presso i Civici Musei di Udine (n. inv. 221.726).

³⁴ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 174 P2; *Il peso dell'Antichità...* cit., p. 96 n. 5.

Il reperto è conservato presso i Civici Musei di Udine (n. inv. 221.725).

³⁵ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 175 P8 e P9 foto 57 e 58; *Il peso dell'Antichità...* cit., p. 97 nn. 11 e 12.

I reperti sono conservati presso il Municipio di Lestizza.

³⁶ Cfr. *Il peso dell'Antichità...* cit., p. 98 n. 1 tav. XIII/1.

Il reperto è conservato presso i Civici Musei di Udine (n. inv. 221.810).

Ringrazio il dott. Lavarone per aver fornito la fotografia del peso.

³⁷ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 107 P1; *Il peso dell'Antichità...* cit., p. 78 n. 1.

Il reperto è conservato presso i Civici Musei di Udine (n. inv. 221.808).

³⁸ Cfr. ROMEO POL BODETTO, *Pesi romani...* cit., p. 6; TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 107 P2; *Il peso dell'Antichità...* cit., p. 78 n. 2.

Il reperto è conservato presso il Municipio di Lestizza.

³⁹ Cfr. *Il peso dell'Antichità...* cit., p. 56 (schema riassuntivo diviso per tipologie e con le località in ordine alfabetico).

⁴⁰ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 184 P1 (considera il reperto un peso da bilancia); *Il peso dell'Antichità...* cit., p. 83 n. 4.

Il reperto è conservato presso il Municipio di Lestizza.

⁴¹ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, PAOLA MAGGI, *Presenze romane...* cit., p. 40 P1 foto 9; *Il peso dell'Antichità...* cit., p. 95 n. 1.

Il reperto è conservato presso il Municipio di Lestizza.

⁴² Cfr. TIZIANA CIVIDINI, PAOLA MAGGI, *Presenze romane...* cit., p. 40 P2 foto 10; *Il peso dell'Antichità...* cit., pp. 95-96 n. 2.

Il reperto è conservato presso il Municipio di Lestizza.

⁴³ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 174 P4, p. 175 P6; *Il peso dell'Antichità...* cit., pp. 96-97 n. 7, p. 97 n. 9.

I reperti sono conservati presso i Civici Musei di Udine (nn. inv. 221.727 e 223.864).

⁴⁴ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 174 P5; *Il peso dell'Antichità...* cit., p. 97 n. 8.

Il reperto è conservato presso i Civici Musei di Udine (n. inv. 221.728).

⁴⁵ Cfr. *Il peso dell'Antichità...* cit., pp. 52 e 57.

⁴⁶ Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 39 P2 tav. 5; *Il peso dell'Antichità...* cit., p. 107 n. 2 (nel catalogo il peso è riportato, forse erroneamente, anche sotto Lestizza: *Il peso dell'Antichità...* cit., p. 82 n. 2).

Il reperto è conservato presso il Municipio di Lestizza.

⁴⁷ Il riferimento riguarda un peso per stadera di circa una libbra a forma di anforetta con anse a volume doppio rinvenuto a Sclaunco in località Cjics e conservato nei Civici Musei di Udine (n. inv. 222.615) (Cfr. ALDO CANDUSSIO, *Pesi per bilancia...* cit. p. 44 n. 1 (la località è indicata in territorio di Carpeneto; anche nel catalogo della mostra del 2009 l'esemplare è elencato tra i ritrovamenti di questo comune: *Il peso dell'Antichità...* cit., p. 67 n. 1 tav. I/1); ROMEO POL BODETTO, *Pesi romani...* cit., p. 5), degli esemplari lenticolari e a campana da Villacaccia, uno a forma di bottiglietta e vari pesi cilindrici e lenticolari da Nespolo, alcuni di forma indefinita ritrovati nel castelliere Las Rives di Galleriano, vari a campana e cilindrici da Sclaunco, cilindrici lenticolari da Il Bosco di

Santa Maria di Sclaunco e tre trapezoidali, uno da Lis Paluzzanis e due da La Malisana di Lestizza (Cfr. ROMEO POL BODETTO, *Pesi romani...* cit., p. 6), tutti conservati presso il Municipio di Lestizza. A questi si aggiungono dei pesi riprodotti solamente in fotografia (Cfr. ROMEO POL BODETTO, *Pesi romani...* cit., p. 5): si tratta di un peso da bilancia di forma tronco-conica proveniente da Villacaccia, di uno lenticolare da Là Daùr di Sclaunco, uno da stadera a forma di anforetta con puntale a bottone sempre da Villacaccia e uno da La Malisana di Lestizza.

⁴⁸ Vengono segnalati alcuni da Vieris di Villacaccia (Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 39; *Il peso dell'Antichità...* cit., p. 107).

⁴⁹ Vengono citati sei pesi in piombo provenienti da Lestizza, località Lis Paluzzanis, e conservati nei Civici Musei di Udine (nn. inv. 224.214-224.220) (Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 184; *Il peso dell'Antichità...* cit., p. 83 nota 164) insieme a quattro pesi da bilancia (nn. inv. 223.205-223.208) e quarantasette frammenti di piombo informe (n. inv. 223.221) rinvenuti a Santa Maria di Sclaunco, località Il Bosco (Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 175).

A Vieris di Sclaunco è stato trovato un blocchetto di piombo di forma irregolare segnato alle estremità e con profonde incisioni al centro, conservato presso il Municipio di Lestizza (Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 139).

In località Tombucis a Santa Maria di Sclaunco sono stati raccolti numerosi frustoli plumbei di varia grandezza (Cfr. TIZIANA CIVIDINI, PAOLA MAGGI, *Presenze romane...* cit., p. 40) così come a Galleriano, località Las Rives, dove, vista la gran quantità di frammenti, si ipotizza esistesse un luogo di lavorazione del piombo (Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 107).

⁵⁰ Si tratta del materiale che il sig. Romeo Pol Bodetto ha rinvenuto durante le ricognizioni di superficie e che ha consegnato nel mese di gennaio del 2004 all'Ispettore regionale del Pronto Intervento della Soprintendenza Archeologica di Udine dott. Andrea Pessina. I reperti sono stati visionati e catalogati dalla scrivente in attesa di uno studio tipologico. A questi si aggiungono alcuni esemplari portati in municipio a Lestizza nel 2009 (per alcuni dati si veda l'articolo di Romeo Pol Bodetto in questo numero di "Las Rives").

Tra gli esemplari inediti si possono citare anche alcuni pesi da bilancia, tra cui uno di forma tronco-conica del valore di 800 g, ritrovati da Tiziana Cividini a Lestizza, in località La Malisana, durante i sopralluoghi per la sua pubblicazione (Cfr. TIZIANA CIVIDINI, *Presenze romane...* cit., p. 184).

1922: a rivin lis gnovis cjampanis a Sante Marie

Luciano Cossio

1922: Inaugurazione delle nuove campane a S. Maria (da "Bandiera Bianca. Settimanale dei lavoratori cristiani del Friuli")

S. Maria di Sclaunico, 15 gennaio 1922 - Le nuove campane.

Anche in questa sede parrocchiale di S. Maria di Sclaunico, dopo quattro anni, si riudirà il festoso concerto delle campane. Fuse dalla ditta Broili di Udine, danno indizi di essere ottime. Il 9 corrente sono state benedette e alla

sera, benché tardi arrivate, una folla grandissima di popolo andò loro incontro e le accompagnò fino alla canonica (cjase Gardenâl, ndr.) precedendo la bellissima banda del circolo coi giovani del circolo S. Pellico cantanti, di bianco



Sante Marie, 1922. Inaugurazion des gnovis cjampanis.

fiore! Oggi saliranno il campanile e dato luogo a piccole riparazioni della cella campanaria, ci rallegreranno nella prossima solennità anniversaria della festa del SS. Sacramento (5 febbraio). Speriamo avrà luogo anche un sorteggio per due grossi "Tonis" (purcits, ndr.) che da parecchio vanno a cercarsi il vitto per le case!

Tite Cjaliâr al riduce e al dîs che el purcit di Sant Antoni al pocave fin che i vignivin a viarzi el puarton o la puarte e i butavin alc di mangjâ. El paîs al com-prave al marcjât in viarte un o doi purcits sui dîs chilos che dopo a lavin ator pal paîs, a jentravin pai curtîi par sot las lobies o a rugnavin e pocavin s'a vevin fam in puartons e puartes e a spietavin come i puars fin che tu vevis butât alc, plui che altri alc di vert e di vanzât, fue-es di verzes, scusses di patates o fa-soi, parcè che ogni famee a veve ancje el so purcit di tirâ sù. Dopo, in siarade o in unviar, cuant ch'al ere biel, grues e gras, a copavin el purcit e lu dividevin fra i puars dal paîs o a tiravin sù bêçs par beneficenzes e par paiâ debits di glesie.

Tornant a las cjampanes, Tite no si vise parcè che al ere masse piçul cuant che, tal 1918, i Todescs àn butât jù las vecjes cjampanes. I contavin ch'a àn picât e slargjât la cele campanarie par butâ jù la grande che si è spacade cun-tun grant ton; invezit el campanel lu veve platât prime un dal Lunc.

Al è di dî che a Sante Marie no àn sparagnât nissune cjampane, cussì par agns son restâts cence el lôr sun fami-liâr e dolç. Si sa dal significât simbolic da las cjampanes e dal valôr pa la co-munitât di paîs: a scandissin la zorna-de, a segnalin scadenzen, funzioms, fats bruts e bieî. Al è naturâl che la int sei restade une vore mâl, che el predi al vedi magari protestât, ma nol serve a nuie, al dîs Tite, i Todescs ce ch'a vevin di fâ, ben o mâl, lu fasevin cence do-mandâ a dinissun.

Tite si vise ben di cuant ch'a son rivades di Udin las gnoves cjampanes, menades su cjars dûrs tirâts da las vacjes, e puartades fin ta la canoniche là in jù.

In chê volte Tite al ere a stâ in place e al à podût viodi dute l'operazion: un cjampanari al veve fat l'armidure cul ci-dul ta la cele campanarie e lui al è lâ-t sù, impins parsore, cu la cjampane grande, tirade sù cu la cuarde di une schirie di oms e fantats cussì lungje fin vie di Morteau!

Se ta la salide ducj àn tignût el flât pa la tension, cuant che la cjampane a è stade sistemade dentri, al è scupiât un batimans e un businâ e vuicâ di contentece da la int cul nâs par sù.

Pre Gattesco cu l'aghe sante ch'al veve benedît la cjampane ch'a lave sù, cumò al benedive ator ator la int e so-disfat si ritirave in sagristie.

Dal diari di don Gattesco:

"16-6-1924. Viene l'operaio Leonardo Bassi da Montegnacco per rimettere in assetto le campane onde abbiano ad essere più leggere per suonarsi. Lavora i giorni 16-17-18 giugno, vigilia del Corpus Domini. Nel frattempo si manda a Paderno per allungamento cent. 10 e aumento Kg 4 per battente, si provvede ai lavori di fabbro e falegname inerenti alla positura in opera. La spesa totale è stata di Lire 448,50. Il lavoro ottimamente riuscito.

15-12-1924. Visita alla chiesa dell'incaricato del Commissariato di Treviso (risarcimenti di guerra) per collaudare il lavoro della chiesa e campane e raccomandazione di preparare fatte le scale del campanile".

Una cause civîl dai agns Vincj tra i Pilins e i Cogoi

Ettore Ferro

Tal 1885 cirche, finalmentri ancje a Gnespolêt a rive l'aghe di bagnâ i orts e i cjamps: a ven costruite la ledre, il canâl di Sant Vit'. I Cogoi, mulinârs di gjenerazions, a capitin a Gnespolêt e a comprin subit une cjase tacade da la ledre par fâ sù un mulin, considerant che lenti ator ancjîmò no 'nd erin. In pôc timp a fasin dut ce ch'al covente: a alcin i arzins dal canâl, a sierin l'aghe par distribuile pa las breides, a secont di ce che ur coventave, e par fâ cori il roiut diluncsù il païs. In chiste maniere

l'aghe da la ledre a faseve cori ancje dôs muelas intal mulin, une par masanâ blave pa la polente e une par preparâ paston pa las besties².

Il mulinâr Gaetan Cogoi, une vore cognossût ator e plen di iniziative, al pense a une gnove soluzion par sfrutâ ulteriormentri la fuarce da l'aghe da la ledre, metintsi a produci elettricitât. Dongje dal mulin al costruîs une cabine in maniere di distribuî la lûs a dut il païs e ancje fûr. Al dî di vuê chiste cabine a è ancjîmò in funzion. L'implant e il fun-

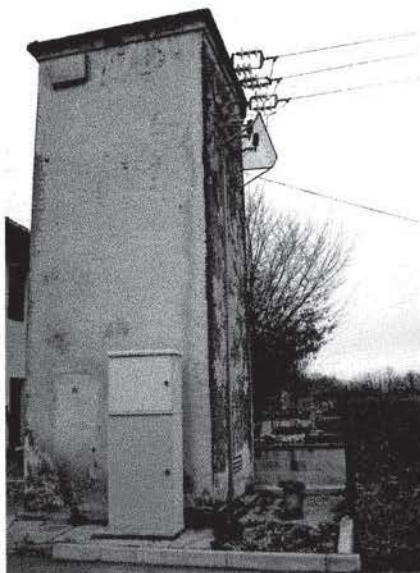
zionament di chist sisteme di produzion di energjie eletriche al ven dât in gjestion a Titute Amante (Giobatta Gabini).

Par favorî ulteriormentri il svilup dal mulin i Cogoi a comprin ancje il passaç tacât a la cjase di Titute Amante, ven a stâi un toc di teren larc pui o mancûl cinc-sîs metros: in chiste maniere pa la int al è pui facil lâ intal mulin a partâ la blave di masanâ, cu la cariole o su la cadope (!), opûr cul cjar dopo vê trebiât il forment, il vuardin o la samence dal variol o da la mediche. Si proviôt a costruî ancje il puint su la ledre e cussî tra Tite Amante e Gaetan Cogoi a ven a stabilîsi une bune relacion di amicizie e colaborazion. Specialmentri il gnouf passaç al è une vore agradît da la int ma il contrat al tabae clâr: la strade à di jessi doprade dome par lâ intal mulin. Tant 'l è vêr che chei da la Vissense (la famee Francescutti, vuê Cocetta), fassint sù la lôr cjase dongje i Cogoi, a pain la lôr cuote e a stabilîssin ancje lôr un contrat in maniere di vê ducju i dirits sul stes passaç.

Chei di Pilin, bacans, a vevin une breide cunfinant cui Cogoi, ch'a lave fin dongje il simiteri (come ch'a è ancje vuê) e subit a cjapin l'ocasion da la gnove strade par stâ mancûl a lâ a vore tal lôr toc di tiere cun tant di vignâl. La gnove strade dongje Titute Amante a è tant comude che doprantle a scurtin un



Gnespolêt, agns '40. Fruts e zoventût cun tante voie di ridi e zuiâ, li dal mulin Cogoi.



La cabine construite di Gaetan Cogoi dongje il mulin, come che je vuê. E produseve eletricidât par dut il país e al di di vuê e je ancjimmò in funzion.

biel toc, specialmentri la sere, stracs, par tornâ ta la lôr cjase vecjone, dongje la glesie³.

Tant a è comude la strade dal mulin che i Pilins a scomencin a passâ cun cjars e besties ogni volte che ur covente.

Gaetan Cogoi, vignût a savê di chist ulteriôr ûs dal so passaç par mans dai Pilins, ju informe che la strade le à comprade par se e par chei ch'a vegnin tal mulin, no par altris. Cun dut a chel, chei di Pilin i dan reson prometint di stâ a la regule ma, sei Fonso Pilin (il vedran, dome tal cjâf lavôr e sparagnâ) che i fameis e las massaries a cirin distès di sparagnâ strade, massime la sere par vignî a cjase, simpri sperant di no sei viodûts, considerant che tai parajos si cjate un barcon "curiôs" e dut al ven controlât.

Constatant che il visâju nol zove, il Cogoi, par mans di avocat, al mande une letare ai Pilins dulà ch'al spieghes che lôr no podin doprâ il gnouf passaç dal mulin.

Nancje la letare dal avocat à bastât a fermâju: o a scûr o a bunores lôr no fasevin di mancûl di passâ par chês strade. Par che la capissin une volte par dutes che Gaetan al fâs sul serio, sul mûr di Titute Amante al fâs scrivi in grant (che si viodeve fin a chês altre di): "strada privata". Ma la comedie, pôc o tant, a continue saldo.

Cussì, cun tant di testimonis, la cause a va in tribunâl. Intant la int a cjacare: une novitât cussì curiose bisugne pûr savê drete! Tant che une peteçone, par aprofondî la notizie e vê di prime man, i domande a la sô amie Mariute Pilin (la none di Ettore Ferro, ndr.) cemût ch'a è la veretât: «Ise vere ch'a seis in cause cun Gaetan?» «Sì lafê!» i rispuint chês altre «ma nô no vin pôre, chês causes li si las vinç come scovâ il curtîl!»

Ma chistes peraules, magari ancje un pôc slungjades e piturades, i rivin in bocje a Gaetan che si rabie tant che la cause a devente alore une vore serie. In chiste situazion sei Neto (l'om di Mariute, il nono di Ettore Ferro, ndr.) che Fonso Pilin a capissin che la robe si met

simpri piês. A chist pont i Pilins a cjatin une persone ch'a vadi là dal avocat dai Cogoi tratant di paiâ e sierâ la cause, restant cussì a bocje sute, cu la lenghe lungje e scugnî tasê. Cussì an fat.

Pôc dopo Neto e Fonso, cui nevôts Marchin e Toni, a comprin dai Cipons un toc di tiere tra Titute Amante e la latarie, fasintsi dibessô il lôr passaç cun tant di puint su la ledre.

Il timp al passe e ancje i anims pui scjaldinôs si cuietin tant che las dôs famees dai Pilins e dai Cogoi, specialmentri cu las gnoves gjenerazions, a tornin a frecuentâsi e stâ in bunes, tant in bunes che dut si corone dopo cualchi an adiriture cuntun matrimoni.

NOTE

¹ Cfr. E. FERRO, *E je rivade la ledrute a Gnespolêt*, «Las Rives», 9 (2005), pp. 71-76.

² Sul mulin di Gnespolêt e i Cogoi mulinârs cfr.: E. FERRO, G. COGOI, *I Cogoi, per generazioni mugnai*, «Las Rives», 3 (1999), pp. 54-60.

³ Cfr. E. FERRO, *Licôf e pan di for*, in *Storiis di blave, bestiis e magnocule*, «Las Rives», 11 (2007), pp. 61-62.



La strade che e puarte al mulin come che si le viôt vuê: e à fat nassî une cause in tribunâl tra i Pilins e i Cogoi.

L'aur ae Patrie

par cure di **Luciano Cossio**

"Il 18 dicembre 1935, giornata della Fede, gli Italiani – sopra tutto le donne – furono chiamati a donare la fede nuziale in cambio di un anello metallico senza valore, seguendo l'esempio della Regina e dimostrando in tal modo la 'fede' che riponevano nella patria fascista. Esattamente un mese prima di questo rito di offerta collettiva la Società delle Nazioni, a causa dell'aggressione italiana all'Etiopia, aveva deciso sanzioni economiche nei confronti dell'Italia. Quindi la giornata della fede era una reazione alle 'inique sanzioni' contro l'Italia e serviva a raccogliere oro per finanziare la guerra di Etiopia, iniziata il 3 ottobre con l'invasione in grande stile."¹.

Duncje ducj i Talians, anzit las Talianes, sul esempi da la regjine e di Rachele, la femine dal Duce, son lades in procession a donâ la vere a la patrie. Ancje mê mari a è lade a dâ la sô vere, ancje se di male voe, dato che par jê chel anel al veve un valôr sacri, di vincul religjôs e eterni; ma è stade convinte jê, femine di Azion Catoliche, dal plevan e da la presidente da las Donne rurali, Camile Benedet. Sô cugnade Vittorie, plui siore e plui furbe, à donât une vere comprade, cussì mi à contât.

El Duce al contave su la colaborazion da la Glesie:

"Effettivamente, nell'autunno 1935-36 gli esponenti della chiesa ufficiale –

salvo poche eccezioni – non fecero mistero del proprio entusiasmo per la fondazione dell'impero italiano espresso attraverso la celebrazione di messe di preghiera per l'esito vittorioso della campagna o la benedizione delle truppe in partenza."².

Ancje in Friûl vescul e predis àn fat a gare par adeguâsi, anzit aderî cun entusiasim a la guere e a la "Giornata della fede"; e don Mauro nol ere une eccezion, di sigûr!

"Don Antonio Mauro, parroco di Udine [sic], confermava il senso del dovere patriottico delle donne dalla sua comunità: (al à mandât lui, plevan da la parrocchie di Sante Marie di Sclaunic, une letare in date 9 dicembre 1935 al segretario dal Duce, Marinelli) 'Dica al Duce che le donne di questo paese hanno offerto alle raccoglitrice dell'oro per la Patria i loro visi, perchè fossero levati gli orecchini, e la loro mano perchè fosse levata la fede nuziale. Dica che queste donne han detto: Se la Patria ha bisogno, daremo anche i nostri mariti'. "³

Mancu mâl che in Etiopie a son muarts dome doi dal cumun! Mussolini al à dit a las vedues ricevudes a Palazzo Venezia: "La vittoria in Africa si doveva tanto alle virtù dei soldati quanto a quelle delle loro donne!"

Tornant a la letare dal plevan dal 9 di dicembre dal 1935, ai cjatât intal archivi cumunâl une letare dal podestât



De Vita, *L'oro alla Patria*, cartuline illustrade, 1935-36.

A. Tavano, che al mandave al plevan doi dîs dopo, el 11 di dicembre, une letare batude a machine ch'a merte di jessi trascrite:

"Molto rev. don A. Mauro – parroco di S. Maria Scl. – Apprezzo particolarmente i nobili sentimenti da Lei espressi nella sua 11. corr ed approvo la proposta da Lei colla medesima nota formulata. Segneremo intanto alle superiori Autorità i commoventi episodi ai quali Lei si riferisce.

La popolazione del comune di Lestizza ha offerto una magnifica dimostrazione di solidarietà nazionale.

Io devo, in modo speciale, segnalare il nobilissimo sermone tenuto dal pulpito da parte della S.V. nella domenica del 1 corr⁴. La eco veramente notevole di tale sermone ha contribuito efficacemente alla splendida riuscita della raccolta dell'oro per la Patria. Io Le sono particolarmente grato per tale Suo nobilissimo agire che non mancherò di segnalare alla superiore Autorità.

La prego, sig. Parroco, gradire i miei più distinti saluti. Firmato il Podestà Avv. A. Tavano".

Sui risultâts da la "Giornata della fede" dal 18 di dicembre, a cjacare ad abundantiam la letare circolâr dal podestât A. Tavano in date 27 di dicembre 1935:

"Ai parroci del Comune:

Oggetto: distribuzione delle 'fedi' di acciaio.

Prego anzitutto le SS.LL. Rev.me di volersi rendere interpreti presso la popolazione dei sentimenti di gratitudine e di ammirazione che le Autorità comunali desiderano esternare a tutti per la plebiscitaria offerta di oro alla Patria, alla quale la partecipazione di tutti è stata spontanea ed accompagnata da schietto entusiasmo. I risultati ottenuti hanno sorpassato ogni previsione, ed hanno portato il nostro comune fra i primi della provincia per generosità e patriottismo. Dovendosi ora provvedere alla distribuzione delle 'vere' di acciaio iniziatasi a

Lestizza nella 'giornata della fede', pregiati comunicare alla SS.VV. Rev.me il programma della cerimonia che, secondo le modalità fissate dalle superiori autorità, si dovrà svolgere domenica 29 nella chiesa di ogni singola frazione:

Le 'vere' da distribuire saranno consegnate al sacerdote prima della funzione religiosa.

Coloro, cui spetta la 'vera' di acciaio, saranno invitati ad intervenire alla cerimonia dal pulpito, nelle funzioni del sabato sera e durante la prima messa di domenica.

Terminata la cerimonia religiosa, in chiesa, con ordine, gli interessati si recheranno presso il S. Altare a ritirare la 'vera' da una vedova di guerra incaricata, la quale sarà assistita, nell'operazione, da due o più rappresentanti delle autorità locali.

Nel caso che non si potesse domenica ultimare la distribuzione, questa sarà ripresa appena possibile con le stesse modalità.

Ringrazio e con tutto ossequio Il Podestà Tavano. Firmato p. il podestà E. Benedetti".

"La sintonia e armonia fra Chiesa e regime si confermò nella domenica del 18 dicembre 1935, in cui avvenne il dono delle fedi nuziali. In un clima di isolamento politico internazionale e di necessaria autarchia, il governo fascista, con l'avallo dalla Chiesa, diede a questo gesto il significato di un sublime connubio tra Religione e Patria"⁵.

"Nel discorso per la benedizione delle fedi di acciaio del 18 dicembre 1935, il vescovo Nogara afferma: 'Questo dimostra quanto nei cuori retti sia forte e generoso l'amore per la Patria, così forte e generoso che, mentre i figli si portano giulivi sul campo di battaglia pronti a dare la gioventù e la vita per la Patria, le Madri, non potendo seguirli, offrono alla Patria ciò, che dopo mariti e figli, hanno di più caro, le loro fedi nuziali'."⁶

E dute la diocesi a ere stade concui-stade, comprendude l'Azion Catoliche,

di chiste retoriche dal regjim e euforie imperiâl, gjenerâl e popolâr. Baste lei la Vite Catoliche: "La Giunta diocesana, sulla falsariga della giunta centrale di A.C. scriveva: Per la Patria. La Giunta diocesana rivolge vivo appello a tutti gli iscritti dell'Azione Cattolica perchè concorrano nel modo più generoso nella nobile gara di offerta di oro, argento ed altri metalli al Governo Nazionale, come pure nella sottoscrizione del prestito Nazionale al 5%. A questi contributi materiali essi vorranno aggiungere le loro fervide, umili preghiere all'Altissimo affinché si degni di concedere alla Patria nostra la sua benigna assistenza, sicché, superata ogni difficoltà, veda al più presto coronati i propri sacrifici dalla vera pace nel trionfo della civiltà e della giustizia."⁷

El nestri plevan al faseve a gare cul vescul, l'Azion Catoliche cul P.N.F. par dimostrâ entusiasim patriotic e gjenerositât. La Glesie e cun jê l'Azion Catoliche a vevin za dismenteât tal 1935 che el Duce tal 1931 al veve comandât di siarâ dutes las sezions di Azion Catoliche, "incompatibili con la cultura totalitaria del regime fascista"⁸, ançe se dopo si rive a un compromès. E ta la Azion Catoliche si formaràn i futûrs oms pulitics da la Democrazie Cristiane.

NOTE

¹ P. VERHOEVEN, *Oro alla Patria*, Bologna, Il mulino, 2006, p. 9.

² *Ibid.*, p. 99.

³ Rome, Archivi Centrâl dal Stât, PNF, S. II/a b. 166, Letare dal 9 di dicembar dal 1935.

⁴ Cfr. L. COSSIO, *La vuere di Etiopie (1935-36)*, «Las Rives», 12 (2008), pp. 42-46.

⁵ E. ELLERO, Mons. G. Nogara, «IFSML», 23, 1992, p. 105.

⁶ G. PELLIZZONI, *Curia arcivescovile udinese e regime fascista*, Udine, Istituto Friulano per la Storia del Movimento di Liberazione, 2005, p. 85.

⁷ «La Vita Cattolica», 8 dicembre 1935.

⁸ G. PELLIZZONI, *Curia arcivescovile udinese e regime fascista*, cit., p. 33.

I Pilins a Gnespolêt tra mecanizazion e svilup agricul

Ettore Ferro

Ancjemò zovins, Marchin e Toni Pilin a saltin fûr da la Grande Vuere e da la invasion austro-ungariche, dopo vè patît inta la lôr famee robaries e umiliaziions di ogni sorte.

Tai agns '10 e '20 la famee Pilin si diferenzie subit di chês altres par la volontât e l'inzeugn tal movi la realtât tradizionâl contadine dal timp: i Pilins si scuclin cjapant esempi di ce che a proponin i giornâi d'informazion agricole da l'epoche e provant a lâ daûr da las indicazions e da las iniziative sperimentâls. A comprin gnoufs terens e a aumentin la fuarce lavôr, doprant in

campagne amancul doi cjavai e lassant inta la stale las vacjes par la produzion di lat e di vidiei, passant a la mecanizazion, che a ere zaromai in at inta las nazions pui progredides (Americhe, Inghiltere ...) e che secont las gnoves dai giornâi a vevin vût risultâts di grant sucès.

Tra i doi fradis, Marchin e Toni, il prin al ere pui puartât pai cambiaments e al sburtave par otignî il supuart dal pari e dal barbe Fonso, viers il progrès e l'inovazion mecaniche in agricolture.

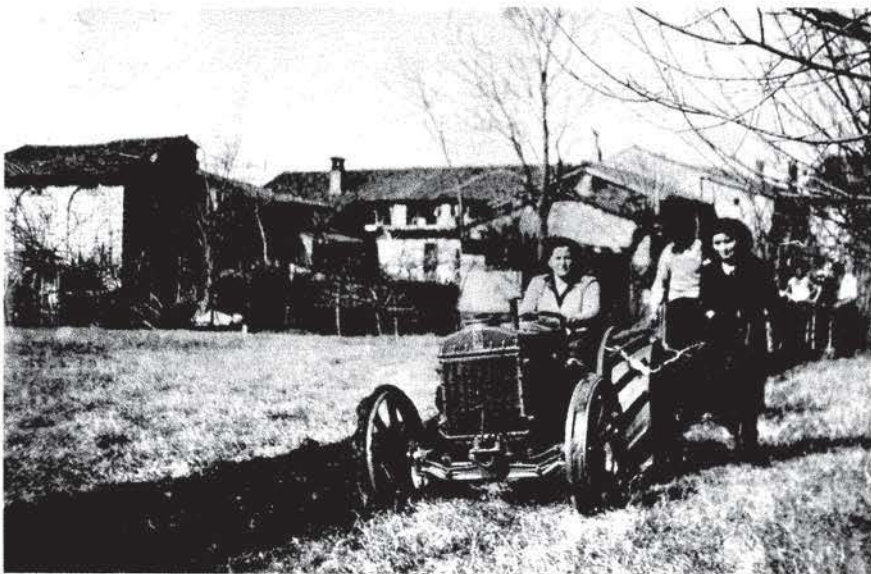
Cussì al è stât che tal 1927 chei di Pilin a comprin il prin tratôr in zone, se-

guîts dopo da las famees Fabris di Listize, Ecoret di Gjalarian e chei di Tifè (Compagno) di Gnespolêt. Il tratôr, di provignince inglese, marcje Fordson, a petrolio, cun aviamet a man, cu la manovela e il cichet di benzine inta la cjan-dele, no simpri al ere facil di meti in moto e a coventave une cierte capacitât tal dâ la spinte pal aviamet dal motôr.

Mi contave la mame, ch'a ere la sôr di Marchin e Toni Pilin, che in paîs al ere un grant cjararâ dal fat disint che al ere un tratôr masse pesant, che al rompeve il teren cuntune aradure masse profonde.

Ma i fats àn dât tuart a las cjacares, par vie che i racolts in chei agns a erin pui abundants di chel che si pensave, tant che il lavôr par conto terzi al à començât a cjapâ peit, fin a diventâ un redit fis par la famee di Pilin, cul slargjâsi da la richieste ancje tai paîs dongje, come Visopente, Basilian, Varian, Orgnan e vie indenant.

Si cjatave sul puest un ch'al ere bon di lavorâ cul vuarzenon o la vuarzine che, jessint grande, si la meteve su la barele par spostâle di un cjamp a di chel altri. Mi visi che al ere in paîs Jacum Sacoman, fi di Tite, une vore brâf di tignî il vuarzenon: a coventave une cierte resistance tal fâ il lavôr dut al di, se no a erin i parons dal cjamp che lu fasevin, che cussì fasint a sparagnavin



Gnespolêt agns '30. Feminis parsore dal tratôr Fordson dai Pilins.

il cost dal servizi dal lavôr di manovallance par l'aradure.

Il lavôr principâl dal tratôr al ere chel da la aradure da la mediche, dulà che a coventave pui fuarce par un lavôr ben fat e une garanzie fin a une cierte profunditât, in maniere di vê une maiôr resistance s'al ves vût di vignî un grant sut vie par la stagjon.

Dut chist al vignive fat inta las famees che no vevin a disposizion besteam di lavôr, o ch'a erin piçui proprietari o che ancje in societât cun altris no rivavin adore a fâ cierts lavôrs opûr ancje proprietari cun gjestion direte par sparagnâ.

Tal 1934 chei di Pilin a comprin la seconde *Fordson* par dâ pui spazi a la ativitât *conto terzi*. Marchin al programave il lavôr intai paîs ator par diviers dîs, cussì al lassave il tratôr li di cognossints e amîs (li di chei di Fabris, Matius, Del Negro e di Codop a Basilian) e al tornave a cjase cu la biciclete, la sere une vore tart. Il secont tratôr, invece, al ere a disposizion da l'aziende pai lavôrs sul puest.

Passâts i tîmps dal Fassio, la liende da la bataie dal gran, la vuere, las dificolts dal carburant prime e l'abondance a vuere finide cul depuesit dal vueli e da la benzine dai Aleâts a Gnespolêt li da la piste¹, al è stât daûr un lent sveâsi dal mont agricul tai nestris paîs.

In particolâr, in Friûl, cu las proprietâts terieres une vore frazionades, cuntune medie di trê o cuatri etaros di teren par famee, la situazion a ere grive, ma grazie a las iniziative nazionâls (il prin Plan Vert e l'organizacion sindacâl da la *Coldiretti* e da l'*ERSA*) e grazie a persones come l'onorevul Armani, l'assessor Comelli, il president da l'*ERSA* Mario Luca, il diretôr dal Ispettorât a la Agricolture Antonio Radillo, il dotôr Bellavite dal Consorzio Agrari, tecnics come Amelio Tubaro, Pandolfi, Baracetti e altris, si à vût une sburtade decisive e tant entusiasim e

sperance ai zovins, come ai fis di Toni e di Marchin Pilin.

Tal 1954 i Pilins a comprin il prin tratôr cu las gomes: un *Fordson Major 40 CV*, che Franco (fradi di Gjani) al menave cun snait e cun braure fasint soste cul motôr impiât li da l'ostarie par bevi un tai o un got.

Al è però tal 1956 che chei di Pilin si son distints cun pui decision, cul pai Toni e i fis Gjovanin, Franco e Gjani (il pui zovin), cuant che a àn vût mût di stâ daûr cun pui tenacie e convinzion al progrès tecnologjic mondiâl, cu la ativitât di contoterziscj, a servizi di dutes las esigjences da la agricolture: dal semenâ, ai trataments cuintri las malaties e i parassits da las plantes, a la raccolta dai prodots (la trebiadure cu la *mietilega*).

Cul presentâsi di esigjences simpri pui pressantes in agricolture, cu la competizion sul marcjât e i cambiamenti subitanis tal mont contadin, si procurave di saltâ fûr di une situazion di mil agns di miserie, bandonâts e sfrutâts dai siôrs e dai latifondiscj, di dulà redimisi cun inzen e costrut.

Tal 1957 a rive la FIAT, ch'a bute sul marcjât agricul une serie di modei, come la *Piccola FIAT 21 CV* une vore pre-seade sul marcjât par las sôs prestazioni e pal fat ch'a è a la puartade dai piçui proprietari e in pui a va ben tai lavôrs pui lizêrs ancje ta las grandes aziendes.

Tal 1960 là di Pilin al rive il *Fordson Major 55 CV*.

Tor dal 1962-1963 a rive in prestit, mediant Marino Ellaro e cu la premure dai lavôrs, la prime trebie, une *Ferguson* cence capote da las primes sul marcjât e che i clients a cjalavin cun cualchi perplessitât par vie che a veve un ciert pês e, cuant che si passave sul teren, lu indurive e dopo, ta la aradure cui nemâ, si faseve fature.

Dal 1964 a son il *Ford 3000* e la prime *Laverda M60*. Dal 1965 al è il *Ford*

4000. Dal 1966 il *Ford 5000*. Dal 1970 a son il *Ford 7000* e il *Ford 4600*. Dal 1972 a son il *Ford 9700* e la trebie *Laverda M152*. Tal 1982 a rivin i tratôrs *Ford Dexta F4600*, il *Landini* e la trebie *Laverda 524* a sîs files.

Pui recents a son altris tratôrs: *Ford*, *Landini*, il *Fendt*, la trebie *Newholland 524* e par ultime la *Piccola-Montanina 21 CV* a dople trazion, che ai za fevelât.

L'aziende da la famee Pilin cul timp si è dotade ancje di altris imprescj necessaris tai lavôrs dai cjamps e inte aziende; ben planc, cun cualchi sacrifici e tignint simpri dûr, a è stade cjolte gnove atrezadure, cul sostegn da la famee e cu la volontât di sedi simpri atents ai cambiamenti dal mont agricul e di tecnologjies simpri pui gnoves.

NOTE

¹ Cfr. E. FERRO, *Nespolo 1945: il deposito delle tentazioni*, «Las Rives», 7 (2003), pp. 53-62.

NOTE DI REDAZION

Sul stes argoment:

E. FERRO, *Il mont agricul dopo la Vuere 1940-45*, «Las Rives», 8 (2004), pp. 57-72.

E. FERRO, *Storis di blave, bestiis e magno-cule*, «Las Rives», 11 (2007), pp. 56-63.

Gjani Pilin
(29 di ottobre 1941 - 10 di mai 2009),
l'ultin testimoni da la
civiltât contadine

Las ries su la storie da la mecanizazion agricule da l'aziende dai Pilins di Gnespolêt las ai scrites grazie a las memories che mi à contât me cusin Gjani, pôcs dîs prin di lassânus par simpri, cuant che il timp da la sô soference si faseve in ca. Ma lui al veve an-

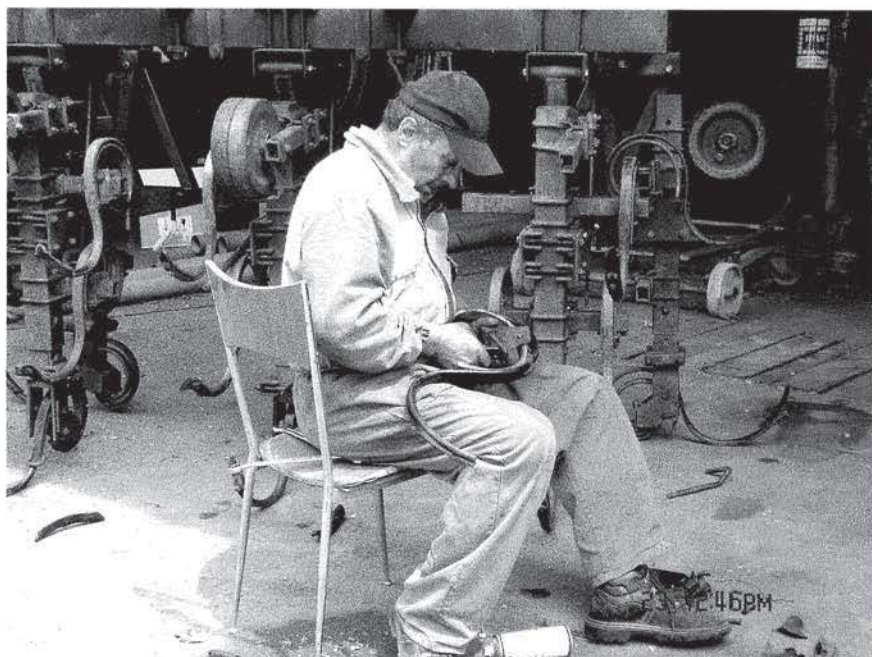


Gjani cul fi Sereno, intents a fâ tornâ gnove la *Piccola-Montanina*.

cjemò grinte come in ducj i moments da la sô vite: nol molave mai. Cul so spirt e la fede interiôr che no lu à mai bandonât, al à vivût a plen la vite e an-

cje il dolôr da la malatie, insieme a la sô famee.

La sô grande passion pai tratôrs le à condividue cui fis, Alfonso e Sereno,



Gjani in vore, simpri atîf te sô oficina.

tignint une piçule ma eficiente oficina ta l'aziende agricole di famee, che ta las necessitâts pui urgentes, in câs di guascj e rotures da las machines, a ere simpri furnide par meti a puest il machinari e tornâ a partî di corse daûr dal lavôr tai cjamps.

Tai ultims timps, ancje se condizionât dal mâl, al è rivât a tornâ a meti in sest la *Piccola-Montanina* a doble trazion. Al à metût dut l'inzejn, las capacitâts e l'entusiasim par tornâ a metile a gnouf: da la revision dal motôr a la sistemazion dai acessoris e da las gomes gnoves, che i à stât daûr il fi Alfonso, fintremai a la vernisadure, fate cun professionalitât dal fi Sereno.

E il prin di mai 2009, le à puartade al radun di zone a Cjamin al Tiliment: cu la sô *Montanina* metude a gnouf, cu las etichetes originâls, al à vût un suceson e chel fatidic moment al è stât immortalât cuntune fotografie, ancje se zaromai si leieve in muse la soference dal mâl. Cu la sô grinte e la sô energjie nol à rinunciât nancje in chiste circonstance a la sô native passion pai tratôrs e pal sviluf dal mont agricul.

Ai ancjemò tai voi la sene di Gjani sentât ta la sô oficina che, no rivant pui a fâ lui il lavôr, al dirêç il fi par saldâ e meti adun i tocs di un imprest, che prime propit lui al veve pensât, studiât e disegnat cemût che al veve di vignî, inzejnôs come ch'al ere Gjani, no dome di comprâ robes gnoves, ma ancje di fâles dibessôl cu las sôs mans.

Chiste grande passion pai tratôrs la viveve ancje insieme cul copari Otello Zanello di Talmassons, che intun grant capanon in chiscj ultins agns al à fat il museo dai tratôrs (une setantine cirche fin cumò), di ogni marcje nostrane e foreste. L'ereditât di Gjani si è travasade al fi Alfonso, che al à cjamin in man l'aziende e al puarte indenant il lavôr dal pari.

Grazie a las memories di Gjani, si viôt cemût che la sô famee à traversât



I sunadôrs de Bande di Bertiûl cun Gjani tal cortîl di cjase Pilin, in ocasion di une fieste di Sant Antoni di cualchi an indaûr.

cuasit un secul di storie, vivint intun progrès continuât e trasmetint, cun dutes las vicendes pui o mancûl tragjiches di un Nûfcent movimentât, inzegn, tecniche e benstâ ancje inta la comunitât di Gnespolêt e ta chês chenti ator, che mai no dismentearan Gjani Pilin, par las dotes umane che al veve e par la sô presince in ocasion da las fiestes religioses e mondanes (l'Epifanie, Sant Antoni, Sant Martin, las fiestes e i raduns dai Alpîns, l'avût di Gjalarian par Sant Pieri e Pauli dulà che chist an si à sintût che lui nol ere pui).

Gjani i tignive une vore a las tradizions paesanes, soledut a la fieste di Sant Antoni tal mê di zenâr, tant che tai ultins agns a ere aromai diventade une tradizion che une part dai sunadôrs da la Bande di Bertiûl, cun Bepino Grosso, i nevôts dai Lazarins (la famee di Natalia, la femine di Gjani) e altris amîs, dopo vê compagnât la int in procession cul Sant e vê dât concerti in place e ta las ostaries, si fermavin pal ultin salût là di Gjani Pilin. Intal cortîl di

cjase Pilin, sot dai grancj platanos, la bande a faseve une bielesunade, tabaiant dal pui e dal mancûl in ligrie, ator da la taule furnide cun ogni ben di Diu. Tra bevandes, salams, sopresses, broade e muset e ce altri ancjemò, a rivavin fin cuasit sul cricâ dal di: une ultime esibizion intal cortîl e dopo a lavin vie. Sant Antoni, ancje par chel an, al ere passât cun fede e ligrie, come chei altris agns, là di Gjani Pilin.

A è une storie lungje e ricje ch'è ch'a vin vivût cun Gjani, fermantsi a gjoldi dai progrès di volte in volte in famee e inta la comunitât. Lu vin volût ricuardâ in chistes pagjines di storie da la nestre tiere, par judâ a no dismenteâsi mai di lui. Dal nestri Gjani Pilin.

A jerin une volte i orts

Luciano Cossio

"Cuissà che, une dì, no tornin orts e cjamps!" mi dîs un amî anzian, su la curiere ch'a torne da la montagne lunc viâl Tresesin, li che si viôt a drete e a çampe ancje capanons sierâts, in vendite.

La crisi economiche gjenerâl a torne a fâ nassi i orts, no dome in campagne, ma ancje in citât, che mi ricuardin i *Schrebergärten* in Gjermanie e i orts di guere in Italie.

L'ort al è simpri stât, massime ta la defunte civiltât contadine, el simbul par antonomasie da la operositât da la famee ch'a viveve in campagne. El ort dal colono nol ere a miezes come el cjamp!

Une volte dutes las famees, ch'a fossin contadines o operaies, a tignivin el ort, ancje nome un ortut cul strop dal ladric, las puares, ch'a erin grande part.

El ort al ere une part integrante da la cjase; ogni cjasute, se pûr misare, a veve el so tocû di ort daûr e dongje altris tocûts cui lôr stropûts; nome un troiut al divideve une proprietât di chê altre. El ort al faseve part, come el gjalinâr, el cjôt e la stale, da l'economie domestiche di sussistence.

El ort, cu la panarie da la farine, al furnive el mangjâ di base da la famee puare: ladric cu la polente.

Cuant ch'a rivavin cjase dai cjamps, straches, las femines a levin tal ort



Sante Marie, 1 di avrîl dal 2008. Ulive (1927) e mene ledan tes cumeriis dai strops. Menut (1925), l' om, al cjale.

a cuei di cene, taiâ un pôc di ladric pe-lôs ch'al faseve di contorno al formadi, salam o fertae, secont la stagjon e mai insieme chel e chel. Chiste a ere la realtât dure di tantes (massel!) famees di une volte, fin ai agns Cincuante-Ses-sante dal '900.

Di solit el ort da la famee contadine e operaie, netât da las jarbes e svangjât cu la pale di stic in ogni cjanton, al furnive durant la bieles stagjon ancje al-tres verdure: cisarons, vuaines, patacjes, civole, civolin, savôrs e, in siarade, verzes, fenoi, puâr, fasoi, cicorie. Ma la varietât a dipendev sie da la dinamiche da la femine, parone dal ort, che da la condizion da la famee: plui a ere benestante e plui a veve varietât e cuantitât.

La famee benestante a tignive sparcs, pomodoros, melanzanes, carotes e salates; la famee plui puare: cudumars, coçuts e ladric; las coces pal zuf a cressevin sul ledan e ta las cjaveces dal cjamp.

Se une volte tu passavis daûr i orts, ator ator dal paîs, come ta las rogazions di Sant Marc el 25 di avrîl, tu vevis, fra la stradele e i orts, el fossâl, ch'al serve pal scola da l'aghe ploane o a deviâ las aghes dal Carmôr o dal Bosc. Di là dal fossâl, che cul timp al diventave fossalut a fuarce di butâ claps, rudinats, jarbates e scovaces fin a sparî dal dut, si podeve viodi i orts ben svangjâts, cun tancj stroputs come cuadrei di cjicolate.

Vuê al puest dai orts a son prâts inglês, dulâ che no rivin a meti fûr el cjâf nancje las margarites ch'a vegnin drazades da la machine di seâ la jarbe o dal decespuliatôr; zardins cun plantes esotiches, ch'a costin e fasin bieles figure a la cjase e a la int ch'a sta dentri: no el morâr ch'al dave la galete, el crestâr, el vuar ch'a davin i arnês di vore, i pomârs, che nus davin miluçs, sespes o brugnui di France. Cumò tu viodis cedros dal Libano, betules da la Rus-

sie, ginkos o gnespui dal Gjapon, bananes e palmes da l'Afriche, pins arzentâts e aiars ros dal Canada, eucaliptos da l'Australie, ulîfs da la Basse Italie e mimoses, ch'a spietin el prossim bon frêt, e vie indenant.

Sparîts di curtîi e zardins i arbui da la nestre campagne, bogns al massim par brusâ e ch'a bisugne tignî lontan di cjase, parcè che nus ricuardin la nestre miserie di une volte e la nestre origine contadine.

Une volte i orts a vevin une cise, une rê di fiar, reticolâts da la Grande Vuere par confin viars la strade; vuê i zardins àn murets armâts, cancel electric, saligjo in ciment o glerein al puest di chês jarbes ostinades al diserbant, e lunc el muret une bieles gridelade in fiar batût zincade e colorade e spiçade come s'a volês visâ i malintenzionâts: chi dentri al è me!

Par furtune al è restât alc da la civiltât contadine!

Une volte, come che si po viodi su las vecjes mapes dal paîs, ator ator di dut el paîs a coreve une bieles stradele, usade ancje in câs di pandemies umane o animâls, clamade *Strada comunale sopra li orti*, a nord dal paîs, e *Sotto li orti* a sud (1834). Cumò chel toc di vie Sclaunic a vie di Selve nol esist plui, siarât tal '30 cu la gnove scuele "A. Diaz" e plui in sù divorât des proprietâts; a sud dal paîs la stradele cu las cjaradories a è diventade asfaltade e iluminade e si clame *via E. Gattesco* e *via A. Moro*: al è gust viodile animade di int ch'a cjamine o sburte caroceles, ma se tu butis el voli viars il paîs, no tu viodis plui tai pôcs orts restâts int indafarade a svangjâ, semenâ, revertâ, netâ, dâ tiare, butâ comut, cuei di cene; ducj chei lavôrs di stagjon ch'a animavin el lavôr e la socialitât, ma dome cualchi pensionât par passion o passâ el timp. La zoventût e à altri tal cjâf e ta las mans e ti disin che no val la pene e ch'al coste mancûl al *supermarket*.

La economie de piore

Ettore Ferro

Erin timps che pui di cualchi famee a veve si e no las gjalines o nancje chês, come tal câs da las Cuarnones a Gnespolêt. Cussì, se si veve coragjo di fevelâsi in famee e dopo vê fat dutes las valutazions necessaries, si pensave di comprâ une piore par podê vê alc di pui su la taule. Se no si veve avonde par permetisi une piore, si cirive di comprâ amancul une agnelute, spindint di mancul ma spietant ch'a cressi. Intant, dopo vê decidût l'acquist, si preparave, a la bune intun cjanton riparât, il cjôt cuntun pocje di grepie.

La besteute a rivave cjase dopo che il capofamee al veve tabaiât cun cualchi sensâr dal paîs, come Min dai Bas, Jacum Balduç o Ugo Tifè. Chiscju mediatôrs di Gnespolêt a cumbinavin a lôr volte l'afâr sul marcjât di Codroip, il martars, o ta chel di Mortean, il miercus. Cussì la piore a rivave cjase cu la ligrie e la contentece dai fruts.

Chist al è capitât ancje ta la mê famee. Mi visi come cumò cuant che, di frut, a è rivade la piore: la vin metude ta la stale cu las vacjes, intun cjanton, tal cjôt fat di me pari.

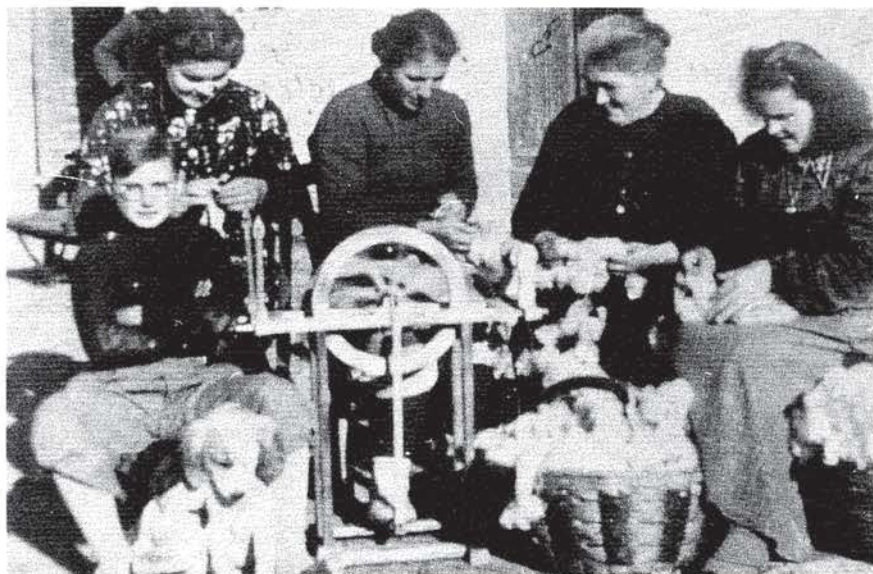
Prime da la vuere dal 1940-1945, a son stâts agns di tante miserie che si visin ancje vuê a distanze di tant timp. Amancul la piore, par furtune, a ere cuasit in ogni famee. Si faseve di golezion cuntun pôc di lat di piore slungjât o, simpri cul lat di piore, si faseve un fregul di formadi ch'al ere tant bon. Al bastave dome lâ dongje cu la polente che ancje chê a diventave subit pui bune.

Chês famees ch'a vevin pui di une piore, e duncje pui bondanse, a partivin la sabide matine cu la sporte dai formadeuts e a lavin a Udin a vendiju in place Sant Jacum a chês sioretas citadines che ur plaseve tant il formadi pecorin, ancje s'al ere un pôc slungjât cun chel di vacje, par chei che la vevin.

Finalmentri la stagjon da la vierte si faseve indevant, cu la riserve dal fen ch'a stave par finîsi, ealore si lave a passon cu la piorute pai ôrs dai fossâi e da las strades di campagne, cirint cualchi çuf di erbe secje e in jenfri cualchi fros vert.

Come in ogni forme di vite animâl, ancje par la piore al rive il moment di menâle dal cjastron, e il timp pui adat al è dongje la sierade, pôc prin dal unvier, in maniere che par Pasche l'agnelut al è nât.

Di fat, cul passâ dal timp, la piore a è diventade une bestie impuartante ta l'economie da la famee contadine e



Gnespolêt agns '40. A filâ cu la gurlete, li dal mulin. Di çampe: Felice dal Mulin cul cjan, Anita di Guido, Gjine dal Biondo (la mari di Felice), Mariute dal Mulin (la mari di Anita e Ines), Ines Cogoi.

scuasi dutes las famees la vevin, las pui siores ancje dôs o trê, se no di pui.

Cussì siôr Jacum Cipon, om plen di initiatives, ancje in chiste circostanze al à pensade une soluzion pa las famees di Gnespolêt, cuntune gnove forme di rendite. La sô idee a è stade di cjoli un cjastron e metilu a disposizion di ducju chei ch'a vevin di menâ a fecondâ las lôr piores. Las operations a vignivin fates intune grande arie o stalon di sô proprietât. L'interessât al prennotave paiant un tant par pioire e stabilint il timp ch'al garantive un risultât sigûr di gravidance.

A la zornade stabilide dut al ere pront. Ducju chei ch'a vevin prennotât a partavin la lôr pioire sot sere là da l'arie di Cipon: il puarton al ere viert, spalancât, cussì ancje il curtîl e il stalon là insomp. Une volte che dutes las piores a erin rivades, si sierave il puarton e a molavin il cjastron.

Tal doman a bunores, al sun da l'Ave Marie, ogni proprietari al veve di cjatâsi a cjoli la sô pioire, stant atent di cjoli chê juste. Vilme, la massarie di siôr Jacum, dopo vê sierât il cjastron tal cjôt, a vierzeve il puarton, e las piores, belant pa la fam e la sêt, a vignivin fûr di corse.

Cussì ogni di si assisteve a chiste cerimonie, specie nô di famee ch'a erin a stâ dongje, par un mês a lunc o pôc pui.

Al capitave, tal lâ a cjoles, che i grancj di famee a fossin tal cjamp o che la mari o la none a vessin ce fâ tai lavôrs di cjase o da la stale. Alore a mandavin il frut pui grandut che magari nol cognosseve ben la sô pioire o al rivave tart e la besteute intant a ere lade daûr di chês altres ator pal paîs o belant in cualchi curtîl. Cussì chiscju frutats a tornavin cjase vaint cence pioire e a scugnivin lâ a cirîle cuntun di famee lenti ator. Une experience dal gjenar a servive di lezion pa la volte dopo, alore la pioire a vignive segnade



La famee Grillo e je rivade a Gnespolêt intal Nûfcent come colonos. I fradis Tulmin e Bepo a lavin a tosâ pioris ator pes fameis dal paîs; a àn fat ancje di mediators. In cheste foto dai agns '40 si viôt, daûr lis pioris partint di çampe, Mariute, Naldo, Alvise e Vigji dai Fruts.

cul frusin sul cjâf o su la schene par no sbaliâsi.

Al è sucedût ancje che il titolâr Jacum o la massarie si sedin dismenteâts di sierâ il monton tun cjôt in bande prin di vierzi il puarton a las piores: al saltave fûr alore ancje il monton e apene ch'al viodeve une persone al partive a la cariche cul cjâf butant jù par tiere chel puaret.

Intant a rivin i agns trements da la Seconde Vuere cu l'autarchie e i oms e i zovins al front. Ogni di ch'al passave la situazion economiche familiâr di sussistence a lave simpri in piês. In chist contest la pioire a ere cussì necessarie che il numar di chistes besties a Gnespolêt al aumentave simpri pui. Adiriture siôr Jacum Cipon al à scugnût no ameti altres piores pa la fecondazion, di tantes ch'a erin e alore Bepo Scjas al decît ancje lui di comprâ un cjastron e di vierzi une ativitât di monte come chê di siôr Jacum.

Sot dal Fassio dute chiste ativitât di alevament da la pioire a vignive contro-

lade cun tant di certificât e rincjin ta la orele. Ogni tant al succedeve che si faseve il radun da las piores in place e in chiste maniere l'autorità a controlave dut cuant: il numar e cui che las veve, e che dutes a vessin vût rincjin e certificât. Une di che la place a ere plene di piores, une fantacine a è passade dongje di ogni bestie: di ognune ur tirave un piçut di lane, tancju piçuts che a la fin à emplât las sachetes. Chê fantaçute intraprendente, cun chê lane cjapade di rive jù, a è rivade a fâsi un pâr di cjalçuts, dopo vê filade e intenzude.

I adets al control da las piores a Gnespolêt a erin i fradis Bepo e Tulmin Grillo, colonos dai Pilins. A passavin pa las famees ch'a vevin piores e ur metevin il rincjin dopo vê controlât il lat ch'a fasevin. Par il ben da la patrie e dal impero, il Fassio no si dismenteave di nissun e al tignive di voli ancje las piores.

Cul rivâ da la stagion pui cjalde, ancje par la pioire a ven l'ore di gambiâ vistit: bisugnave taiâ la lane. La tosadu-



Març 2003. Pioris a passon te campagne tra Gnespolêt e Visepente.

re a ere une operazion sintude e spieta-de tant che une liturgjie. La pioire a vignive cjapade in doi o trê di lôr che i leavin las talpes, ma nol ere tant facil. Dopo la poiavin su la cariole o suntune bale di stran, tignintle ferme il pui pusibil. La persone adete a la tosadure il pui da las voltes no ere particolarmentri professionâl: si dopravin fuarpes di cjase, di chês di cusî, e il lavôr a la fin al risultave un pôc par sorte, a scjalins, cun cualchi tai pui insot, tant che a la puare besteute i vignive fûr sanc, o cun cualchi tocut di cicin o di piel ch'al finive misturât ta la lane. Dome cualchi famee bacane a podeve permetisi la tosatrice, un argagn che no prestavin a nissun, nancje ai parincj e tant mancual ai puars.

Inta las seres d'unvier o tal dopomisdì, las stales a erin il puest pui adat par meti in vore la lane dopo vè toside la pioire. Dutes las famees dal curtîl e chês dongje si riunivin ta la stale pui cjalde, puest a 'nd ere par ducju soreddut dopo cene. In efiet la stale a ere

un pont di agregazion impuartant: i zovins a podevin finalmentri fâ une cjacacade cun cualchi fantate.

Las zovines, che no savevin filâ o gugjâ, a cirivin di imparâ da las maris o da las nones, cussì a podevin fâsi alc ancje par lôr o pai fradis e i murôs za partîts soldâts.

A scomençavin cul garzâ la lane cuntun pietin a pueste e la preparavin in maniere di podê filâle cu la gorlete e duncje fâ il fûs. Tal scomençâ chistes operazions dut al vignive un pôc par sorte, cun cualchi grop. Las pui anzianes, aromai pratiches e di esperienze fate, a metevin sul forchet une grampe di lane adalt e, bagnant i dêts, cul piç a inviavin il fil di lane sul fûs. Fasintlu zirâ si slungjave fin vonde di fâ un biel glemuç.

Là di Dreòs al ere ancje un frutat ch'al veve la passion di filâ la lane: Tite Dreòs al ere aromai diventât un professionist da la filadure e la sere al lave ta la stale dal barbe Tin; al stave là fin tart, content a filâ cence mai stufâsi.

Ogni tant al cjapave la sunete da la sachete e al intonave cualchi biele cjançon da l'epoche, ch'al ere un plasê a sintîlu: *L'ambasciatore, Lili Marlene, O ce biel cjastiel a Udin, C'è una chiesetta alpina ...*

Specialmentri tai agns trements da l'ultime vuere la produzion a nivel familiar di lane a devente impuartante. Las femines a filavin e a gugjavin soreddut par chei puars soldâts lâts a combati in vuere. Se cualchidun al tornave a cjase in licenze a ere l'ocasion bune e pui si-gure par podê mandâ un pacut o alc di cjase al familiar restât al front. Ta chel pacut a ere la mae e i cjalçuts di lane, che di sigûr ur zovave a parâju dal frêt, un tocut di formadi di pioire e cualchi letare scrite a la bune.

A distanze di tant timp, al ven di pensâ cemût che la pioire a è sparide da las nestres famees contadines. L'ultime volte che las pioires son passades pal paîs al è stât tal unvier dal 1985 dopo la grande neveade e vè passade la gnot tun grant fossâl in campagne.

Une volte a jerin i setôrs

Ettore Ferro

Une volte, un vêr contadin al veve di jessi ancje un brâf setôr. E considerant che une volte dut al vignive taiât cu la sesule o il falcet, fâ ben il setôr a ere

une profession ch'a lave a completâ il perfet contadin.

In ogni famee, a secont dai oms ch'a erin, ducju a vevin di savê doprâ il

falcet. Za a dodis-tredis agns nus mandavin tal cjamp cul falcetut pui piçul. Al inizi, se no altri par curiositât, si veve gust, ma dopo cualchi timp, che si ere



Gnespolêt 1937. A taiâ forment par là da Las Rives, doprant il falcet cul archet. Di çampe: Lorenzo Bassi, Attilio Bassi, Italia Novello, Ermenegildo Zuletti, Concetta Zuletti, Verginia Mauro, Silvana Zuletti, Santa Saccomano, Giuseppe Zuletti.



Gnespolêt 1938, cjamps par là dal Bas. Sot il paron Forchîr, i colonos originaris di Cjasteons di Strade a fasin taiâ fen a chei di Balduç, paiâts cuntune cuote di prodot. A drete si ricognossin: Giuseppe Bassi (Bepo Balduç), Ottorina Del Fabro e Pio Bassi.

pui granduts, si acuarzevin che doprâ sul seri il falcet al voleve di fature, sudôr e strache. Las primes volte, par imparâ si cjalave cemût ch'al faseve il pari. Chel al pareve che nol fasès fature grazie a la sô pratiche e abilitât. Di fat un brâf setôr al tignive in man il falcet cun elegance, a schene drete, movintlu cu la ponte viers l'alt e la lame orizontâl rispiet al teren, in maniere di evitâ il contat cui claps ch'a varessin ruvinât il fil da la lame stesse. Chiste, ogni tant, a vignive passade cu la cõt parcè che a veve di taiâ ben come un rasôr in mût di fâ mancûl fature e otignî un biel lavôr.

A lavôr finît il coment, in positif o in negatîf, lu fasevin i pui vecjos, cuant che la mediche o il fen a erin ristielâts e partâts a cjase. Chei ch'a passavin dongje a viodevin se chel cjamp al ere seât ben o s'al ere restât cualchi fros o stec in peits. Se il lavôr nol ere fat ben, di sigûr al vignive criticât. La valutazion a vignive fate su las bancjes apene fûr

dai puartons, come chês dai Bas, dai Pascuts, dal Blanc, di Dreôs, di Cimi, di Zanete, da la Ciane, dal Fero, di Pilin, di Tifè, di Amante, di Basili e vie indenant diluncsû il paîs¹.

Dopo vê seât tal cjamp si tornave a cjase stracs, specie d'estât cul soreli ch'al scotave, e si lave subit a rinfrescjâsi cuntun pocje di aghe di poç o un tai di vin, chei che lu vevin. Li da las bancjes, sot la linde, a ere l'ocasion di fevelâsi e fâsi viodi cui ch'al ere pui brâf, ducju bogns di fâ la critiche e a la fin ancje la batude, cussi i fasevin la ridade parsore. Ognun al veve il so estri tal contâ cemût ch'al veve seât il cjamp. Chel ch'al cjapave la critiche nol taseve, tant a la fin a erin ducju brâfs, ma la diferenze a ere. A erin di chei ch'a mesedavin il falcet cun elegance, tignint i braçs drets e fasint il moviment semicircolâr, lant indevant di mieç pas a la volte, lentamentri.

Ancje uçâ il falcet a ere une art; bisugnave savê fâlu par dâi il fil just cu la

cõt. Chê a veve di jessi sielte simpri di un competent che si intindeve e al ricognosseve chê cu la venadure bune. Me pari al veve come adet di fiducie Pio dal Fero, so nevôt.

Ducju chiscju imprescj si compravin là di Dario Paron a Visopente, un negozi cun ogni ben di Diu. Dario Paron al veve propit di dut: falcets, còts, brucjes, clauts, forcjes, ristiei, ma ancje alimentârs o ce ch'al coventave ai sartôrs e a las sartories.

Pio, cuant ch'al veve di comprâ un falcet, al veve la sô technique par valutâlu s'al lave ben: lu tignive sù cuntun dêt, dopo lu faseve tocjâ intun fier e cu l'orele al sintive il sun ch'al dave; se il sun al ere une vore fin al voleve di che il falcet al ere valit e duncje al vignive comprât. La cõt si la tignive tal codâr e a vignive bagnade cun aghe e asêt.

Me pari si consolave a seâ dopo che il falcet gnouf sielt di Pio al ere stât za un pôc doprât e passât cu la cõt: al taiave come un rasôr.

Me pari, Tite dal Fero, al ere un om calm e precîs tal fâ ducju i lavôrs, ma a seâ al ere ancjimò pui meticolôs. Dopo vè taiât la mediche, il variol, il fen o la erbe tai rivâi di fossâl, nol veve di restâ nancje un fros in peits, ancje intor dai morârs al veve di jessi dut net. Al ere un om di pocjes cjacares e a seâ fen, che nol ere facil, cul so dran dran e cence confusion il so lavôr a la fin al riuissive ben.

Intant a rivave l'ore di tornâ cjase e dopo cene si faseve la tabaiade li da la bancje di chei dal Fero. Si fevelave dal caligo e che la blave a scomençave a patî e lâ in coree. Alore al vignive fûr ancje il discors dal fen, ch'al ere miôr seâlu daurman e puartâlu cjase, se no si bruse cul soreli e al piert la sostanse ancje ch'è pocje ch'al à, secjantsi in peits. Cussì chei ch'a vevin cjamps di fen su terens magris (come su la Vidrigne, su las Vidrignuces, sul Blancum viers Vilecjasse e Possec, ta la Pradarie viers Visopente e Viloarbe, tal Bas di Rubin) a cirivin di seâlu a la svelte par no pierdi pès e sostanse.

La stagjon dal fen a ere un moment particulâr par ducju chei setôrs ch'a erin disponibii a lavorâ come contoterziscj. Trê o cuatri di lôr si metevin insieme, chei che si cognossevin e ch'a erin aromai colaudâts e afiatâts l'un cun l'altri, e a lavoravin par cont di famees bacanes. La voe e la bisugne di cjapâ un franc a erin fuartes.

A erin zones, specialmentri dongje Visopente e Viloarbe, une vore grandes clamades "Pradaries", ch'a erin di proprietât di tancju di lôr e di ogni paîs lenti ator. I piçui proprietaris si rangjavin bessôi opûr si fasevin judâ di amîs o parincj. Chei altris proprietaris, come a Visopente o a Viloarbe, ch'a vevin tancju cjamps ma no erin contadins, a incaricavin i mediatôrs a proviodi i seadôrs ch'a coventavin. Chei, cul mediatôr, a lavin dal paron e si metevin d'acordo sul presit: un tant al cjamp,



Gnespolêt 1969, sul Pasc. Giovanni Tosone (Ninutis) al fâs lis nadiis di fen sul cjar.

trops cjamps, dulà ch'a erin e cuant seâ.

Di Gnespolêt ch'a lavoravin di setôrs come contoterziscj mi visi di Renato Dreòs, Checo dal Muini, Tilio dal Ferro, Sinto Basili e chei di Roc.

Une volte, Renato, Tilio, Checo e Sinto àn contât ch'a son rivâts a cumbinâ di seâ un biel toc di prât, grant cirche sîs-siet cjamps furlans, pui altris tocs pui piçui a Visopente. Decidude la zornade, a partissin adore cu la biciclette.



Gnespolêt 1969, sul Pasc. Marie di Bine (la femine di Giovanin Ninutis) che e ingrume fen.



Gnespolèt agns '40-'50. A fâ seleâr. Di çampe: Alfonso, Gianna, Marie e Franco Pilin.



Gnespolèt 1955. Di çampe: Anita Cogoi cul so om Gjellino Bassi (Guido) e i fîs Valdino e Gjigji.

te sul cricâ il di, partantsi daûr la sporte cu la golezion: une fete di polente, une di formadi, un tocut di fertae vanzade da la sere prin cun la luianie nere e pôcs oufs, il fiasc da l'aghe cuntun fregul di asê dentri par parâ vie la sêt, un got di bacò o di clinton o di noac par parâ jù la bocjade.

Rivâts sul puest, a viodin dai cunfins, di no lâ a seâ ta chel dongje e sintîles e lavorâ dibant. Son partîts subit cun estri tant che il lavôr al lave ben, contents di cjapâ un franc.

Il timp al passave e il soreli si alçave cussì si son fermâts par fâ di golezion e bati il falcet cu las batadories in maniere di tornâ a partî di corse prin ch'al scjaldi masse. Ma l'aghe dal fiasc intant a ere finide e la sêt a ere grande. Dopo jessisi consultâts e vè viodude l'aghe clare da la ledre ch'a coreve du-

luncsù la ferovie, si son convints che no podeve fâur mâl, e alore jù a beville e a bagnâsi la schene e la cadope². Par misdi a vevin voe di finî il toc, ch'a vevin di scomençâ un altri dopo gustât.

No savint ce ch'al bulive ta la friture, ducju cuatri a lavin indevant cence fevelâsi. A un cert moment un si ferme, al met jù il falcet e al va tal fossâl che nol ere lontan. Cence dîsi nuie, un a la volte ducju cuatri a fasin la stesse passegjade, tant che la panse a bruntulave e cualchi dolorut al zirave.

Ancje se la voe di finî il lavôr a ere fuerte, i sintoms si fasevin sintî simpri pui dispès, tant che a un ciert pont, stufts di lâ sù e jù tal fossâl (che lant indevant a seâ si faseve simpri pui lontan) àn decidût di gjavâ i bregons e lâ indevant dome cu la cjamese. Ta chë zornade no vevin di pierdi timp, a vevin

di finî il lavôr, rivant inta la sere a cjase pui muarts che vîfs. A la fin si son prometûts che mai pui a varessin bevût aghe di ledre.

Tornant a la mê esperienze, jo no vevi bisugne di lâ a seâ come contoterzist, ma se la ves vude a sarès muart di fam parcè che no sameavi a me pari: a cirivi di finî il lavôr a la svelte e no cjalavi a la fin se il cjamp al ere seât ben.

Une volte a è capitade une emergjence che ai scugnût lâ cun me cusin Pio e me pari a judâ une famee colade in disgracie ch'a veve i cjamps di seâ. Sin rivâts tal cjamp e a vin tacât il lavôr: Pio davanti, jo daûr e me pari par ultin par insegnâmi cemût che si see. Il comment di Pio al è stât lapidari: "A vèti te a seâ, a son dôs osservazions di fâti. La prime a è che ducju i claps ch'a son tu ju butis tal cjamp dongje, che s'a san

cui ch'al è stât vin ancje di paiâ i dams. La seconde a è ch'al è di preâ il Signôr che la erbe a è ancjimo verde, se no cu las lusignes che tu fasis cul falcet cja-pant i claps, se fos secje, a cjararès foc". Pio al diseve ancje che li ch'a passavi jo i farcs a saressin ducju muarts, parcè che cu la foghe di spes-seâ mi succedeve che la ponte dal falcet pui di cualchi volte si plantave tal teren.

Intune altre ocasion a erin a seâ fen tal Bas jo, Pio, Primo di Roc, Filis Basili, me pari e altris di lôr. Jo dongje di Pio a cirivi di fâmi onôr ma no lave. A un ciert pont mi dîs: "Eto, ciale daûr che il fen ti rîf, ch'al è ancjimo in peits!". Ogni tant mi cjapave il falcet e mal uça-ve, cussi par cualchi metro a rivavi a dâ un bon risultât.

Nonostant dut, lâ a seâ in campagne al partave a vê un contat fuart e biel cu la nature ator e il vivi di chê volte. Si lave a seâ a bunores, adore, e intant che si lave tal cjamp si sintive a sunâ l'Ave Marie dai cjampanîi dai paîs dal circondari. Cul falcet su la spale ti vignive subit voe di dî une preiere.

Rivâts tal cjamp, une uçade al falcet e si tacave a seâ. Alore al capitave di viodi a scjampâ un uciel e, cun pui voli, magari si cjatave ancje il nît cui ovesuts o i piçui apene nâts che cul be-cut spalancât a spetavin di jessi boc-nâts da la mari, cussi si meteve un fregul di foragjo par ch'a restassin tal frescut. Opûr al capitave di cjatâ il gneur in cove, che al scjampave al ultin moment fasint cja-pâ un biel spac.

La stagjon si vierzeve cul rivâ da las sisiles e in chei agns a erin tantes, ch'a passavin a trops, tant ch'a ombravin il soreli. In particolâr sul seâ e stagjonâ il foragjo, a erin cjaps di sisiles a cen-tenârs, ch'a passavin tant dongje che si sintive il lôr passaç tal rumôr da las alutes. Ogni tant si viodeve la cuae cul so movi di ales adalt parsore il nît, o la lodule svualetant in spiete ch'a nassin i soi piçui.

Dopo l'ultime vuere a è rivade la mecanizazion agricole cun machinaris, falciatrices e altris argagns. Cul benvi-gnût e benedet progrès, al è sparît il vivi da la vecje civiltât contadine, e cus-

sì ancje i setôrs di une volte difcilmen-tri ju podin tornâ a viodi a lavorâ tai nestrîs cjamps.

NOTE

¹ Cfr. E. FERRO, *La polse dopo il lavôr in Storiis di blave, bestiis e magnocule*, "Las Rives", 11 (2007), pp. 58-59.

² Cuant che si ere in campagne e si veve sêt ma no si veve l'aghe di poç o di fontane di podê bevi, i fruts a bevevin chê di ledre e a di-sevin: "Aghe aghe di rivâl, no stâ fâmi nissun mâl, no stâ traimi la saete, aghe aghe benede-te".



"Nespoledo li 25-9-1925. Caro figlio timando una fotografia di me e di tua madre e sorella fatta nel campo in via Zupichia io sul caro e loro intente a lavorare questa fotografia la fatta una di Venezia venuta a casa nostra la nipote di Sig.ra Silia e poi, e venuta Sig. Silia e anche sua figlia sono state 25 giorni tialuto saluti da tutti sono tuo padre Giacomo. Cuela che vedi e la nostra vaca".

Picinins di niçâ, fruts di cressi

Bruna Gomba

Chistes ries las ai scrites in ocasion da la fieste dal Perdon di Sclaunic, che al cole la seconde domenie di avost, dedicât a la Madone da la Misericordie.

In chiste ricorence di fieste, oltri che la procession e la Sante Messe solene, si fasin ancje altris intrateniments, come la fieste dai donadôrs di sanc, la "cene tra amis" alietâts dal mitic Sdrindule, la gare podistiche, la gare dai pescjadôrs sportîfs, la tombule, i fûcs artificiaî, la pescje di beneficence e, ogni sere di fieste, il bal cun tante musiche.

Ma une nestre carateristiche a son las mostres su las tradizions da la nestre int (a 'nd è stades fates almancul une trentine). Chist an, il 2009, si intituleve: "Picinins di niçâ, fruts di cressi". A pensâ dut chist al è stât il Circul culturâl e ricreatif La Pipinate che mi à domandât di scrivi alc su chist moment da la vite di une volte, cemût che si tirave sù i fruts, in ce maniere che si viveve e ce tradizions che si usavin tai prins agns di vite dai picinins.

La prime robe ch'a ven in ment al è chel dit avonde cognossût che al recite

cussi: "S'a tu vuelis tirâ sù un biel infant, tu âs di stâ un an dibant". A è propit vere, par vie che il prin an di vite, e ancje plui in sù, il picinin al è il plui debul, il plui indifês di dutes las creatures dal Creât. Nol viôt, nol è bon di mangjâ dibessôl, nol à dincj, nol cjamine. Cussì la mari a è impegnade di dî e di gnot intor di lui.

La sô fuarce, però, il frutin le à dentri. Une fuarce e une grinte di vivi che si reste maraveâts. Quant che al urle e al vai al pâr ch'al vedi ducju i mâi dal mont, invezit al è par tirâ l'atenzion su la sô presince in chist mont e si fâs ben capî! No dibant l'om, ancje se picinin e indifês, al è clamât "re dal univers". E chist piçul "re", simpri strafont di pissin e cacàn, che ti fâs fâ gnotolades tremendes e plenes di pôres (cuissà ce ch'al à?), dopo vê mangjât e jessi stât netât e smondeât, ti fâs une biele ridade e dut al è dismenteât.

A erin tantissimes las crodinces tai nestris paîs sui rîts e i sconzûrs par parâ vie la brute sorte leade a la gravidanza, al part e ai prins agns da la vite dal frut e da la mari.

A ere une fortune, une gracie divine dal Signôr, vê la prole ch'a è la continuazion da la famee, braçs par lavorâ, il baston da la vecjae. Cualchi volte a nasseven ancje masse ma si confuartavisi disint: "Dio al da il frut e al da ancje il pagnut!" La fiducie dal Signôr a ere



Sclaunic, 1961. Batisim di Fiorello Pistrino. I doi santui a son Adriano Zorzini e Solidea Nazzi. Il predi che al batie al è pre Berto Pistrin.

grande, las esigjences in compens pocjes. Fra femines, oramai nones, si contisi tantes stories di vite vivude, di nô, di nestres maris e di nestres nones. Come, par esempi, se si ere incintes e si veve cualchi voe al ere ben cerçâ dut, ogni robe che ti vignive gole (tal limit di ce ch'al ere, al timp); ma se no si ves podût parâ vie la "voe" si veve di tocjâ une part dal cuarp che no fos stade in viste, se no si varès corût il riscjo che il frut al nassès maglât o "tocjât" cu la "voe" ben in viste.

A usavin a dî ancje che par induvinâ se al ere mascjo o femine si veve di fâ la some da las letares ch'a formavin il non dal pari e da la mari: se al risultave dispar al sarès nât mascjo, se pari femine. Opûr si veve di cjalâ la forme da la panze: rotonde pa las frutes, a ponte e alte pai fruts. Se la mari a veve la muse maglade di tiare o i vignive il stiçon a voleve dî che il frut al ere plen di cjavei.

I predis no vedevin di bon voli chestes superstizions, che però a ziravin distès e si contavin di une a chê altre.

In gravidance las femines a puartavin sot i vistits benedizions: une medae da la Madone picjade o pontade cuntun pontepet. A preavin Sant'Ane, Sante Margarite, la Madone dal Lat (chê di Motta di Livenza), Sante Libare (*"Sante Liberade fâs che sedi bieles l'usside come ch'a è stade la jentrade"*). Nol ere ben vè colanes ator dal cuel: il frut al podeve nassi cul curdon ombelicâl leât ator e murî scjafoiât.

Las femines a erin costretes a lavorâ fin tal ultin timp da la gravidance. Mi contave mê mari che la none à parturît une mê agne ta la stale; tornade cjase dal cjamp no è rivade a lâ sù ta la cjamare. Un'altre, a contavin, a ere lade a vore intun cjamp lontan dal paîs e cuant che i son vignudes las dolies no è rivade a tornâ cjase e cussì si è distirade suntun rivâl sot di un arbul e li à parturît. Cuant ch'a tornave a passâ par li, lu saludave: "Mandi copari!"



Nefels (Svizzera), 12 di dicembar dal 1965. Famee di emigrants di Listize, batisim di Anna Maria Siongo.

Il nassi sot un arbul a è une crodin-ce antighe e pagane leade a la nature mari. Sot il Fassio a usavin plantâ arbui a la nassite dai fruts. A Basilian, pôc lontan di Sclaunic, tal curtîl da la scuele a son inmò vîfs e bieles cuatri pins a ricuart dai fis dal Duce.

A nasevin tancju fruts, ma ancje a murivin avonde, par disgracies o par malaties che ju puartavin vie: rigurgjit, scjafoiâts tai jetuts, viars, broncoelite, gastroenterite, incastri ...

Maris e fis a podevin murî ancje pal travai dal part. Tai prins agns dal secul passât si clamave la comari al ultin moment e prime inmò a ere une femine, un pôc pratiche, ch'a judave la partoriente. A Listize a ere siore Lise Murel. Se il

part si fos presentât podalic e al fos stât pericol par mari e fi, al ere miôr batiâ subit il frut. Alore la comari, o une femine da la famee, a batiavin un pidut e al vignive clamât "batisim di femine", cussì se il picinin al fos muart al sarès lât dret in paradîs. Se invezit al nassee muart, e nol veve vût il sacrament dal batisim al veve di jessi sapulît intun puest che si cjatave o fûr o dentri dai simiteris, clamât "limbo". No ere tradizion come in Cjargne ch'a puartavin i muarts a Trava par fâju resurî un moment e cussì ju batiavin subit.

Dut ce ch'al jesseve dal part al veve di sparî: la comari, o chê ch'a ere al so puest, a consegnave la secondine al pari che, cun cure e segretece, al veve

di soterâle intal ort. I bleons e i panos doprâts e maglâts a vevin di jessi lavâts cence lâ fûr dal puarton e l'aghe butade tal teren mol, dulà ch'a ves podût jessi subit supade.

Nassi cu la cjamese al ere un segnâl di singularitât, un jessi speciâl, di fat erin clamâts, di grancj, "benandants" o "strions".

Bisugnave batiâ i neonâts sui vot dîs, se no no i sunavin las cjampanes. Benedî la mari sui cuarante, in maniere che cuant ch'a fos stade purificade a ves podût jessi di "sot i cops" o da la linde, come che ancje la Madone a veve fat sotometintsi a la leç di Mosè, il *purificatio*, a cuarante dîs dal part.

Dutes regules che si rifasin ai tescj da la Bibie (cfr. Lv 12). Se il frut al murive dopo batiât al sarès diventât un agnulut e, in chê gnove identitât, di grant aiût e protezion pa la sô famee.

La cjampane ch'a botave par lui no ere la grande cul so sun pesant e grêf, ma la piçule cuntun sun legri e limpit: un agnulut al ere lâ in paradîs.

I santui a vignivin cirûts tai parincj o amîs, int cognossude, oneste e di glesie, opûr il copari: "*Copari d'anel, copari dal prin putell!*" I santui a vevin, e inmò a 'nd àn, un oblic morâl viars i fioçs. Il fi mascjo al ere spietât cun mil mans parcè che al continuave la stirpe, il non da la famee. Se invezit a nasseeve une frute, ma no ducju a erin di chiste opinion, si sintive a contâ une filastrocje che a dîs cussì: "*Cuant che nas une fie a nassin trê laris: lare la mari, lare la fie, lare chel che la puarte vie!*". Cussì, spietant il fi mascjo, a emplavin la famee di frutins, cjamares plenes di scagnats, par metiju a durmî ancje un da cjâf e un da pît. Se il nono o la none a erin restâts vedui, un al lave a durmî cui

vecjos, o spietâ che il plui grant al fos lâ soldât cussì al ere un jet vuet, opûr la fie o la sôr plui vecje la mandavin a sarvî ancjemò frute. Se il pari e la mari a vevin di fâ l'amôr: spietâ che si fossin cidinâts e indurmidîts ducj i fruts, e dopo dut al scûr e a la svelte.

Cressûts un pôc di plui si veve di slatâju, cussì la mari, in mancjance di omogeneizâts e di fruladôrs, a mastiave il mangjâ ta la sô bocje, lu bagnave di salive e a piçuts lu meteve in bocje al so frutin come che a fâs la sisilute, furnint cussì enzimis pa la digestion e difeses da las malaties. Se a veve tant lat e il frut al ere aromai grandut, a sporcjave il pet cun pevar o cjalin par che si distetàs e si metès a mangjâ come ducj.

Par indurmidîlu e cuietâlu a preparave un "sup" o "cjuçulut": intun façolet di nâs o un blecut di tele fine a metevê dentri un gucjarin di sucâr e lu leave par ben e jal metevê in bocje.

Tal scomençâ a cjaminâ a corevin a gjat par tiare, in cjase e tal curtîl, cualchidun al veve un zirel di len li ch'al moveve i prins pas. Si usave un vuessut par rinfuarcâ las zinzies opûr une lidris di scoc (Iris, ndr.) ben secjade, ch'a vignive cjapade sù il mêsi di avost cuant che la plante a ere ben sute.

Se une copie no veve fruts a cjolevin un tal befatrofi e chel frutin al ere clamât "ospedalin" e par simpri al veve chest sorenon.

No si podin dismenteâ la Grande Vuere e la Seconde Vuere mondiâl: li a erin frututs e neonâts che àn patide la pôre e la fam come i grancj. A passavin i Todescs, a passavin i Talians, po dopo i Cosacs, e li miserie e pôre, e nuie midisines, pôcs panos par vistîju e cuviarziju, erin vuluçâts ancje ta las gjachetes dai soldâts. La tessare pal mangjâ, maris spaurides che cuant ch'a bombardavin e al sunave l'alarmi a corevin tai rifugjos dismenteant cualchidun ta la cune. Il Nûfcent al è stât il secul da las



Sclaunic, avost 2009, mostre "Picinins di niçâ, fruts di cressi". Un zirel di len par imparâ a cjaminâ. (Foto Giuseppe Serafini)



Sclauenic, avost 2009, mostre "Picinins di niçâ, fruts di cressi". Cjadreons par fruts piçui. (Foto Giuseppe Serafini)

dôs vueres mondiâls, da la miserie e dai siôrs, patîf dut cun dignitât ancje se i fruts no vevin scarpets tai pîts. E in dute chiste baraonde a ridevin e zuia- vin cu la lôr inocenze e voe di vivi.

Sentâts a cavalot sui zenoi da la mari o da la none a fasevin: "To-to, to-to cavallo ..."; a ere une biele filastrocje ancje chê ch'a diseve cussì: "Sache burache, mani di sape, voli di bo, butile al totò", opûr: "Ghiri ghirin garie, sot la panarie, panarie di cop, cui vin di meti sot, pae pauce, scjampe canauce!", e ancje: "Man man muarte, pete su la puarte, pete sul puarton, pare jù chel macaron!"

Al vignive il moment di gambiâ i dincj di lat tor i cinc agns, alore ur inse- gnavin di metiju tune buse di mûr che cussì ju varès puartâts vie la surisute, disint: "Dûr, dûr come il mûr, dret, dret come un stec". Si sa che la surîs a è un roditôr e duncje à bogns dincj ... e dopo a davin une bune strîcade di zinzies cun doi dêts, che magari a savevin di tabac o di tiare.

Al ere dut un zuiâ tai curtîi e pa la place, cressi un pôc a salvadi cun tan- cju fruts pôc sù pôc jù. In famees pa la maiôr part numerosos a imparavin su- bit a vivi las regules da la cjase, cun

cualchi biel sberlot s'al coventave, a durmî apene cene ma ancje a dî las preieres e fâsi il segno da la Crôs prin di pognisi. Cussì il picinin al cresceve in etât e gracie. E cumò chei fruts a sin nô, nonos e bisnonos, chei che àn vude la furtune di rivâ fin ca a contâle.

NOTE DI REDAZION

Sul stes argoment:

B. GOMBA, *Di sponse a mari*, "Las Rives", 2 (1998), pp. 77-79.

A. DE STEFANO PAGANI, *La signorine*, "Las Ri- ves", 10 (2006), pp. 37-42.

Il puest dal mus

Giuseppe Marnich, Ivano Urli



Listize. Marcella Turco, contente di stâ "a cjavâl" ... di un mus.

"Soi strac come un mus" ai sintût a dî e a varai ben dit ancje jo tantes volte in vite mê.

Se la puare int strussiadè dai miei agns di frut a meteve la strache dal mus a paragon cu la sô, si capis dal moment trop in bon che la nestre int a tignive el mus.

Si usave magari pacâlu, el mus, ben e no mâl vie pal dî par fâlu cori e tirâ ("a 'nd à cjapades tant ch'el mus!") si diseve di un bon batût in chei timps), ma la sere, poiant la sô strache ator da la taule, tal bonodôr di polente, la pua-

re int a confessave cun chês cuatri pe-raules ("soi strac com'el mus") i grancj merts e l'indule lavoradore dal mus.

Tal ordin dai valôrs di chês volte, el mus al vignive subit dopo la vacje e a pâ dal purcit che, par chel cont, nol saveve nancje ce robe ch'a ere la strache, ma ben al furnive, a glorie di Diu, la bocjade pa la mangjative di dute l'anade.

"Tu sês dût tant ch'el mus!", "Viôt che ti met intal banc dai mus!" a cridavin i diretôrs e las mestres di scuele, che salacor no vevin mai vût da fâ cun-

tun vêr mus in vite lôr. "Mus padoan!" a businavin, par dî une robe piês ancjimo di un mus ordenari dai nestris.

Ma pal borc plen di rontades di mus che si clamavin di un curtîl al altri, nô fruts si consolavin tal viodi el mus rondolâsi par tiare tal polvar, cuietant cussi la sô strache, subit tornât di campagne e denant di imbusâsi ta stale.

El paîs di Listize dai miei agns di frut al à simpri balinât di nûfcent a mil animes.

I siôrs a Listize a erin i Fabris tal lôr palaç, la nomenade vile dal siôr. Siôr al è calculât ancje el miedi, "siôr dotôr" cuant che al jentre di une cjase a l'altre. Siôr o puar ch'al sedi, al è el siôr plevan, "se lodato Gjesù Cristo, siôr santul", cuant che al passe pal borc svintulant la gabane. E cui siôrs no si fevelave di mus.

Un scjalin sot dai siôrs a erin une man di bacans, cu la paronance di cinc sîs passe vacjes ta stale e dîs dodis passe cjamps in soreli. Cui bacans si fevele pluitost di cjavai che no son di meti cui mus.

Un doi trê scjalins sot dai bacans a erin un trop di colonos, in vore su tiare e cun bestiis che no son lôr ma dal paron, cun chês di dividi insom da l'anade la robe da la raccolte e li si viodin pluitost bûs e cjavai impen di mus e di mussis.

Sot ancjimo, par chês sorte di scjale dal borc, al ere un slavin di sotans, che

a àn justeapont el non cun se, paronuts di cuatri cjamputs di tiare sul magri, une vacje e magari une manze ta stale e saldo el mus di sopuart. El mus al cjatave bon stâ cui sotans. Al ere di cjase cu la sotanance. Fûr di li al stonave e no las cjapave content.

Insom insom dai scjalins da la scjale sociâl di Listize a ere la maserie dai puars, cu la piore pa la gote dal lat e cul cariolon a man pal fen seât tai fossâi, che se un puar al rive adore a tignî ancje un mus nol è plui calcolât un rût puar, ma daûr a passâ cui sotans.

Al è cui sotans che el mus al tire dilunc la sô strussie. Cence mai lamentâsi e tignî muse dure. Contentantsi di pôc. Strapaçon e di buine salût.

Co si trate di fâ lavôrs di grande fadie, a ûs arâ insot, el sotan cul so mus i domande une man a un altri sotan, parint o curtilant, cul so mus ancje chel, e une parlie di mus a ribalte el mont dal moment.

Sentâts, sul gustâ, in famee ator da la taule, mi visi che el pai nus contave ogni an a ce ore di gnot che Rome Gonde a ere lade a Bibione.

"Nossere, subit miezegnot, Rome a è partide a Bibione" al diseve me pari, misurant las perales.

Batude miezegnot, Rome Gonde si inviave cui mus a Pinele dongje Bibione, a cjamâ un cjar di stran di scjarnî sot las besties. Alore nô fruts a spieta-vin tal doman che Rome a rivàs covade sul so cjar dal stran, tornant biel planc pas a pas sot gnot cui siei mus.

Jo a stavi di frut in borc Scarpêt e borc Scarpêt al ere un borc di sotans e di mus. Ogni famee a veve la stale. E ogni stale el so mus. I suns e i rumôrs in borc Scarpêt a erin las vôs da la int, da las besties e dai argagns, massime el griulâ e vuicâ dai cjar cu las arvuedes di len.

"Gjie! Ziruc!" si sintive di ogni bande las vôs dai oms ordenâur ai mus. In jenfri, si rivave ancje a sintî las sgnesu-

les sui schenî dai mus, molades a timp cu la scorie da la bande dal mani.

Ma el mus al saveve bessôl ce fâ e no si spiorave di pôre di cualchi pache. Se al diseve di cjaminâ al cjaminave. Al coreve se al diseve di cori. E se magari al crodeva a un biel moment di fermâsi, si fermave pacjific a spandî l'aghe pa strade, scorie o no scorie.

Bisugnave savê cjapâlu, el mus. Nol à di crodi un om, par vie che al è om, e lui mus, di vê saldo la reson in sachete. Puar tant che si ûl, sotan dai

sotans simpri stât, ma cu la sô dignitât di mus di no tabiâ e pleâ cul raganel pa la schene.

La musse di Redento Gombe a ere une vore ferbinte, di une gnervidure fenomenâl e un spel braurose. Pa la campagne a lavorave in cubie cul mus di Melio, cugnât di Redento, che jê a tignive di voli, stant che el mus di Melio nol veve mai di permetisi di passâi de-nant e cjapâi magari la volte.

Dutes las famees di Listize a vevin tai agns un toc di tiare in palût ta la bas-



Fruts di Listize, in compagne dal mus.



Il vecjo contadin sentât su la bancje devant de sô cjase. Dongje, il mus, fedêl servidôr tal lavôr dai cjamps.

se, di Sant Andrât dal Carmôr a Cjastions. El palût al judave pai lens e pal fen o pal stran ancje suntune tirade di sut, in gracie da las sôs aghes di risultive.

Une di, sin lâts ancje nô di famee in palût cul mus di Melio e la musse di Redento Gombe, une cjarie par mus. Tornant indaûr, a vin prime inviât el cjar cul mus di Melio e dopo la musse di Redento cul so cjar ancje jê. Ma a ere une robe che no si veve di fâ. Par no stâ daûr, la musse e à cjàpât dit e fat el trenteun e nissun rivave a tignîle. Scugnî scoreâle par fâle lâ planc. Rontâ pa la fote e cori a dilunc Sant Andrât par sei denent jê e no piardi i dirits acuisîts su chel altri.

Ogni volte, denant di molâsi cu la sô musse in campagne sul cjar, Redento al scugnive clamâ cualchidun di famee a tignî pa la brene la musse. E dopo, dute une corse, a cost di piardi cualchi forcje o ristiel saltant sui claps pa la strade.

Ma, cul lâ dal timp, si è cuetade la musse pevarine di Redento Gombe e piardude sepi Diu dulà ancje jê.

An metût pît pal paîs e su la campagne i motôrs dai tratôrs cun altris sun-

sûrs. Cui prime cui dopo, si è siarade ogni puarte di stale. Distudades las vôs. E fûr lôr i mus! Tant che vuê, par viodi un mus, tocje meti sù la corse dai mus o fâ un lunari.

Jo ai provât alore a siarâ i voi e tirâ la orele, se mai mi rivave cumò di lontan une biele rontade di mus e podê un marilamp tornâ frut.

Dome in cualchi cjanton dal paîs di Listize, sul mûr di une arie rimate, al trindule ancjimò, ca o là, un comat di bielece, picjât ta las teles di rai, in memorie.

Nancje las mestres no disin plui ai fruts che no fasin i compits "Tu devetis un mus!"

Di bon che, sot Nadâl di ogni an, tal fâ el presepio, i fruts si impensin simpri di meti ta la grote i pipins dal mus e la vacje, tal puest plui dongje al Bambin Gjesù dopo i siei gjenitôrs. Un puest di gale, riservât par lôr doi.

La farmacia a Lestizza

Carlo Luciani, Bruna Gomba

Storia della farmacia comunale

Nei primi anni del secondo dopoguerra, il Comune di Lestizza chiede e ottiene il servizio di farmacia sul suo territorio. La gestione viene affidata al dottor Adalberto Zambon. La sede è nel locale che diventerà, più tardi, la "farie" Faleschini in via Fabris, locale di proprietà dei signori Fabris.

In questa sede si può quasi dire che l'attività farmaceutica si svolga a livello pionieristico, tra le mille difficoltà dovute all'immediato dopoguerra. La popolazione avverte l'esigenza di un minimo servizio farmaceutico. In Friuli si organizzano le prime distribuzioni del farmaco. Ma in farmacia quasi tutti i prodotti sono ancora di derivazione vegetale o addirittura animale.

Ora, poco si sa di questo breve passaggio della farmacia affidata al dottor Zambon. Pochi anziani ancora ricorda-



La farmacie in vile Busolini-Bellavitis, viodude di dentri.

no. Sono anni difficili in cui tutta l'Italia si interroga sul proprio futuro.

Successivamente (anni Cinquanta) viene istituito un concorso ed assegnata la sede al dottor Milton Clausero di Gorizia, mentre il dottor Zambon passa alla gestione della farmacia di Talmassons.

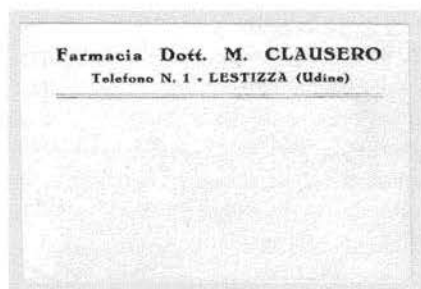
Il dottor Clausero trasferisce i locali nella villa Busolini (Bellavitis), di proprietà del Comune.

La farmacia si dota di uno dei primi telefoni apparsi in paese e riservati a istituzioni di carattere pubblico (posto di telefono pubblico, municipio, medi-

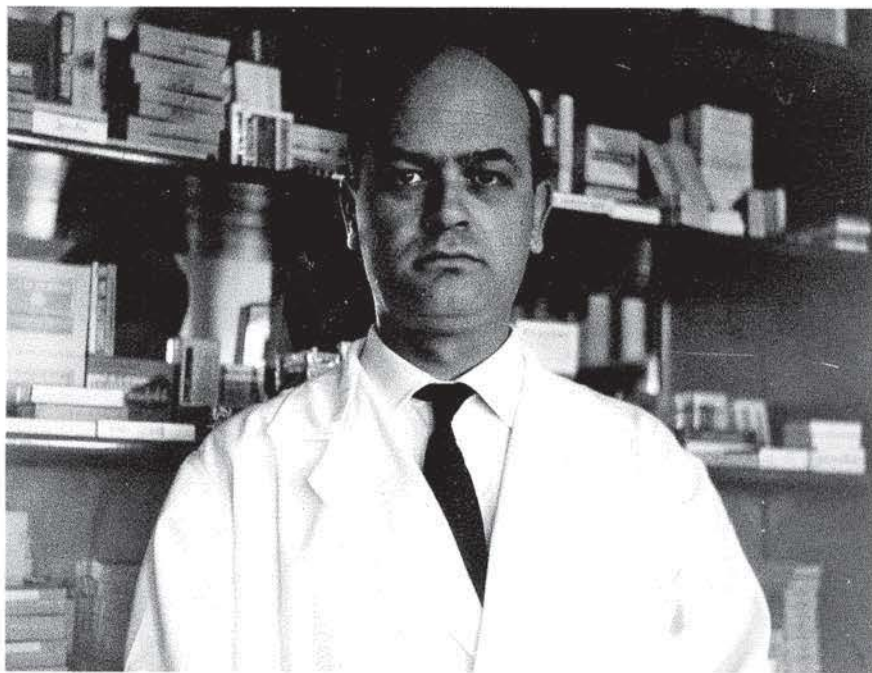
co condotto). Si può annotare una piccola curiosità: una vecchia etichetta dell'epoca, dove il telefono della farmacia ha il n. 1.

In grande solitudine e disagio il dottor Clausero gestisce la farmacia di Lestizza fino al 1961.

Sono anni in cui prepotentemente si affacciano sul mercato farmaceutico principi attivi e farmaci di origine puramente chimica e industriale. Questo non toglie però che si operi ancora molto con estratti vegetali di ogni tipo, sali di arsenico, di mercurio, tinture, estratti animali, ancora molti derivati



Billet dal farmacist dotôr Clausero, cul storic recapit telefonic.



Il farmacista dottor Carlo Luciani.

del chinino, tinture disinfettanti a base di iodio e perfino le famose sanguisughe ("sanguetis") che venivano usate quando si voleva salassare l'ammalato.

Da un vecchio "Medicamenta" (dizionario dei medicinali dell'epoca, conservato con cura) si possono ricavare nomi di rimedi che oggi fanno sorridere ma che un tempo venivano frequentemente usati per l'ammalato: il balsamo del Tolù (tuttora in commercio), il balsamo del Perù, l'acido angelico, l'acqua di pece navale, il balsamo del commendatore, l'erba che fa cantare le galline e varie erbe dei santi, solo per citarne alcuni.

I problemi più diffusi riguardano soprattutto la veterinaria, essendo la zona a carattere prevalentemente agricolo. La mucca costituisce un capitale prezioso per l'economia familiare, che va assolutamente salvaguardato, in tutti i problemi legati al parto, alla salute del vitellino, alla pulizia ed igiene della stalla, con una serie di graziose bottigliette

di ogni forma per ogni corrispondente rimedio.

Nel 1961, il dottor Clausero cede, per motivi di salute, la direzione della farmacia a un giovane farmacista, il dottor Carlo Luciani nato a Talmassons, laureatosi da pochi anni a Ferrara e già direttore di farmacia dal 1956 a San Leonardo di Cividale.

Il dottor Luciani arriva alla laurea tra non poche difficoltà, fra cui il passaggio attraverso gli anni della guerra (1940-1945), la deportazione nei campi di lavoro subito dopo un rastrellamento da parte delle truppe tedesche, le difficoltà per raggiungere i centri di studio.

Rimane per alcuni anni direttore della farmacia di Lestizza e poi, nel 1968, acquista dal dottor Clausero la titolarità della stessa, che manterrà fino al 1991.

L'ubicazione della farmacia è in una bella villa padronale, abitata a suo tempo dalla scrittrice Elena Bellavitis. Il fascino di questa abitazione nobiliare si adatta con difficoltà alle esigenze di

una farmacia ma non può non coinvolgere tutti quelli che vi abitano, tanto più che una parte della casa viene destinata alla abitazione e ambulatorio del medico, facendo nascere un piccolo polo sanitario *ante litteram*.

Arriviamo così agli anni ottanta. Il contatto con le persone ammalate avviene in un clima di rispetto reciproco. L'ammalato si confida, accetta preziosi consigli, esegue alla perfezione la cura. I consigli dispensati spaziano sulle patologie a tutto campo. La domenica mattina può capitare che qualche contadino in difficoltà chieda dei rimedi per la mucca ammalata o partorienti (avremo in anni più tardi l'istituzione dei turni farmaceutici). Come può avvenire che si vada incontro a qualche famiglia in difficoltà rimandando i pagamenti che verranno effettuati in forma di beni di produzione agricola (burro, formaggi, ...).

Siamo nel 1984. La sede della farmacia subisce un altro trasferimento, da via Fabris a Calle S. Giacomo. Nella attuale sede della farmacia ammodernata collabora, dal 1984, il figlio del titolare, dottor Giulio Luciani, laureatosi a Trieste e che diverrà titolare nel 1991.

Nel frattempo i tempi sono cambiati. Si è passati necessariamente da una gestione tipicamente familiare, da una considerazione della farmacia come pronto soccorso per il trattamento delle piccole patologie ad una più imprenditoriale con dipendenti, ad un necessario ammodernamento della farmacia stessa che si sta trasformando in centro di numerosi servizi.

La generazione attuale subisce sulle proprie spalle questo cambiamento generazionale. Siamo nell'era del computer, dei rimedi creati con le biotecnologie, dei farmaci creati modificando il DNA.

Presi tra il ricordo di antichi ed affascinanti rimedi e le nuove tecnologie, le generazioni attuali ereditano e custodiscono

scono con cura la disponibilità, la capacità di ascolto e di collaborazione, evitando di perdere quelle caratteristiche di familiarità nel rapporto con il paziente che hanno contraddistinto l'esercizio della professione nei piccoli centri rurali.

Figure come il medico condotto, la "levatrice" (ostetrica), il veterinario hanno fatto da sfondo e collaborato per anni con la farmacia rurale, come anche personaggi locali considerati dei factotum, che hanno riempito per generazioni pittoreschi affreschi paesani.

Carlo Luciani

Dalla farmacia dell'orto a quella d'oggi

"Las Rives", libro di storia e cultura locale, è un valore aggiunto nel nostro Comune.

Racconta la vita della nostra gente e del suo territorio. Narra le sue leggende e i suoi miti. Ci svela i tesori d'arte raccolti spesso nelle sue belle chiese. L'architettura spontanea dei suoi borghi rurali. I reperti archeologici nascosti nel grembo della nostra terra, che si ricercano con passione, per portarli alla luce, alla conoscenza e al piacere di tutti. Ci fa riscoprire le persone illustri e quelle più semplici. Narra di mestieri insoliti oppure in disuso o totalmente scomparsi.

Non poteva mancare, a questa ricerca, la farmacia, "la speziarie" nel parlato friulano comune fino a non molto tempo fa: punto d'approdo fondamentale per la nostra salute e, per Lestizza, un'eccellenza.

Prima delle Guerre e nei tempi passati, ci si rivolgeva a Dio e ai Santi, con offerte, candele, voti, pellegrinaggi a Barbana, a Monte Santo, a Castelmonte, ben che vada in bicicletta, ma più spesso sui carri di legno trainati dalle bestie o anche a piedi.



La Paveone, ven a stâi la cjase dulà che cumò e je la farmacie. (Foto Marino Gomba)

Per la salute e contro i mali fisici si faceva tutto questo e anche altro. Si ricorreva ai rimedi dell'orto, del prato, del cortile e della cantina. "Brût di gjaline e sirop di cantine" si ripeteva fiduciosi, in anni di miseria.

L'orto era la panacea e garantiva un balsamo per ogni male. Salvia, aglio, cipolla, rosmarino, e via elencando molto altro ancora, erbe, fiori, bacche, radici sperimentate e tramandate dall'antichità nella tradizione popolare. E poi,



La farmacie di Listize come che je vuê, inte cale, daûr la glesie di Sant Jacum.



Listize, Vile Belavitis cu la farmacie tai agns '50.

miele, latte, brodo di gallina o magari di colombo, cure e medicinali trasmessi da madre a figlia, con esiti spesso benefici, altre volte grami e qualche volta nocivi, per dirla tutta.

Nel Comune di Lestizza non c'era una farmacia fino all'anno 1947 circa. Non si trovano dati ufficiali nell'archivio del Comune, forse a causa dell'alluvione del 1998 che ha rovinato molti documenti andati sott'acqua nello scantinato del Municipio.

Fino a quei primi anni dopo la Seconda Guerra Mondiale, bisognava rivolgersi, all'occorrenza, presso le farmacie dei Comuni limitrofi, tanto per i cristiani (chi non lo era, quella volta?) che per gli animali. Nel capoluogo di Lestizza era più agevole la farmacia di Mortegliano, mentre le altre frazioni si rivolgevano rispettivamente a Pozzuolo, Basiliano, Talmassons, paesi già dotati di vecchie farmacie.

Ma anche qui, usciti dall'ultima guerra, con tutte le sue paure, i suoi danni e tanta miseria e ignoranza, la gente lentamente si riprendeva, guariva moralmente, si faceva coraggio e convinceva che bisognava andare avanti, inseguire il progresso che bussava alle

porte, avvertiva nuove esigenze che si presentavano.

Il Comune di Lestizza, con il sindaco di allora Antonio Marangone, la Giunta e il Consiglio Comunale cercarono di migliorare la qualità della vita nei nostri borghi e, in particolare, di favorire il lavoro, la salute, l'istruzione.

"Sapere è potere" affermava allora Domenica Faleschini, la nostra compianta maestra di scuola e di vita.

E così, dopo la richiesta di una farmacia rivolta dal Comune, il dottor Adalberto Zambon ne ottenne la concessione, stabilendosi nei locali bassi della villa Fabris, posti di fronte alla vecchia Posta e più tardi utilizzati come officina da Renato Faleschini.

Pochi del paese si ricordano di quella prima sede. Ersilia Gomba, che abitava nelle vicinanze, era ragazzina, ma conserva ancora il ricordo di una signora molto elegante che scendeva dalla corriera con la sua bella pelliccia ed il rossetto sulle labbra. Era la moglie del farmacista, che veniva su da Talmassons per aiutare il marito. Al tempo erano poche le donne che si potevano permettere un abbigliamento tanto di lusso.

Dal dottor Zambon la farmacia di Lestizza passa poi al dottor Milton Clausero.

Questo farmacista è molto rispettato da tutti. Dà poca confidenza, forse per il dislivello di cultura. Lestizza è



Fornel a boris par fâ scjaldâ pozions, vasuts e un pestin de farmacie di Listize.



Misurins, une bocete, un imprest par infûs.

un paese di contadini, per la maggior parte.

Il dottor Clausero viene ricordato anche per le lunghe passeggiate che amava fare dopo pranzo. A piedi e di buon passo si avviava verso via Talmassons, passava il ponte sulla ledra e si dirigeva verso la Paluçane da dove poi poteva uscire sulla strada che porta a Galleriano, tagliando al ritorno a metà via Sclaunicco e poi verso i Toriorts, ora via della Centa che porta in via Fabris e così era di nuovo a pochi passi dalla sua farmacia. Un bel giro salutare.

Il dottor Clausero rimane a Lestizza fino al 1961, quando gli subentra il farmacista dottor Carlo Luciani. Intanto la farmacia si era trasferita nella villa Busolini, ora più conosciuta come villa Bellavitis, dove rimarrà fino al 1984 quando la farmacia di Lestizza si trasferisce nella attuale sua sede in Calle S. Giacomo, ancora con il dottor Luciani e in seguito con il figlio dottor Giulio.

A quel punto, l'edificio storico della Paveone e la stalla di Bepo Zorç (Giuseppe Zorzi) cambiano aspetto e vi

sorge la nuova farmacia, dando lustro e una nuova immagine alla Cale, il salotto di Lestizza così appartato e così centrale. Fai due passi e sei in "Piazza Grande" per dirla con le parole della canzone di Lucio Dalla.

Nel frattempo, velocemente sono cambiati i tempi. Bisogna rinnovarsi! E la farmacia lo fa. Non più zoccoli di legno, scialli sulle spalle, grembiuloni a vita, olio di baccalà, olio di ricino, ittio, laudano e via scorrendo. Via, via tutto!

Ora la farmacia è un ambiente gradevole, confortevole, di qualità. Ha varietà di scelta. Oltre ai medicinali, si può trovare ciò che serve al benessere estetico, supporti sanitari, erboristeria, preparazioni. La farmacia di Lestizza pubblica inoltre un utile calendario di divulgazione sanitaria.

In più, ci sono sempre i consigli e la cortesia come ai vecchi tempi, quando ci si affidava con fiducia al "siôr spessiâr" e questo valeva e vale come una medicina.

Addio alle vecchie "medecules"! Ora ci si cura con i nuovi ritrovati della

scienza medica. La ricerca scopre ogni anno qualcosa di nuovo. Si muore ancora, sì, ma perché è giunta l'ora, come diceva mio nonno. Però si vive ora molto più a lungo.

E poi il farmacista sa interpretare tutte le ricette dei dottori, famosi per scriverle in etrusco. Mi ricordo, e parlo con tutto il rispetto, che presentando un giorno una ricetta a un medico in ospedale, l'ho sentito borbottare "Cosa scrive 'sto cane!" Non si capivano, si vede, neanche fra etruschi. C'è un detto, tra farmacisti: "Non c'è medico che non sa scrivere e non c'è farmacista che non sa leggere!"

Ma ora, tutti tranquilli! No problem! È arrivato il computer.

Bruna Gomba

Il mai di Sante Marie

par cure di **Luciano Cossio**

I scuncrits dal païs, a diferenze dai païs ator, a usin festegjâ el lôr an intun mût particolâr e significatîf: di gnot a zirin par orts, zardins o curtîi e a menin dut ce ch'al è traspuartabil in place, ator dal cjampanili, li ch'al è ancje leât el mai, di solit une agacie.

Tite Cjaliâr si vise che une volte no fasevin el mai di cumò: une volte no puartavin i imprescj di lavôr in place, nissun al lassave fûr pales, forcjes, piccons o altri dal gjenar cu la pôre che ju robassin. In chês volte chei imprescj li e altris, come ristiei, sapes, falçuts, a coventavin a dutes las famees, in grant part contadines.

"Vuê – al continue Tite – tu puedis lassâ fûr che nissun al cjol, parcè che pôcs e nissun ju dopre plui: cui vuelial scussâsi las mans cun pale e picon, ormai!? A part el fat che cumò pôcs àn par cjase chei imprescj, stant che no coventin o son lâts rusins e fraits. Cui doprial plui el falçut o la sesule, el massanc o la ronzeel?"

Ma lui al conte dai scherçs e di spiets che i fantats in chês gnot di fin di avrîl al prin di mai a cumbinavin a las fantates dal païs. La scjarnete a ere *"anche la fiorita che gli innamorati fanno davanti alla casa della ragazza e una frasca sopra la finestra"*¹. I fantats a metevin cuntune stangje o une scjale sot la linde, sore el barcon da las fantates, ramaçs di arbui par manifestâ el lôr

preseament o dispreseament: saûl = nissun ti ûl; cjariesâr = braure, bieles; pôl = debulute; coçat = a puce; agacie = spinose, rabiose; ol = zovine e bieles, ducj la vol; vuar = ch'a duar. E, piês di dut, i crubui di blave leâts cul spali = che si grati. Pazienze i ramaçs picjâts parsore, ch'a duravin pôc, e las jarbes o flôrs scjarnets denant la puarte, come grame, urties, roses cui lôr significâts clârs e che tal doman a finivin sul ledan: ma i curubui leâts cul spali a podevin pendolâ par agns dai fii da la lûs ch'a passave sot la linde, a restavin li ancje cuant che la fantate a ere magari lade a marît e nissun al capive o al badave plui a chei simbui di une culture ormai passade.

Redo di Bete (Etelredo Marangone, 1931) mi conte che i scuncrits, dopo la Seconde Vuere, si consolavin a fâ di spiets, ancje pesants, no tant a las fantates, ma pluitost a femines nomenades o vedranes o a oms stramps e puars diaui, cun gust sadic e trasgresîf.

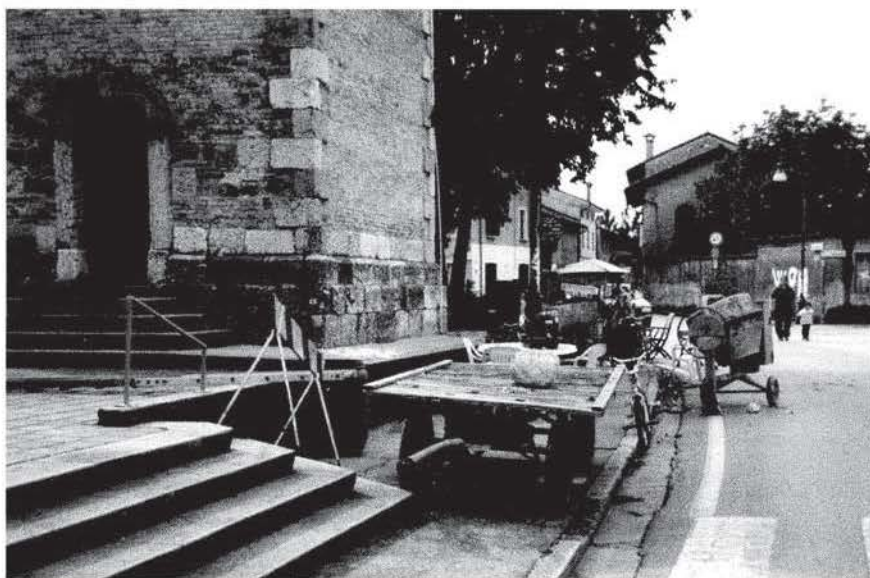
Une volte àn picjât un urinâl sul barcon di Mirese, une pipinate a Marseline Florean, la carete di Tite Pilete su la buse dal poç dongje la coperative, àn tirât vie la scjale a Bepo da la Ciote, ch'al lave a durmî di sore. Tal doman Bepo al businave di adalt a la femine che nol podeve vignî jù; la sô femine a va a cjoli la scjale là dal cjampanili fra la

tante robe menade, dopo une discussion animade e las ridades dai curtillants: "Tu varessis propit di fâ el remit là sù!" ma lui le à convinte subite: "E ce mangjitu a misdî e a cene?". Bepo, ogni dì, se nol cjatave lavôr, al lave a cirî une bocjade par se e pa la femine.

A fâ dispiets si divertive ancje la mularie tai agns Setante-Novante: a une vedue, che ur tirave jù el pissin dal urinâl e ur businave ch'a sveave dute la place, a un vedran i àn seât un pin e lu àn metût impins dongje el tor, fra chês tantes robes utiles e inutilis, che no simpri a tornavin a cjase lôr e che àn provocât cualchi denuncie ai garbinêrs.

Sta di fat però che i zovins scuncrits a continuavin a puartâ in place argagns, imprescj dai curtîi e di aries viartes e dai orts ormai za diventâts zardins. Cussi mi visi di dopo la vuere che si cjatave in place ator dal poç carioles cun ledan e la forcje impirade parsore, scjales di len a man e a mus, ristiei cence cualchi dint, falçuts cul falçjâr di len e batadories, grapes di len cui dincj di fiar e pales di stic par svangjâ, sapes, forcjes di trê e cuatri dincj e altris imprescj dal contadin, ducj di fiar e di len, manis lustris e fiars lustris.

Cul lâ dal timp a son sparîts scuasi ducj chiscj imprescj di len e fiar, e a son comparîts chei di plastiche e argagns inutilis e rusinîts, come gabies di cunins,



Sante Marie, prin di mai dal 2009. Il mai in place, ator dal cjampinili.

cusines a gas, podins sbusâts, taulins e cjadrees di zardin, vâs e sborfedôrs di plastiche, las gomes di bagnâ, carioles scuintiades, ma chist an ancje une betoniere, cualchi an indaûr el biroç di puar Bertut, parfin un tratôr vecjo e un cjar dûr di Bafin cu la pierre di muradôr parsore.

Une volte ai cjetât ancje la mê NSU Prinz puartade di pês e ator bicicletes, motorins, lavatrices e televisôrs, cumò sparîts ta las discjaries o tai fossâi.

Come ogni an, ancje chist an la int a bunores a è vignude a cjoli, cui ridint, cui protestant, ce che ur mancjave; ma dopo un mês a erin ancjemò li une gome di tratôr e rodui di filistrin e altris strafaniçs ormai inutili.

Chiste tradizion singolâr dal paîs mi à fat pensâ a lunc sul parcè da la usance di puartâ la robe in place. A dî il vêr ai consultât varis libris di tradizions populârs furlanes là che si fevele dal fenomeno ma cence une vere motivazion culturâl sodisfacent: "*queste scorriere notturne talvolta si associavano ad operazioni di disturbo e di sovvertimento, come spostare oggetti dalle varie case o asportarli per ammucciarli nella*

piazza del paese per l'ilarità generale del gruppo"². La reson plui plausibile mal à dade un vecjo contadin bavarês: a vevi juste compagnât i mei students a la visite di un *Bauerhof*, une fatorie cuntun biel tronç spelât, alt e dret, in ponte une corone di fuees e flôrs, e ator imprescj agricui, come s'a fossin sot la sô vuardie: el *Maibaum*, el mai. Di fat mi à contât che tai lôr paîs di contadins di une volte i scuncrits a puartavin ta la lôr fieste intor al *Maibaum* in place i imprescj cjetâts fûr e a stevin li di vuardie fin che i proprietari a vignivin a cirî e cjoli la robe secuestrade, ma a vevin di riscatâle cuntune ufiarte simboliche in bêçs, par che i zovins a podesin bevi e mangjâ.

El plevan dal paîs al pensave che ta la civiltât contadine chist fat al veve un so significât e insegnament: tignî cont e a puest i struments di lavôr. La conferme l'ai vude in Sùdtirol, ancje se la motivazion a ere diferente da la nestre: là al succedeve dopo Sante Catarine (25 di novembre) e la motivazion no ere tant chê di salvâ la robe da la robarie, ma da las intemperies da la siarade e dal unviar³.

Chei imprescj, fats cul sudôr e ch'a fasevin sudâ, a erin indispensabii pal lavôr contadin, a vevin un lôr valôr simbolic, culturâl e afetîf.

NOTE

¹ Cfr. G.A. PIRONA, E. CARLETTI, G.B. CORGNALI, *Il Nuovo Pirona*, Udine, SFF, 1992, voce *Sci'arnete*.

² Cfr. M. MARTINIS, *Grande lunario del Friuli*, Udine, Editoriale FVG, 2008, vol. II, p. 25.

³ Cfr. *Reimmichls Volkskalender für das Jahr 2008*, Bozen, Athesia, 2008, pp. 286-287.

Un pelegrinaç a Orope (1947)

conte di **Tite Cjaliâr (Giobatta Condolo)**

cun **Luciano Cossio Gardenâl**

"Pôc dopo la vuere, cuant che bêçs a 'nd erin ancjimò pôcs ma fruts tancj e la fede grande, el capelan Capeleti, ch'al saveve stâ cu la int e al veve tan-tes bunes idees e iniziative, al à rivât a organizâ (doimil francs: viaç, mangjâ e durmî par cuatri dîs) une gjite-pelegri-nagjo fin in Piemont, a la Madone di Orope e al Cottolengo. A ere la Mado-ne d'avost, a bunorones curiere e ri-morchio plens in place, dute int di Sante Marie fûr che Fonzo Cjaliâr, di Sclau-nic, cu la femine di Sante Marie, ch'al voleve ancje lui lâ a cjatâ Curzio a vore di cjaliâr a Biele. Di mangjâ si puartave daûr, di durmî si veve cjatât in convents e glesies. Jo e altris oms dal paîs a dur-mivin intune sagristie li ch'a vevin metût stran sul paviment; las femines, invezit, a erin sistemades miôr di nô, là da las muinies."

"A erin vignudes ancje las vuestres maris di Gardenâl, Vitorie e Gjovane cun Renzo" al continue Tite. Eh si! Jo mi visi ancjimò ben di chê volte. Par nô fruts e frutes a è stade come une libe-razion. Apene partides nestres maris, a vin viart el puarton, li che di solit al ere sentât el nono Vigji come dogane, e vin fat jentrâ i fruts da la vile a zuiâ di bal-lon, di turul, di pindul, di cori a platâsi, sù e jù pa la trombe da la stale, pa las scjales e scjaletes, sui morârs da la stale e sul cuargnolâr vecjo pleât di agns: erin come scjadenâts e nol servi-



La companie di Azion Catoliche di Sante Marie sul cuviert dal domo di Milan, tal 1947 tornant cjase di Orope. Adalt di çampe: Oreste Pelôs, Volveno Zimola, Tite Batistin, Ciso Zontoni, Fermino Zontoni, Silvano Caisâr, Cora-do Fantin, Oscar Emmi, Renzo Gardenâl. Sot di çampe: Quirico, Oliviero di Piso, Tilio Magrin, Gjermano Maçon, Niveo Emmi, Donato dal Vuardian (Malisano), Mario Fantin, Gjermينو di Cont, Corado e Enzo Batistin.

ve el businâ dal nono cu la sô solite imprecacion ("porco dindio porco!") e la none Vigje si meteve las mans tai cjavei e à dit un "olti tristi!" cuant ch'a à viodût Gjani e Vitorino cjapâ une dindie e "zac" sul çoc cul massanc e puartâle a Marie, une sôr di Vitorino, in cusine.

La none a businave alore, ai fîs, che no ere plui regule, e el nono: "Cussì ve, cul mandâju a scuele!" Me pari Gaetan e me barbe Gjilio a ridevin e a lassavin fâ e dî.

Ancje Tite al rît a sintîmi: "Si sa che là di vualtris cun tancj fruts al ere simpri un marcjât e che fruts a clamin fruts". Tite nol conte a lunc dal viaç, dal pelegrinagjo a pît, sù fin al santuari, da las messes cjapades e indulgences plenaries, ma da la visite a Biele là ch'a erin tancj di Sante Marie lâts a vore tai agns Vincj e Trente e ormai stabilîts là.

"Jo e Fonzo, cjaliârs, a erin lâts cun altris dal paîs a cjatâ Curzio, cjaliâr ancje lui, lât là dopo la muart di so pari Sandron, dopo vê siarât la sô butegute a Sante Marie. A Biele al veve metût sù famee e al stave ancje vonde ben, se nus veve invidâts ducj a bevi intune ostarie. Al veve fat puartâ fûr su la taulade, li che i pelegriins a vevin tirât fûr pan, formadi e salam, une lungje file di butillies di Barbera. Tu pûs dome crodi cun chês sêt e gole ch'a vevin ducj di parâ jù pan sut e formadi e salam sudât, cun chel cjaldon dal mès d'avost, e ducj sudâts dopo une lungje cjaminade sot el soreli ch'al centenave. A erin rivâts un pôc sul tart e a erin sentâts di ca e di là su las bancjes, tal mieç une taulone lungje e dopo nancje un'ore las butillies a erin vueides. Dut un tabaiâ fuart, un cjantâ e ridi, fin che cualchidun al à scomençât a tornâ fûr, a pissâ li in bande cence pudôr e ritegn. No passie di là Marie, une sôr di Vitorio Sandrin, partigian copât dai Todescs, jê vedue di Milio Tirel, republichin copât dopo dai partigians, e cence pei su la lenghe ur cride: 'No si vergognaiso di là

ator pal mont e fâ chês figures ca. Mi vergogni di vê cjolt un di Sante Marie!'"

Ancje Tite si è sintût vergognât e malapaiât par se e par chei altris. Ma chês compagne di cjocs ormai no sintive ni reson ni vergogne. Cuant ch'al è vignût scûr si son inviâts a lâ a durmî in sagristie.

"Li a erin restâts jo, Curzio e Fonzo, lôr un di ca e un di là da la taulone cun butillies ancjimmò miezes plenes. Fonzo: 'Ce vino di fâ, Curzio?' E chel: 'Tu scomence par di là e jo par di ca!' E cussì a àn netât dut, disgotât las butillies e ancje las taces lassades li di chei masse passûts e masse bevûts, come ch'a comentavin cun me in bande a cjâlâju. Fin che no àn finît, no si son inviâts par lâ in sagristie a durmî, là ch'a erin za ducj chei altris ch'a durmivin e a ronzeavin. Curzio al ere lât cjase par so cont, ma Fonzo al à cjatât su la sô strade Gjildo Muini ch'al durmive poiât a cjaval di une cjadree e i à dât une pocade che lu à fat colâ su altris distirâts sul stran dal pavement. Ai sintût un sacrament e subite dopo un porco, in sagristie! Ma dopo un pôc al è tornât el silenzio, el ritmo normâl dal ronzeâ, cussì ai podût ancje jo svuarbâ un voli. Tal doman di matine la lûs ch'a jentrave à dismot chês compagne tornade in sest, ma Fonzo al durmive ancjimmò li tal mieç, cu la gjachete sot el cjâf e mieç sapulît tal stran! Ai vût el me cefâ a dismovilu e movilu par lâ a messe; al rugnave come se la bise no i fos ancjimmò passade!"

Tite al riduce e al mene el cjâf come par dî: "viôt ce pelegrinagjo!" Ma jo a sai par esperienze che a finive cussì, cun int ch'a tornave fûr in curiere, ch'a stave mâl, ch'a veve mâl di voi di no podê viodi nuie o scuasit, e vaî e sgnofrâ come me fradi Renzo, che nol à un biel ricuart di chel viaç: une odissee gratis ma cence bêçs ta la sachete. Ta chês stesse volte el grup di Azion Cato-

liche al è lât sul domo di Milan e Ciso i à paiât la jentrade. Chist sens di vergogne e el mâl di voi i son restâts indelebii ta la memorie, plui che las bieleces dal domo di Milan e la Madone di Orope.

Mariute "la Talpisse" e Selest Gal

Gianfranco Gallo

Mi tocje dî, prime di dut, che i miei nonos àn vût ta la lôr vite, dopo une grande gjonde, un grant dolôr.

Cuant che ormai a erin daûr a piardi la sperance di vêju, el Creatôr ur à dade la felicitât di doi biei fruts. El prin rivât al

è stât Romano, che al ere dal 1908, e dopo al è nassût Elio che al ere dal 1912.

In timp da la Guere Grande, dal 1915-18, el Comant dal esercit al veve une sede in face di cjase nestre, tal

curtîl di Fanot, e a 'nd ere simpri camios e camionetes ch'a lavin dentri e fûr dal curtîl.

Romano, une di che al ere su la strade, al viôt rivâ un camio militâr, che di altris no erin ta chês volte. Crodint



Gjalarian, agns '60. A tirâ jù galete.



Gjalarian, 1967, Vile Trigat. La zoventût in fieste cun "Barbe Idolo", dopo vê tirât jù galete.

che al ves di jentrâ tal curtîl di Fanot, el frut al scjampe vie da la jentrade dal puarton e cussî al va su la strade, ma el camio, invezit di jentrâ, al va vie dret, lu à cjapât sot e copât sul colp.

Mê none Mariute a vignive da la famee dai Morales e a veve sposât Selest, un biel om cun dôs bieles mostacjes da la ponte zirade par sù a la todescje.

A ere une femine piçulute e scar muline, ma cuntune lenghe, un sintiment, une luciditât da la ment che no 'nd ere di chê fate.

A jê, che a vignive di une famee benestante ta chê ete, se i domandavin cemût che a veve fat a cjoli me nono, che al ere cussî puar, "Ai scugnût" a diseve, "se no chel li cuissà ce che al fasevel". Peraules dulà che a ere une part di veretât. Nus à contât plui tart, la none, che in paîs jê a veve un altri spasimant che i zirave ator, intant che me nono al ere a vore in Gjermanie ma, tornât cjase, cualchidun i à spiât e la none le à viodude peloche, sul moment.

Dite che me nono al ere un biel om, cun doi bieî voi celescj come el so non,

bisugne zontâ che al ere un grant lavoradôr, ancje se tal Friûl di chei tîmps si tratave di une cualitât di tancj di lôr.

Par vincj agns e passe al è stât a vore cui siei fradis in Gjermanie. Al faseve el teracîr. Tornât cjase, al à fat cun me barbe Meno un paviment tal tinel di Fanot a la paladiane o "semenât venezian", come che si dîs.

A nô fruts nus contave simpri la bielege di Berlin, di Stetin, di Praghe, da las citâts dulà che lui al veve lavorât e, tal contâ, al fevelave plui par todesc che par furlan.

La Gjermanie la veve tal côr e no dome par vie dal lavôr, ma ancje parcè che al ere mieç todesc. Mê bisnone a ere todescje, a veve non Joseffa Fritz, in timp di guere a ere restade uarfine di pari e di mari e un om di Talmassons a vore in Gjermanie, che i à fat dôl, le à puartade cun se in Friûl, ta la sô famee. I voi celescj e la cjavelade bionde mê bisnone ju veve trasmetûts ancje a me pari Elio, "el Cjai".

Mê none a tormentave simpri me nono par no sei lât a vore in Americhe. So copari Toni Artic i veve domandât

cetantes volte di lâ in Americhe cun lui.

"Âtu viodût Toni trop che al à comprât!" lu lambicave la none.

Lui al vignive cjase di Gjermanie a passâ l'unviar. A spindevin, par vivi, ce che al veve cjapât a vore. E par tornâ vie a fâ la stagion, a scugnivin domandâ d'imprest.

In siarade, al prin rivâ dal frêt, me nono al nasave l'aiar. "Aria di fagotti" al diseve in vite sô. E al pareve di viodi tai siei voi la contentece dai agns che al ere a vore in Gjermanie e, cul prin frêt, al faseve el fagot di tornâ cjase, dongje da la sô femine, da la famee e dal paîs.

Mê none a ere "la Moraline". Mi plâs clamâle cussî, come che i disevin las sôs amies. "La Talpisse" i disevin invezit chei che no erin da la sô bande, forsi par vie che jê no taseve e a veve la peraule pronte.

"Cemût Mariute?" i à dit une volte pre Ernesto.

"Al è cefâ a lâ indenant, siôr plevan" i à dit jê.

"Cuant che si passe i sessante, si jentre ta la decrepitagjine" i à dit lui, lassantle un pôc malapaiade e la Moraline no à dismenteât.

Passât che al è cualchi an, àn tornât a cjatâsi pa la strade, une di, mê none e pre Ernesto.

"Sia lodato Gjesù Cristo" i à dit jê.

"Sempre sempre" dissal lui.

"Cemût, siôr plevan?" i à dit jê.

"A 'nd è simpri cualchi malan" dissal lui.

"Ce vuelial, siôr plevan, passâts i sessante si jentre ta la decrepitagjine" disè jê.

"Orpo, orpo!" dissal lui.

Di mê none no pues dismenteâ las sôs contes. A ere une femine che i plaseve lei, si faseve prestâ i libris un pôc di ducj e nus contave ce ch'a veve let o las stories dal paîs, come chê di pre Antoni.



Gjalarian. Al ven tirât jù l'agnul dal cjampanili, par tornâ a metilu in sest, dopo tancj agns a segnâ aiars.

Pre Antoni al ere un predi a stâ dongje di nô. Al veve metude sù par so cont, ta la sô ete, une scuele di studis superiôrs. Indenant cui agns, la none lu à sintût, une di, jesolâ i siei mâi.

"Siôr predi, che nol stedi a lamentâsi, che lui al à za pront un puestut in paradîs" i à dit la none.

"Eh no, Moraline" dissal pre Antoni, "tu âs di savê che el pedrât dal infiar al è dut fat cu las crepes dai predis."

Un'altre conte a ere chê di un so cusin che, la gnot dai Sants, nol à volût stâ cjase a dî rosari ma, dopo cene, al à cjapade sù la manteline e al è lât a cjatâ la morose là disore, li di Muscjin. A miezegnot, tornant indaûr, i ven dongje un grant cjastron neri che lu compagne cidin, al zire ator la glesie, al torne a compagnâlu fin su la puarte di cjase e li si met denant e no lu lasse jentrâ, fin che el zovin, spaurît, al pete un salt tor la puarte, al riscje di butâle jù e fuarce di vites al jentre in cjase cuntun grant sdrondenon.

"Di chê volte" a siarave mê none la sô conte, "nol à mai saltât un rosari che al è un, massime la gnot dai Sants."

E dopo ancjimò tantes altres contes da la none. Chê dai laris di Midun. Chês di siôr Checo. Chê dal bo, robât li di Morale. Chê da la Lonche ch'a slungjave i claps. O di un altri che al lave ator pa la citât cuntun trâf su la spale. O chê dal indemoniât ta la cjase di Pinçan. O la storie di so cusin cu la frute che no mangjave, benedîts i vistîts e la frute vuaride a colp. O dai purcits striâts che no mangjavin. O di cuant che àn tornât a fâ las fonde dal cjampanili e a lavorâ sot el cjampanili a erin dome vecjos e vedrans. E chê ancjimò da la grande fuarce di Sarebe che al è lât a Udin a pît cuntun sac su la schene plen di forment.

E ancjimò, e ancjimò... che mi pâr di sintî come cumò la vôs dai miei nonos compagnâ i miei agns di frut.

Alceo Pagani, chiamato Ceo

Aldina De Stefano Pagani

**"Tutti morti, i vecchi della nostra
adolescenza:
ombre remote, nomi senza storia,
sola vera ricchezza della vita".**

(Dino Menichini)

Un uomo comune, anzi, "speciale", già dal nome. Era d'uso dare il nome di battesimo prendendolo dal calendario dei santi, o dalla Bibbia, o in onore di qualche familiare antenato. Alceo, invece, esula da questa tradizione.

Alcea è un'erba simile alla malva, un tempo usata nella medicina popolare e, sia dal latino che dal greco, questo nome è connesso con la "forza".

Alceo deriva dal greco *alkaios* "forte, robusto". È un nome *adespota*, cioè *senza padrone*. I latini sostenevano che "il nome è un presagio", cioè, la persona che lo porta diventa quello che il nome sottende. Era così Ceo, *forte, robusto, senza padroni*?

Io lo ricordo minuto, e la sua forza semmai gli proveniva dall'esercizio quotidiano di una sottile ironia, autoironia, da un'antica saggezza ed una raffinata intelligenza. A chi somiglia? Proprio al poeta greco Alceo, vissuto a Mitilene intorno al 630 a.C. Era un aristocratico che partecipò con passione ai cambiamenti politici che vedevano avanzare la classe media per la spartizione dei poteri (nulla di nuovo!). Alceo però non si affiancò ai tiranni, e per

questa scelta subì il confino. La sua poesia si può definire del canto e dei suoni, e prevede spesso un gruppo che ascolta. Cantava e recitava l'allusione, l'ironia, il velato richiamo a comuni esperienze. Pochi sono i frammenti di poesia rimasti del greco Alceo, che si fondano sulla vita agreste e la natura, sull'invettiva contro avversari politici, e sull'esaltazione del vino. Le qualità terapeutiche del vino sono ben richiamate anche nella Genesi, nei Salmi, nel Cantico dei Cantici, in Platone ... e anche dal nostro Ceo che, se pur moderatamente, trovava gusto nel sorseg-

giare il vino della sua vigna, di cui andava molto fiero.

La profondità del pensiero di Alceo di Mitilene contempla la fragilità dell'esistenza che lui annega nel vino dell'oblio.

Ceo di Lestizza, invece, sdrammatizzava la realtà quotidiana raccontandola, traendone insegnamento.

"Vonde, pai, tu le âs za contade". Spesso, così lo zittivano affettuosamente i figli. Ma nel suo – temporaneo – silenzio aveva un'aria sorniona, fanciullesca, ironica, che metteva nell'aria allegria, leggerezza.



Listize, 5 di fevrâr 1910. La famee dai Milius. Ceo al è, di çampe, il secont frut te file a bas.



Alceo Pagani, di soldât.

Mai banali e mai volgari erano le sue parole, misurate, garbate, rispettose. Erano piuttosto parole pensate, pensanti, e facevano pensare.

Aveva mani nodose, asciutte e forti, sincere. Un corpo minuto, ma non gracile. Antico. Ben radicato ed in armonia con questa porzione di paesaggio friulano.

Portava spesso il cappello in testa, simbolo d'identità ed autorevolezza.

Tutto il suo corpo parlava di un quotidiano contatto con la terra, gli animali, i gelsi, l'acqua, la vigna, la stalla. Da questi suoi lunghi colloqui con un silenzio sacrale, molto aveva imparato.

Ceo era uno che "sapeva". Sapeva ascoltare, osservare, prevedere, intuire. Sapeva attendere. Rara virtù l'attesa, la pazienza!

Sapeva, per esempio, tutto della Luna. Lui, attraverso l'epatta, faceva i suoi conti con un numero fisso, addizionava, sottraeva, e poi con sicurezza

diceva quanti giorni aveva la Luna e, ad occhi chiusi, indicava con precisione la sua posizione in cielo. Nell'ammirato stupore di tutti. Chi gli aveva tramandato questi saperi? Chi ora, ne è prezioso custode ed erede?

Vonde, pai, tu le âs za contade, ma intanto sono i figli, ora, a rievocare le sue storie, quasi a voler colmare un vuoto di memoria, un'assenza. Quasi a volerlo tenere delicatamente in vita, ora che è entrato nel Mistero. Quasi a voler non interrompere la tradizione di una garbata ironia tutta friulana, espressa nella lingua, il friulano di Lestizza, così limpida e fluente, che sembra scaturire da chiare fonti sorgive.

Se sono vere le storie che raccontava Ceo? Certo che sono vere. "O eri li jo!", diceva convincente.

Eccone qualcuna.

La storia della latteria di Lestizza

Ceo portava il latte da Mino, il casaro. Per anni e anni la stessa strada. Andata e ritorno. Ormai un po' anziano, e consapevole d'esserlo, disse a Mino:

"Mino, o ai contât i pas par vignî li di te: chist an, a son di pluî. Âtu spostade la latarie?"

La storia di Taresie

Taresie stava andando al mercato a Mortegliano. Portava un cesto di uova sulla testa, e faceva tra sè e sè un pochi di conti sul come "arricchirsi".

"*Alore, se cumò o ai 40 ûfs, mi dan 80 francs. Cun chei o voi a comprâ 80 gjalinis che mi fasin 200 ûfs. Cun dusinte ûfs mi dan 400 francs.*". E intanto camminava impettita, pregustando i guadagni ed il rispetto che le sarebbe venuto dalla ricchezza. "*Cun 400 francs o torni a comprâ lis checutis, che mi dan 1200 ûfs, par 1200 ûfs al marcjât mi dan 2400 francs ...*". E intanto era quasi arrivata al mercato, sempre sognando, con il cesto di uova sulla testa. "... e cun ducj chei bêçs mi compri un vistidut e une colane, e o zirarai pal paîs, e la int mi disarà, cuntun inchin, "*Patrone siore Taresie!*". E facendo il gesto dell'inchino, a Taresie cadde il cesto dalla testa rompendo tutte le uova. (Fine del sogno!)



Il diplome di motoaradure rilassât a Ceo il 26 di avrîl dal 1926.



Ceo, di zovin, al veve partecipât a une gare di culture religjose organizade de FGC.

La storia dei tedeschi in casa

Anche nella casa di Mariute, alla fine della guerra, si fermarono qualche giorno i tedeschi. Frugarono dappertutto, salendo anche "tal tiezon". Uno di loro, si avvicinò troppo al buco della "trombe" – un vuoto che finiva giù nella stalla –, e Mariute lo avvertì:

"No stâ lâ li, cagnon, ch'a è la trombe!"

"Was trombe?" chiese, insospettito.

"Va vie di li, bocon di mus, ch'a è la trombe!"

"Was trombe? Was trombe?", gridò il tedesco, mettendo un piede nel buco e precipitando fin sotto.

"Ti vevî dite, jo, di no lâ li, ch'a è la trombe".

Eh sì, questa storia di equivoci, alla Jonesco, insegna che bisognerebbe conoscere le lingue degli altri!

La storia di Marie ammalata

Per mettersi a letto, doveva proprio star poco bene, Marie. Chiamato il medico – il professor Tomat – venne a visitarla in casa. Ceo osservava in dispar-

te, forse un po' preoccupato, ma non lo dava a vedere. Con molta professionalità, il medico cominciò a sentirle il cuore, poi i polmoni, poi il battito del polso, la febbre. Stava per passare all'orecchie-naso-gola quando Ceo si alzò dicendo: "Siôr professôr, che la visiti pûr dute, ma la lenghe no, no covente, i garantîs jo ch'a è perfete!"



La medaie che Ceo al à vinçût tal 1931 ae gare di culture religjose. Cheste medaie Ceo al à tignude simpri cun se, te sachete, fin cuant che al è muart.

La storia del cinquantesimo di matrimonio

"Pal cinquantesin" disse la moglie "vino di fâ dî une messe, e dopo o festegjìn cuntune torte? Opûr o podaresin lâ a Barbane".

"Come che tu âs voe. Opûr, sint, o podaressin lâ in stazion a cjapâ il treno!" propose il marito.

"Par lâ dulà?" chiese la moglie illuminandosi.

"Jo a Tarvis, e tu a Vignesie!"

La storia del ladruncolo e del pretore

Aveva l'abitudine di rubare ora una gallina, o una camicia stesa, o un paio di scarpe. Sul farsi dell'alba lui rubava sempre qualcosa. Finchè, scoperto, dovette andare dal pretore.

"Allora, ecco l'elenco della refurtiva, come spiega tutta questa roba?"

"Le ai cjatade, siôr pretôr".

"Ma possibile, come fa a trovare tutta questa roba? Anch'io, faccio la stessa strada, e guardi un po', non trovo mai niente".

"A ce ore jeval lui, siôr pretôr?"

"Alle otto, otto e mezza".

"Eh, a chê ore li, siôr pretôr, al è za dut cjatât!"





21 di avril dal 1934. Matrimoni di Ceo cun Marie Saccomano.

I consigli dell'uomo prudente

*Lontan di chei ch'a dan,
a messe dulà ch'a sune,
a mangià dulà ch'a fume,
devant dal mus,
daür dal canon.*

Le implorazioni della vedova

Era d'uso, un tempo, portare in spalla la bara scoperta, fino al cimitero. Successe così che una volta, un ramo

si impigliò nel vestito del defunto, risvegliandolo, nello stupore della moglie, che ritornò a casa con lui.

Quindici giorni dopo però, morì ... di nuovo, se così si può dire. La moglie seguiva la bara pregando e sussurrando fitto fitto:

*"Tegnilu bas bas bas bas
che no si cjapi tai ramaçs
metilu insot insot insot
che no mi torni a cjase usgnot".*



Listize, agns '30. A vore tal curtîl dai Millius. Ceo al è chel devant, sentât tal mieç.

Le mogli brontolone

Pare che ogni marito trovi un espediente per sfuggire ai brontolamenti delle mogli. Mio padre, per esempio, diceva d'esser sordo, e che era inutile che mia madre gli "vociasse", tanto non sentiva. Sentiva invece, benissimo.

Ceo, invece, nel farsi sempre più vivace il brontolamento di Marie, sgattaiolava piano piano all'indietro, guadagnava l'uscita e spariva. Dove andava? Non si sa. Lui diceva: *"o voi a disfredâmi lis orelis!"*.

Sono ancora molte, le storie di Ceo, caratterizzate da un gioco ininterrotto di creatività e inventiva linguistica e sonora senza fine, o meglio, senza fine se continuamo l'antica tradizione di "contastorie" o "cantastorie", se c'è un bisogno intimo e collettivo di trasmissione, di desiderio di lasciare qualcosa, che corrisponde ad una sorta di obbligazione sacra.

La memoria ritorna ricordando, ed è lei che tesse le parole del ritorno. Le parole racchiudono fantasia e memoria. Sono intinte nel passato, e sono spesso legate ad usanze ed abitudini perdute o dismesse che custodivano modelli sociali e culturali del passato. Se non si ricordano, sono perdute per sempre. Inaridite. Come una fonte asciutta.

Mnemosine, per gli antichi greci, è la personificazione della "memoria". Figlia della terra e del cielo, Mnemosine – madre delle Muse dee protettrici della creatività – era venerata sotto forma di una sorgente. Si diceva che nell'Ade scorresse ininterrotta una fontana che portava il suo nome.

*"La cucitrice è la Memoria,
e la memoria fa correr
l'ago su e giù,
a dritta e a manca,
di qua e di là.
Non sappiamo mai quel che viene
nè quel che segue poi."*

(Virginia Woolf)



Listize, lui 1954. La famee dai Milius. Ceo al è il tierç di diestre, te file daür.

Alceo Pagani, chiamato Ceo. Nato a Lestizza il 16 ottobre 1904 (a trê dopo di misdi, precisava lui). Emigrante per un periodo, ha poi sempre abitato a Lestizza, te cjase dai Milius. È morto a Lestizza il 29 novembre 1986. Di professione contadino. Socio della Cooperativa di

Lestizza. Ha studiato "lodevolmente" ed è stato dichiarato "maturo" per la quinta elementare, che poi ha frequentato con lode, come si evince dalle pagelle. Ha seguito un corso di Motoaratura, uno di cultura religiosa presso la FGC. È stato giudice di pace e controllore dell'Enel.

Ho letto:
Las Rives, numeri diversi;
 Piccolo archivio di famiglia, ridotto a pochissimi documenti e foto;
 Dizionari diversi di italiano, latino, greco, friulano;
 La Sacra Bibbia e il Cantico dei Cantici, diverse edizioni;
 P. BARGELLINI, *I Santi del giorno*, Firenze, Vallecchi, 1958;
 G.L. BECCARIA, *Tra le pieghe delle parole*, Torino, Einaudi, 2007;
 A. CATTABIANI, *Calendario*, Milano, Mondadori, 2003;
 A. DE STEFANO, *Calendario 2008*, Udine, KappaVu, 2007;
 A. DE STEFANO, *Calendario 2009*, Udine, KappaVu, 2008;
 A. DE STEFANO, *Calendario 2010*, Udine, KappaVu, 2009;
 D. MENICHINI, *Poesia*, Udine, SFF, 1998;
 E. SAVINO (a cura di), *Lirici greci - Saffo Alceo Anacreonte*, Milano, Guanda, 1983;
 L. SIMAN (a cura di), *Nomi*, Verona, Arsenale, 2007;
 M. VALGIMIGLI, *Saffo, Archiloco e altri lirici greci*, Milano, Mondadori, 1968;
 M. ZAMBRANO, *Le parole del ritorno*, Troina, Città Aperta, 2003;



Ceo al è stât anje soci de cooperative di Listize.

"... La puntata interrotta della fiaba per tutto un lungo giorno ci turbava con simboli riposti..."

(Dino Menichini)

Bepino Fantin, "Scopio"

par cure di **Luciano Cossio**

So fradi Toni mi conte un pôc da la vite di chist fradi particolâr, ch'al veve un bon cjâf ma al ere ruspiôs, ombrôs, estrôs che no tu savevis mai cemût cjapâlu. Al ere inzegnôs e gjenerôs, magari cuntun che i leve a lui, ma se no i pocave di fâ une robe, nuie di fâ: no i impuartavin i bêçs ma dome el fat se i plaseve une persone o un lavôr o mancûl.

Bepino Fantin al ere nassût tal 1925, fi di Ustin Fantin, muradôr, e di Lise di Cossar (D'Ambrogio), juste in chel an che so pari al faseve sù la cjase gnove dongje la Scjalute, cui claps dai *Vidruz* e glerie dai *Vieris*. Prime la famee a ere a stâ li di Fantin (cumò curtîl di Decelia) e si è trasferide ta la cjase gnove ancje se no ere finide; par finîle Ustin al è emigrât tal 1928 in Argentine.

Bepino al ere el cuart fi di une famee numerose: nûf di lôr, ma cence premi di natalitât, parcè che Ustin nol ere fassist. Di piçul al à vude la meningjite, che lu àn menât sù tal ospedâl e mandât cjase a murî, ma dopo une setemane fra la vite e la muart al è tornât di ca, ancje se el mâl i à lassât un segno che lu à rindût vuarp di un voli e cu la bocje un pôc strambe. Cuissà ce dispiets e coionades dai soi compagns di scuele, tant plui che lui al ere un scuelâr diligjent e studiôs e alore l'invidie e la agressivitât si sfogavin su di un frut indifês e ingjenuo.



Sante Marie, 1958. Matrimoni di Oscar e Eda (Toni copari), cun Camilo Benedet, Enio da la Muradorie e Bepino Fantin che al sune une des sôs amadis fisarmonichis.

Al ere di pocjes peraules, ancje par vie che i plaseve fâ, lavorâ cu las mans, e al dimostrave za di frut abilitât manuâl, tant che dopo finide la cuinte al à imparât cu la scuele par corrispondence *Elettra* a fâ l'electricist, a comedâ radios e dopo ancje televisions, li che un pòc a la volte al à molât parcè che bisugnave agjornâsi e lui ormai al veve cjapât une passion mate pa la fisarmoniche, tant che al è lâ a scuele là di Belina a Udin e so barbe Livio lu à judât a comprâsi la prime fisarmoniche. Al diseve: "Chiste a è la mê murose!". Ma Toni al conte ch'a 'nd à gambiades tantes, alore lui al diseve: "Almancul cussi a pues gambiâ murose, se une a è rote e no mi plâs plui!". Al conte Toni che Bepino al gambiave spes e volentêr la fisarmoniche cui bêçs ch'al cjapave di electricist là di Comand a Morte-an o ta la sô stanziute laboratori, plene di argagns e fii e cun vecjes radios, mangjediscos, gramofonos museâi, che lui al rivave a comedâ, argagnant cul so inzegn, cul voli bon e el cjâf stuart, in man pinzutes o stagnin (si stufave di lavorâ e al cjapave sù la fisarmoniche).

Ma nol voleve sei disturbât. Une volte Toni al è lâ dentri a domandâi parcè ch'al veve gambiât une fisarmoniche ch'al veve giudicât ideâl cuntun'altre vecje e lui i à rispuindût ch'a erin afârs soi e cui soi bêçs al podeve fâ ce ch'al voleve.

Al leve a sunâ ta las fiestes di gnoce, dai scuncrits, ma ancje ator pai país, là ch'a vevin fiestes e sales di bal (Gjalarian, Flumignan), ch'a vignivin sù come foncs dopo la Seconde Vuere e a cjapavin la maludizion e no la benedizion dai predis di país.

Plui di cualchi volte al faseve copie cun Gusto di Pleche, ch'al sunave el violin¹, opûr al vignive a dâ une man a Cesco, sunadôr di Morte-an, a fiestes dai scuncrits, e gratis, al massim un tai di vin.

Une volte al à fat une trapule eletriche pa las pantianes, ma l'argagn al è scopiât e cjapât fûc. Forsi par chel i à dât non "Scopio". Toni al conte ancje di scopio di valvules o di balins di une sclope scupiade che la veve suntune gjambe, ma Bepino, permalôs, nol voleve che i dessin chel sorenon e si rabiave a sintîsi clamâ "Scopio", ancje se chês contes a contribuivin a fâ di lui un personagjo particulâr e famôs in país.

Bepino al è muart tal 1995 ta la cja-se di so pari; ancje al funerâl tancj a ruardavin cun gust fats e adventures passades cun chist sunadôr electricist scorbutic ma bon e gjenerôs, esempi di tenacie e fuarce di volontât nonostante che la nature e la vite no fos stade benigne cun lui.

NOTE

¹ Cfr. M. BRAIDA, *Gusto di Pleche, violinist a Sante Marie*, "Las Rives", 7 (2003), p. 76.

A vendi pierçui intai agns Sessante, ator pai païs

Romeo Pol Bodetto



Emilio Pol Bodetto (28 di avost 1908 - 28 di dicembar 1975), rivendicul di pierçui tai agns '60 ator pai païs.

Dopo jessi partîts tal 1947 e jessi lâts colonos a Flaiban e po a Ridincic, tal 1960 a vin comprât une cjase par tornâ definitivamentri a Sclaunic tal mês di novembre, il di di Sant Martin.

Cuant ch'a sin tornâts, si sin subito acuarts che la vite a ere dute diferente di cuant ch'a erin colonos.

Me pari, Milio, al veve comprât ancje cinc cjamps e i mei fradis a erin a vore pal mont. Jo i vevi scomençât a vore di piastrelist cun Marc Macàs di Sant Duî di Flaiban e cussì me pari al lavorave chei cinc cjamps bessôl o ju

faseve lavorâ dai Salvadôr o di chei di Corone.

Chistes famees di Sclaunic a vevin i prins tratôrs e a lavoravin pa la int a timp libar. Guerino Corone e Vergjino Salvadôr, cun di pui, si erin metûts in societât par lavorâ i cjamps, e in cualchi toc di tiere a vevin plantât miluçârs, pierçolârs e altri.

E cussì a vevin bisugne di bunes mans par lavorâ e cjapâ sù pomes. Me pari, che al veve za lavorât tai vignai, al lave a dâur une man in maniere di paiâ la lavorazion dai soi cjamps. Me pari al faseve un pôc di dut: al cuinçave, al lave a tirâ e a coltâ i pomârs, al netave i ramaçs cuinçâts e ju puartave a cjase par piâ il foc o par partâju in latarie là ch'a coventavin par fâ foc di scjaldâ las cjalderies par fâ il formadi. Nô a vevin ancje dôs vacjes e il purcit: come sotans al ere tant, tant 'l è vèr che, par mantignî las vacjes, ancje l'erbe tra las plantes dai pomârs a ere bune pûr di dâur di mangjâ un pôc di vert.

Po, cuant ch'a vigneve l'ore di cjapâ sù i pierçui e i miluçs, i miôr a vignivin puartâts tai frigos a Puçui, e chei di seconde sielte a vegnivin vendûts a la int là di Corone, come ch'a è ancje cumò tai nestrîs agns.

Pui indenant, àn pensât di lâ ator pai païs cul cjar e il tratôr a vendi ce ch'a vevin in pui da la produzion di pomes.

In chiste ativitât di rivendite al ere coinvolt ancje me pari, se no altri par l'esperienze che za al veve. Di fat, cuant ch'al ere zovin, a Fossalte di Puart, là che al ere nât, al veve fat ancje il cramar e al lave a vendi nastros, botons e dut ce ch'al coventave pe sartorie. Intai agns '60 al à tornât a tirâ four la verve dal rivendicul e cussì al lave in zîr cun chei di Corone a vendi pierçui. E di tant ch'i ai savût, l'ativitât di me pari a veve sucès, un pôc pal so caratar simpri alegri e barzaletton, e un pôc parcè che al saveve fâ cu la int. Dopo tancju agns ancje vuê, chei che lu àn cognossût, mi disin simpri: "*ce gabane ch'al ere to pari*" e "*ce ridades cuant che si tornave a cjase la sere*", massime s'al ere un pôc alegri dopo vè bevût cualchi taiut, e "*ce tantes barzaletes e adventures che nus contave*", in ducju chei puescj ch'al ere stât colono di ca e di là da l'aghe e parfin in Basse Italie. E dut chist lavorâ e cori ator pal Friûl a vendi pomes lu faseve par podê staronzâ e vivi in mût di no tocjâ i bêçs che nô i mandavin dal estero par finî di paiâ la cjase comprade di siôr Paiani di Sclaunic.

Chistes stories no las à vivudes sôl la mê famee ma ancje tancj altrîs sotans dal comun di Listize. Tancj zovins àn lavorât tai pomârs là di Corone, e tante int a po ringraziâ chês dôs famees chi nominades parcè che àn fat tant dal ben a ducj.



1958. La famee dai Pol Bodetto colonos a Ridincic. Di çampe: Valerio (un cusin di Romeo, cumò emigrât in France), Romeo Pol Bodetto, il pari Milio, la mari Lucia Pascolo.

Il sartôr bausâr

memorie di une matine a Vilecjasse cun Aldo Zoratto,
za fa dîs agns

Ivano Urli

Di so nono in ca, che al veve non Ustin, ae famee ur disevin 'Chei di Ustin'. E so pari al jere, di fat, par dut Vilecjasse, Pieri Ustin.

Cuant che al è nassût lui, i varès tocjât di dirit il non dal nono, ma cemût si podevial! Al sarès diventât Ustin Ustin. Une robe che no steve in pîts. Cussì, ta chel di, il prin di lui dal 1911, Pieri Ustin e la femine a son lâts a cjapâ l'ispirazion sul lunari e no àn batude cee tal viodi che Sant Teobaldo al jere un pôc lungut.

"Eh ma, intant metin Teobaldo, e lu clamarin Aldo". E Teobaldo al è diventât ma, in famee e pe int di Vilecjasse, Aldo e vonde.

Lui si è inacuart a scuele di sco-mençâ cun Teo. E cuant che il plevan al à picjât lis publicazions di matrimoni su la puarte de glesie.

Fate la cuarte a Vilecjasse, si trata-ve cumò di lâ in cuinte su la Maleote. Ma cui rivavial fin passe Gjalarian, che so pari nol saveve lâ in biciclete e in cjase no le vevin? Alore, a vore, daurman. Sù e jù par chei cuatri cjamputs rustîts dal sut.

Ma Aldo al cresseve sfiliot, lunc e sec, e cussì àn pensât che par lui i confaseve il mistîr dal sartôr.

A Bertiûl, li di Toni Bose, al à tacât a vore tal '23, lant e tornant a pîf, matine e sere.

Di gustâ, sô mari i vuluçave intun tavaiuç un tocut di luanie nere, une

sclese di formadi e dôs fetis di polente in di, che sul misdî la femine dal sartôr e rustive su lis boris. Di bêçs, nancje la fente.

Il paron i diseve simpri a lui di lâ a Codroip, in biciclete, a cjoli un sacut di cjarvon ae volte pal fier a boris di distirâ. E almancul chê biciclete li si è impensât in cussience di lassâje a lui, pôc dopo, cuant che Toni Bose al à molade la sartorie, corint daûr a un fregul di fortune in Canada.

Pierino, fi di chest Toni Bose, frutat di sintiment, al à imparât l'inglês in timp di vuere sul cjamp di aviazion, tirant la orele al trabascjâ dai militârs e, cul timp a lâ, di Pieri al è diventât Peter e, in Americhe, fintremai senatôr dal Canada.

Pal moment, Aldo si è contentât di Codroip par meti pîf e trai il voli fûr Vilecjasse.

Si fermave a cjalâ lis vetrinis di vistîts, cemût che ju vevin taiâts, se al jere bon di copiâju par cont so, e dopo i balinavin tais e modei pal cjâf dut il di e si sumiave la gnot.

Sfrancjât tal mistîr, àn tacât a ben-volêlu e fâi tant di cjapiel pardut li che al leve, di Codroip a Udin e di li a Triest, intune sartorie invade che e deve di vore a passe trente di lôr, dulà che prin lavorent al jere lui, Aldo Zorat di Pieri Ustin di Vilecjasse.

Te sartorie di Codroip, a son rivâts i prins vuadagns, stant che lu lassavin,

la sere, scovâ lis peçotis e lis comprave di lui un peçotâr dal puest, ma par cjoli un pâr di scarpis morosadis tune vetrine di gale e à scugnût zontâi alc sô mari parsot.

A Udin, il paron lu tignive tant in fiducia e in palme di man che al leve lui cul mus a cjoli tun magazen lis balis di stoffe e sfodre, dulà che prime di lassâti intassâlis sul breâr dal cjaruç tu vevis di paiâ su la brucje, cul tacuin dal paron ae man.

A Triest, lu an metût in regule cul libret di lavôr che al pareve di strani in chei agns.

Gustâ e cene, il paron lu tignive a taule cun se, e viodintlu parâ jù a scjafoion, intant che lui, trepul di taie, al piçucave e al cerçave ca e là, supant adasi i dêts, i tontonave ogni di "Ise maniere di mangjâ chê li! Si à di mastiâ ben! No tu deventarâs mai gras!"

E sul lavôr, jù pal di, "Ce covential vignî di me, secjemirindis" ur cridave a cui che al veve bisugne di alc, di un consei o di imparâ, "velu li che al è Zorat, domandait a lui!"

Compagn se e rivave, cumò o dibot, cualchi sclop di frutate a cjapâ sù il mistîr e si imberdeave tor di une manie o a taiâ une sachete e Aldo al veve di molâ dut e sentâsi dongje a insegnâi.

"Ce stâstu a fâ là, di un pieç, ta chê manie?" al businave il paron.



Aldo Zorat, dut intent, tal so laboratori a Vilecjasse.

"Se no à mai fat, o varai pôr di mostrâi!"

"Coventino tantis, ise talmentri un cjastron!"

Sintîlis e mucî, tant al è vêr che, une dî, ducj si son dâts di maravee e a ciscavin viodint che il paron le butave in ridi. Lôr, guai vierzi bocje e Zorat i veve, in chê volte, rispuindût "Dopomaicà che cu la manie o vin cumbinât, cumò o jerin daûr a fevelâ di amôr!"

E jere sartorie di confezions par om. Chenti ca al pareve di strani, stant che nissun si pensave di comprâ fat. Ma Triest al jere Triest, un puart di mâr, int

che e rivave e partive di corse e cui vevial timp di spietâ!

Il paron, la femine, Zorat e dôs lavorantis des miôr, jù pal istât, che la stagjon di lavôr e jere plui flapute, a preparavin i campionaris. Un capot, une splovarine, un vistît, gjachete e bregons, ben curâts, taiâts daûr la mode, che a vignivin di lontan a tratâ, viodi e ordenâ, e i parons dai negozis di Triest, scuasi ducj ebreus.

La sere, il paron lu puartave cun se, a cucâ vetrinis par Triest, e a balinavin saldo denant i veris de sartorie Beltrame che e veve in viste robe biele, taia-

de a pinel e si tratave di marcâsi ben tal cjâf i modei.

"Ce ti parial, Zorat, sêstu bon?"

"Procurarai".

"Ti impegnistu?"

"Crodarai!"

E tal doman al procurave, dopleant i vistîts di Beltrame, compagns spudâts, se no miei.

Timp dopo, si è pensât di metisi bessôl e il paron, che i leve al cûr di tignîlu cun se, i à nome dit di no fitâ a Codroip o Morteian, ma di stâ cjase sô a Vilecjasse, che di Codroip e Morteian a saressin capitâts lôr fin li, a cirîlu. Al

veve reson. Di Mortean àn tacât a cognossilu i Tirei di front il domo, che ur disevin i Tireluts, e dopo dute la sioriorie di lenti ator che a vevin imparade la strade a memorie e in fiducie.

Nol contindeve cu la concorince sui presits. Al domandave anzit un franc di plui, ma no si è mai dismenteât di lâ ator pes mostris, a viodi, e dentri lis scuelis o di lei lis rivistis.

Si impensave alore e al contave dispès di un professôr di tai, piçul, brut, vecjo, cuntun grant çuf di cjavei par orele, che no tu i varessis dât un boro e invezit al jere dut ce viodi e scoltâ, e tu capivis cun lui di jessi magari il miei dai piês ma il piês dai miei, e guai a crodi di savê dut e no vê altri ce imparâ.

E cussì, di chês volte, cumò imparant e dibot insegnant, Aldo al à vistude di fieste la int fin chês altre di, te cjase dacîs la place di Vilecjasse, cu lis machinis di cusî ator ator il laboratori e il banc tal mieç sfodrât di stofis, metris, zes, figurins e parsore saldo lis mans in vore di siet vot di lôr, lis sôs, plui praticis tal dificiil, e lis mans dai garzons atavis plui tal doprâ la fionde e clapadâ che tal sorestâ fuarpis e gusele, ma che, biel planchin, a morestavin la gnervidure, il svolmenâ dai dêts, la cjuce e l'afiet tal cjapâ sù il mistîr, e tal viodiju Aldo si impensave di Toni Bose a Bertiûl e dal tavaiuç di sô mari cu la polente.

Ancje chescj fruts si puartavin di cjase il gustâ. Sul misdi lu sfulminavin, e tal cuart di ore che al vanzave a partivin di volade a reonzi la fam robant chel che i orts e la campagne li ator a proferivin, daûr la stagjon.

Nissun saveve dulà che al leve a pensâlis un tâl Fregolino Tosone, di Gnespolêt. Al jere dut un ce dî par Vilecjasse e la int e steve in vualite. Une zornade, Galisto dai Ros ju spietave platât te vigne e, sul imprin di vie Sant Jacum, al veve disponût so fradi Didaco, par blocâur la ritirade.

Sunât misdi e parade jù chês bocjade mâl sablassade, Fregolino e chei altris ligjeris, che a vevin intor il demoni, prin àn cjapât par daûr i orts e po vie di volade a robâ ue tal vignâl di Galisto che ju spietave cul racli e cuant che al è saltât fûr e ju à viodûts scjampâ cui talons tal cûl saltant fossâi, al è metût a businâur daûr "Cjapiju Didaco, veju veju, cjapiju Didaco!"

La file e talpinave come il fogoladi ma e veve cumò di imbocjâ, voîs o no, par vie Sant Jacum, dulà che al jere di patulie Didaco. Alore Fregolino e chei altris bintars i son lâts incuintri e a àn tacât a businâ ancje lôr "Cjapilu Didaco, velu li che al scjampe, cjapilu cjapilu, Didaco!"

A jerin za cuietâts ator il bancon dal sartôr, cu la gusele in man, che in vie Sant Jacum Didaco al cjâlave ancjemò ator cui che al veve di cjapâ.

Ma a Fonso Tifè i à tocjade piês. A Gnespolêt, subit passade la canoniche, a son a stâ plui in ca i Tifès di Jacum e insom dal curtîl i Tifès dal Sindic, che la int si impensave di lui par vie che une volte, in plen consei comunâl, a un dai siei che al fevelave masse e i faseve ombre, "Sint mo tu" dissal lui, "âstu di finîle, sêstu tu il sindic o soio jo, alore cjape ca i miei ocjâi e fâs tu!" nancje che e fos stade une cuestion di viste e i ocjâi a valessin tant che la fasse tricolôr.

Fonso al jere dai Tifès di Jacum e al veve in curt di sposâsi a Feagne. A jerin in vot fradis mascjos e uniche in famee e jere la femine di Adam, il prin dai vot.

Fonso al faseve il marangon, al lavorave par fin, meticolôs tant di fâi il bec ae moscje, pecjât che al fos lunc tant che il passio e ai nuviçs ur finive la cjamarè dopo nassût il prin frut. Cumò al jere lui daûr a meti sù famee e pe mude i veve ordenât al sartôr di Vilecjasse.

Aldo, chês volte, le veve cjapade in timp e la di prime i à dit a Fregolino

"Lant cjase, puarti di chês strade il vistît di nuviç a Fonso Tifè".

Ma Fregolino al veve i spirts. Cui di spiets si sumiave la gnot. Il vistît di Fonso lu à puartât cjase sô e dopo cene si è metût di uç a cusî strentis strentis dutis lis botoneris e cun di plui il petorâl. Po lu à poiât su la cjadree e tal doman al è tornât a vore.

La trupe dai Tifès e jere pronte a partî e il vistît di nuviç nol jere ancjemò rivât. Alore un dai vot al è corût a Vilecjasse a reclamâ e subit dopo di gnûf a cjolilu sburît cjase di Giovanin, il pari di Fregolino che, denant di Aldo, al à ametût, cu la muse vaiulinte, di vèlu dismenteât su la cjadree.

E je lade a finîsi che Fonso al à scu-gnût metilu sù in premure, sbruntant e tirant, e la femine di Adam cu lis fuarpis discusî intor pe strade, corint in automobil a Feagne, lis botoneris, abadant cun ogni gracie massime a dret dal petorâl che nol ves di sucedi alc di mâl juste la di des gnocis.

Par dî la veretât, i Tifès a varessin ancje podût cori prime a Vilecjasse a reclamâ il vistît, cence spietâ l'ultin minût, ma ducj a cognossevin Aldo sartôr seial par tant ben che al vistive la int, seial pe brute pecje di consegnâ in estremis.

Lu clamavin "il sartôr bausâr". Al diseve "Tu vegnis sabide" o ca di cuindis dîs, e nol jere fat.

"Ehi, bausâr, sêstu ca?" lu à simpri saludât par usance un tâl Cisilin di Pantianins.

"Po si si" dissal Sergjo dai Ros une di che al è lâs sul discors.

"Se savessis! Di dôs oris o jeri in mudantinis te cjamarè, la di des mès gnocis e Aldo al veve di puartâmi il vistît, che mi spietavin a Poç".

Di bon che, une volte fate la consegne, nissun veve di lamentâsi e mai une gjachete i è tornade indaûr.

Prime di proviodi a cusî e concludi l'opare, ma ancje denant di doprâ fuar-

pe su la stofe, al coventave metije dute, scrupul e man, tal misurâ, notâ sul disen ogni forme, gobe, spice, ingjavi, curve o sglonfidugn fûr di plomp de corporadure in cuestion e, subit dopo bastît, ancjemò provâ e corezi su la cjarte e in opare, fin dopo adatadis manîs e cucl.

Cuside che e jere, la mude e veve di setâsi a pinel, cence strenzi o tirâ, jessi dutun cun chel dentri, lenzi e contentâ ogni sô gole di stâ ben e ogni sô braure di parê bon. Finide la vore e consegnât, nol jere plui timp di amîs, di dindinâle, corezi e scrupulâ. Aldo al saveve il fat so e nol tornave indaûr.

Tai agns, a son capitâts un o doi a domandâjal. Ur à prometût di fâ, no ur à fat, ur à sigurât di vê fat e chei àn dite "Badefate che i vin fat fâ".

A no diventâ mat daûr cualchi client, al veve imparât di Toni Bose, a Bertiûl, dulà che al jere di cjase un tâl siôr Sandri.

Dopo une cualsisei consegne, si saveve za prin che siôr Sandri al capitave tal doman. "Varda, Toni, me strînge qua" al diseve. E Toni al cjapave il zes cu la pazience, i jemplave il cûl di resons, al segnave ubidient par dut li che a siôr Sandri i strenzeve, ma subit dopo che lu veve saludât al picjave la gjachete sul picjadôr e li e stave fin la sabide dopo, cuant che al tornave siôr Sandri a ritirà.

"Vedistu, Toni, te disevo mi, adesso la va tanto ben, sto cosî ben!" al diseve content come une pasche.

Tal '39, par un cambi di artesans cui Todescs, Aldo al à vude une cumbinazion di lâ a vore in Gjermanie e le à cjapade a svol. Nol podeve sielzi un moment miôr! E jere par aiar la seconde vuere mondiâl.

Al lavorave a Berlin, tune sartorie civil e militâr che e furnive ancje il Cuarp diplomatic e Aldo si visave di Goering, di vêlu misurât par lunc e par traviers e di vêi cuside une divise.

Al jere cun lui un sartôr di Cremone e al lavorave lenti là ancje un altri di Branc. Cun di plui i vevin dade, a Listize, la direzion di un Pertoldi, capomastri tune imprese in grant, che ju par-tave a spas tratantsi di vê da fâ cun paisans. Cremone al rugnave, a sintîju fevelâ par furlan e lui nol rivave a stâur daûr che a trabascjavin piês dai Crucs.

Aldo al lavorave a so mût e il paron lu preseave. Cuant che e jere zornade di paie, i diseve 'Com', passe par ca, e su la buste i poiave ogni volte vincj marcs di zonte che a parevin bon.

Nol veve pierdude la mende di curiosâ e lâ ator par cont so traviers chê citadone dulà che si pierdevi dentri. A jerin a vore dacîs de Alexanderplatz e di li vie cui trams a dilunc maraveis di no crodi, tun mismàs di machinis e int, ma indulà che tal ultin al veve cûr di plombâ bot e sclop il jesolâ dal alarme. Alore il furmiâr si incrodeave, ducj a sburivin fûr dai trams e a levin di corse a platâsi tai curtîi. A jerin alarmis di prove, ma distès tu sintivis la bocje sute e languidece di stomi tal viodi la int cori dentri i curtîi cu la muse te mascare dal gâs e la place disvuedâsi fintremai che la sirene e tornave a visâ e a meti dut in moviment.

Tun curtîl, une di, al à corût dentri a parâsi ancje Aldo e insom e jere une falegnamerie specializade in cassis di muart, che tu viodevis une grande tasse li di fûr a sotet.

Il prin di setembar dal '39, denant dal hotel Kaiser, Aldo si jere fermât sberlufît a viodisi ator la int fâ chê solfe e disvuedâsi la place. Fintremai che si è sintût tucâ su la spale e un camarîr dal albiere, dopo seisi inacuart che nol sprecave todesc, nol spicave l'inglês, nol fevelave francês ni spagnûl e lui no si podeve pratindi che al cjararâs furlan, i à fat capî par talian che no jere zornade di lâ ator bessôi a curiosâ, e lu à fat jentrâ dentri.

Alore Aldo le à capide. Dut biel e dut bon. Ma cuant che la int si met a zuiâ di vuere pe strade e di murî sfi-siâts, alore al è alc ce pensâ sore. E al è tornât cjase.

"Vûstu meti Berlin cun Vilecjasse! Cjase cjase!"

Angjelin dai cjavai

peraulis, di za fa siet vot agns,
cun Angjelin Urbanet di Sclaunic, cjaradôr

Ivano Urli

Ancjemò dai agns di frut, jenfri lis vueris, Angjelin al cjape man e gust cui cjavai.

Miei, Angjelin si console massime cu lis cjavalis.

I barbis a tegnî cjavai.

"No, che a son miei las cjavales!" ur dîs Angjelin.

"Ce ûstu savêndi tu di cjavai, che las cjavales a son tristes cuant che a van fûr!" a disîn lôr.

"Ce fûr e dentri, bisugne fevelâur a las besties!" ur dîs lui.

E dai vuê, dai doman, e scomence la storie di Angjelin cu lis cjavalis che e dure une vite. Ancje tai agns dopo la ultime vuere.

Ancje cuant che nissun fevele plui di cjavai pai cjangs.

Ancje cuant che, a lavorâ cun cjavalis pai cjangs, a àn cûr di spaurîsi i tratôrs.

Jo no ai mai vût ocasion di dî che a son tristes. Nancje cuant che a parturissin.

Ve li, che ai vût da fâ chê altre di cuntune cjavale sul fâ.

La vacje a spere el timp a nûf mê. A tredis la musse e a undis a è insomp la cjavale.

Par solit, jo a jentri ta la cjavale e a judi a nassi el puier cence nancje un fastidi. Ma alî al ere lavôr.

La bestie si ere pognete tune maniere che no rivave a parturî dibessole.

La cjavale a sta sù, a sta sù, a fâs fente di no vê mâl par no vê int a fâ confusion.

Po si bute jù, cul mâl che al ven indenat, e el puier al jes dibessôl.

Ma Olghe, chiste cjavale, che une a è Olghe, e Furia a è chê altre, no rivave a distrigâsi bessole e el puier nol diseve di saltâ fûr.

Un pôc masse grant el puier, e Olghe pognete tune maniere che no rivave a judâsi e cun di plui el puier dentri sô mari masse poiât sot el mûr.

Alore ai clamâts dongje in premure gno fi e gno zinar.

"Sù, daurman!" gjo.

"Un di ca e un di là" gjo, "in trê jevâ sù la cjavale!" gjo.

"Tu podevis lassâle jù" dissal el dotôr Della Bianca, "che la cjavale e sa miei di te ce maniere zirâsi e voltâsi".

"Ma lafê no" gjo, "dotôr, che no mi insemi a mi chês robes li, lui" gjo, "che i cjavai a son vîi intal mâl, a lassâju li si avilissin e dopo no jevin".

Che anzit, une volte fat e dut biel e dut bon, la vin taponade e jevade sù tal curtil a trê ores di gnot.

E prin ancjemò, freâle las bracidures daûr e el fil da la schene cu la sgnape di novante grâts che a samee fate a pueste. Une man sante.

Un cjavâl nol à di clucî sul so mâl.

"No tocjâle, no cussî, no culâ!" al diseve gno barbe di une cjavale di chei di Corone, dispeade jù pa la gnot che a veve mangjât mieç sac di cincuantin scartossât dai Corones ta stale.



La contentece di lâ a spas a sun di armoniche, batint il tac i cjavai.



Denant de puarte di cjase e dal tor blanc di Sclaunic.

"Daitme a mi" gjo, "che el cjavai nol à di stâ fer ta la stale" gjo.

Cjaminâ, cjaminâ. Plui si môf e plui si dismole, la bestie.

E di fat la cjavale e à tacât a dismolâsi di strade e diliberâsi di dut el gâs ingrumât ta la panze pedeant di fâ pôre che jo li daûr a vevi cif e çaf a parâmi.

"No sâtu" a disevin i barbes, "che las cjavales a son plui ombroses e a baste une pôre di nuie che ur vegni sù el mat e si spaurissin".

"Si à di fevelâi a la bestie" gjo.

"E po a cui no i vegniâl sù el mat ta la vite, cumò o dibot!" gjo.

Ma, ancje li, tocje vê man.

A viodisi capitâ di daûr, une di, un bocon di garbatul pal silo a dute via-mence, la Lila si è spauride, a è partide di scat, e jo daûr rimpinât su la machine che si leve a seâ.

"Butiti jù, butiti jù!" mi businave pa strade Quinto Palôs.

Sì di, butâsi jù, cun chês corse da la machine di seâ che a svolave pa strade.

Di bon che la vecje, dongje la Lila, e à scugnût lâi daûr ma parant un fregul el colp, e sin lâts a finîle tun boschet di agaces.

Prime robe, fevelâur ai cjavai. Mai tratâ a mut, un cjavai.

Ai vût da fâ, une volte, cui cjavai dai Pelarins di Sclaunic. Robes di sgrisulâsi. Di mangjâju vîfs tancj che a son.

Jo ur feveli simpri ai cjavai.

Lôr a fasin fente di nuie, epûr mi sintin discori, clamâju, cjoit chi cjoit ca, gjie indenant, ziruc indaûr, e laudâju, e cridâur se al covente cridât.

La bestie e à di sei saldo sigure dulà lâ, ce fâ, cemût puartâsi, in vore e pa strade.

E à di savê, la bestie, cui che al comande e al à i bregons.

Guai se la bestie ti cjape la volte. A cost di crustâi el mustic.

Eh, tocje vê voli cun lôr. E sintiment. Al è come tirâ sù e vê da fâ cuntun frut.

Mai daûr par dibant a nissun. Ai cjavai, po! Ma se a mertin une vuiscjade, no sparagnâure!

Cuant che, tor jarbe, jo ur dîs "Cjo", lôr mi cjaln e alcin el cjâf dal moment, mi fasin di mot e mi disin alc ancje lôr a so mût.

Ma cuant che mi sintin scussâ cuatri porcos, a spicin las oreles a sec e a van daûr musiche.

Ancje contant dutes las ustinazions, che a son ancje chês di contâ da las voltes.

Une cjavale di siele, pôc usade a tirâ, a leve une di cul cjar dûr pal arât cuant che, cenolè, capissile tu ce che i passe pal cjâf, a traviarse diluncsù e a

torne indaûr fin su la strade, che alore po, mans a mi, voltâ, tornâ dentri e avanti Savoia! pal arât, cul cjar daûr che al salte parsore las lotes.

Ma simpri miôr fevelâur cu las bu-nes manieres.

"Vignêso!" jo ur dîs, tant che a cjamî foragjo sul cjar, e lôr mi vegnin daûr pas a pas, col voli dolç e contentes di stâ in companie.

Vie di Cjarpenêt, une di, nus à rot el tamon cul cjar dal ledan.

Bon. Jo e la femine, un di ca e un di là, clamâles par non, cence redines, e lôr dôs vignî fûr cul cjar dal ledan, tirantlu pa la sô strade dome cui belancins.

"Sù mo, sù mo cumò cun chistes cjavales" a disevin i barbes, "ûtu meti la fuarce che al à un cjavall!"

"No è dome la fuarce in chist mont!" gjo.

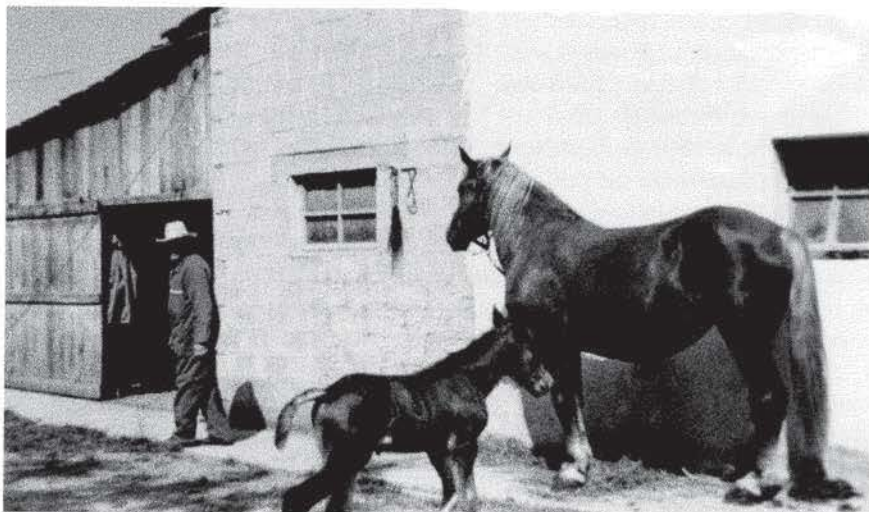
Sigûr che, cul Moro di Verghinio, un cjavalon neri che al strissinave une montagne a tacâje daûr, si arave insot cuntun tîr ancje di cuatri, e il Moro cjaminâ scarpasant pal arât.

"Ma viodêt" gjo, "che nancje i cjavai no son ducj come el Moro di Verghinio" che al tirave dentri bessôl la trebie tai strets dai curtîi, cuant che la int a clamave i mulinârs a trebiâ cjase sô.

"Viodêt" gjo, "che la cjavale a è mari".



In campagne cu la cjavale, pe consolazion dai fruts sul cjar di gome.



Il puieri, la mame cjavale e Angjelin, intune part di discors.

"Disi tu al Moro di Verghinio che ti fasi un puieri, cun dut che al tiri la trebie!" gjo, e po la cjavale e à un altri voli, al è un altri resonâ di une robe e chê altre, a vè da fâ cun cjavales.

"E viodêt" gjo, "che, a savê fevelâi e tirâle sù ben, la cjavale a lavore e tu vâs e tu vens come cuntun cjavâl".

Cun lôr jo ai seât, arât, dissarât, solçât, solçât parfin dulà che la blave, pai tims rots di plois che no vevin lassât lavorâ, a ere scjampade di man e, di tant cressude che a ere, si la rompeve a montâi parsore la gjambe, epûr, par podê bagnâle tai suts, tocjave solçâ, e alore vie pa la cumerie cuntune cjavale denant e une daûr e jo daûr ancjemò dut arcât a tignî el solcedôr, e no coventave diûr nuie che lôr a savevin bessoles dulà meti i pîts.

A levi a arâ pa la int a Pozec, che intun Pozec a ere dome une Ford in chei agns.

Plois e sorei, jo no stevi fer. Simpri fûr, di une bande e chê altre, cu las mès cjavales.

"Angjelin" mi diseve pre Pieri Mauro, "tu âs vude la pleurite di zovin, abade tes plois!"

Une di, a tornavi, cul timp par aiar, corint sul ristiellon di chê volte cun chel pietenon.

Sot la ferade, che al è un puint, la int si ere parade di dute chê agone. Plovi che Diu la mandave.

"Vait in bande" gjo, "che jo ai di passâ!"

Cori la cjavale, cori jo, a pâr da la bestie, e cori daûr el ristiellon sdrondant sot la ploie.

Cui podevial stâ fer in chei agns! Vite gjolt e vite patis. Dibant e cence fâ nuie no si sta ben.

Di gnot a fasevi el cjaradôr.

Mi clamavin las impreses a puar-tâur robe, di une bande e chê altre.

Chenti ator mi cognossevin ducj i sensârs che a tratavin mo blave mo cincuantin.

Tantes volte le ai fate di Puçui a Codroip cun cincuante, sessante cuin-tâi sul cjar, biel che las mès cjavales a levin pas a pas, talpant pa la strade.

Di gnot, che vie pal di a erin i cjam-ps. E cjase mi spietave a straores une mê sùr che intant a lavorave di maes.

Opûr denant di, saldo a scûr, che no mi interessave el durmî.

"Joi ce scûr che al è!" dissal une volte gno fi, ancjemò piçul, che lu vevi cun me in companie.

"Ce scûr" gjo, "no viôtu tropes steles là sù che nus vegnin daûr" gjo, "sta

pognet li sul cjar, tu" gjo, "sot las cuviartes da las cjavales!"

Bandes di Passarian, une gnot, no cognossevi la strade che no la vevi mai fate. Alore ai molât las cjavales.

"Vait vualtres" gjo, e mi soi pognet sul scjalâr ancje jo, sot las cuviartes a parâmi da la rosade, e intant li sot, niçulant, las sintivi daspâ pa la strade e cumò o dibot sborfâur ai sunsûrs da la gnot, che a erin za a Flambri e a savevin ben lôr di ce bande cjavâ par Sclaunic.

Va ben tai agns jenfri lis vueris, ma cumò o sin tal doi mil e passe, che nisun matee plui daûr cjavai e cjavalis.

"No saressie mo ore passade di siarâ buteghe e molâ cui cjavai!" e dîs la femine di Angjelin.

"Molâ nuie" al dîs Angjelin, "al è simpri timp di molâ!"

"Nol è par volêur mâl" e sclaris la sô viodude la femine di Angjelin, "ma si à dut di comprâ".

"Nol conte" al dîs Angjelin, "che jo ai dome chê, par passâ la zornade".

"Ma se no vin rendite, se si à dome chel francut di pinsion!" e bat, la sô femine.

"E dai che al è un clap!" al dîs Angjelin.

"No sin pûr no muarts di fam fin cumò!" al siere Angjelin il discors.

E al va a fevelâur aes cjavalis te stalle. Mo a Olghe, mo a Furia. Lis slisse cu la man ruspiose di cai. Lis patafe biel planc pes culatis. Si fevelin ducjitrê des lôr robis. Denant di inviâsi, cul cjar di gome, pe vile e pai cjamps di Sclaunic.

E stant che Olghe e devi jessi un pôc norbide, si le viôt di lontan che e mene un fregul il cûl e e bale la rumba, ma Angjelin al sa ben lui ce maniere cjavâle.

I fevele, le lasse sbrocâ lis scalmanis de sô zoventût, al salude cui passe pe strade, e in bocje al à un fros cjavât sù sul ôr de stradele.

Mestre Ghine, poesiis par Listize

par cure di **Paola Beltrame**



Domenica "Ghine" Faleschini.

Lelie e je daûr a lustrâ la lapide e la fotografie di Ghine, tal cimiteri di Listize. A rivin dentri doi foescj, doi oms, e si direzin drets propit li di jê.

- Ise sô parint?

- E je mê sôr.

- O sin di Flumignan. E je stade la nestre mestre, une brave mestre. Cuant che o passin par chi, no podin no jentrâ e dâi un salût.

Storiis come chestis si ripetin: a son propit un grum chei che a son stâts a scuele cu la mestre Falescjine e che si impensin di jê cun agrât. E jere severe - a disin - ma tant brave e tant umane.

Cun Lelie si pues fevelâ di sô sôr par une zornade intere. Lis soferencis e i afiets di lôr frutis; la vite di Ghine, che

un destin crudêl al à volude masse curte, il so volê fâ dal ben par dut dulà che si cjatave a jessi: "No sai se e je sante. Ma jo le prei, mi à judade tantes voltes", e dîs Lelie, mostrandmi lis fotografieis, e il libri di Cargnelutti¹.

Che al à contât di jê in maniere sclete, comovente e precise, a 5 agns de muart: lis vicendis de sô puare famee, siore di afiets e di voie di lavorâ, e sfortunade. La sô vocazion ae vite religjose, il moment difcil de siele di restâ tal mont.

La sô profession di mestre, direttore di colonie. L'impegn sociâl cu la Codiretti, cu la Azion Catoliche; e je stade dongje a jessi candidade sindic di Listize (une femine, pensin in ce agns).

Par Ghine a cjacarin i siei scrits, che la famee e à tirât dongje e a ten a cjâr. Il so libri destinât ae leture pai fruts "Piripicchio", che no si rive cuasi plui a cjatâlu, cu lis pituris di Arrigo Poz.

Di Ghine si cjate scrit tal archivi parochiâl di Listize, in particolâr il discors di pre Rafael Taviani in ocasion dai funerai, za malât ancje lui, ingusît di dispasê e di angosse.

La mestre Ghine e à lassât scrit tant e di dut: in prose e in poesie, par talian e par furlan, de riflession religjose plui profonde al scherç di paîs. Propit jenfri chestis ultimis composizions, par ricuardâle tal cincuantenari de sô par-

tence di chest mont, o vin sielt cualchi pagjine, sigûrs che i compaesans a varan plasê di vêle a puartade di leture e che no mancjaran di fâ une ridade. Come che jê e voleve, tal spirit dal vivi in positîf, che no le à mai bandonade, nancje dongje de sô ore.

NOTE

¹ F. CARGNELUTTI, Ghina Faleschini, Udine, Agraf, 1965.

Listize

Benedet il gno paîs
poiât su la planure
dute plene di forment,
dute plene di verdure.
Listize benedete,
benedet al è il to non,
benedets i nestris vielis,
lis lôr cjasis, i lôr barcons.

Consacrazion des cjampanis gnovis di Listize e il nestri cjampanil 6 di dicembar 1956

Madon sore madon,
bagnât dal sudôr dal om,
cressût al è chest cjampanil
che al pâr ch'al tocji il cîl.



La mestre Ghine te scuele di Listize, in classe prime, marc dal 1953.

Di di e di gnot
àn lavorât e dât sot;
a turno, devote e impegnade,
la int e à prestât l'opare segnade.
E ogni ore che passave
puartave in alt, viars il Paradîs,
il tronc dal nestri cjampanîl.
Cussî, impastât di preieris e di sudôr,
come une scjale sante
che nus meni al Signôr,
al è rivât a compiment
chest ch'al sarà un vêr monument.
Par mês e mês al jere bessôl,
cul piulâ dai sturnei
e di passaris cualchi svôl;
un piçul campanel
ti sglenghenave dut content
cuasi par fâ reclam
a lis cjampanis ch'a jerin
ancjemò lontan.
Ma vuê a son culî rivadis
lis nestris cjampanis.
O cjampanis benedetis
tant suspiradis,
tant di ducj clamadis,
la vuestre vôs nô o spietin,
cul cûr ch'al trame
di comozion e di plasê
e vualtris o savêš parcè.

Parcè te nestre vite
dome la vuestre vôs sante
nus compagne e nus confuarte.
Vôs di cjampane,
vôs cjalde e umane,
vôs come di mari benedete
che al ben nus indrece;
cun chel din don sigûr,
tu nus vâs fin tal cûr.
Cuant che je vee di fieste,
e je la vôs, sì la vôs vuestre,
che si spant pal paîs
come vôs di Paradîs,
palpitant di ligrie,
zinglinant di contentece,
che al pâs che ti cjoli vie
ogni strachece,
ogni malincunie.
Din don, din don,
din don, din don!
Nus pâs parfin di vê il cûr plui bon.
Vôs di cjampane,
vôs cjalde e umane,
tu tu nus fevelis d'amôr
te zornade dal Signôr;
cun nô tu ridis contente
cuant che la gjonde
nus circonde;
tu sunis a distese

ta la plui bieles atese;
pal fûc e pal temporâl,
par ogni ben, come par ogni mâl;
la tô vôs si fâs sintî
come la vôs dal plui cjâr amî.
E cuant che di lontan
ti sint a sunâ l'emigrant
ch'al torne in paîs,
par pôc il cûr nol sclope
a sintî la sô cjampane
ch'e rintoche.
Vôs di cjampane,
vôs cjalde e umane,
tu cjantis festose
cuant che cualchidun si spose;
e ce legri scampanotâ
cuant che il frutin al torne di batiâ.
E cemût che tu zemis,
e cemût che tu vais fuart
cuant che in cjase
al è cualchi muart.
Don don don...
E ce compassion,
cjampanis, ce dolôr!
Epûr la vuestre vôs
nus mene al Signôr.
Sunait, sunait, cjampanis,
in dutis lis nestris zornadis;
la vuestre vôs benedete
nus compagni cussî
dal nestri vivi fin al nestri murî.
Dal alt di chest cjampanîl
si spandi dut ator
il vuestri biel ton sonôr,
e beâts i cûrs a saran
che la vuestre vôs a scoltaran.

La carroze funebre e fâs il gjubileo

In chest mont progredit,
dinamic e sburît,
al jentre il progrès
dentri fin al vues.
In paîs come in citât
e cjamine la civiltât:
radios, lambretis,
automobii e bicicletis;
machinis, carozis...

(mighe sôl pes gnocis !)
 Si po ! Vuê a vuelin menâsi
 ancje i muarts, mighe puartâsi!
 Tendinis neris,
 cuatri biei fanâi,
 rovedis di chês grandis,
 un baldachin, ce mai!
 E vie di chês bandis
 ch'a tornin dome chei a pît...
 Ancje a Listize e je rivade une:
 une CAROZONE!
 "Jesu, ce robone!
 Vegnie di Gurize o di Triest ?"
 "Oh, cumò o sin a puest!"
 "Carozis di muart?
 Jesu Marie Signôr,
 mi vegnin i sudôrs !..."
 Cussi e coment la int
 e altris robis si sint:
 un vêr aveniment
 in plen secul Nûfcent.
 Chei de Gjunte intant
 no stan li dibant:
 fat l'acquist daurman
 (e je di seconde man),
 a cjapin e menin vie
 la caroze a Sante Marie.
 La int le cjale,
 e murmuie e s'ingrinte
 e cence fâ tuart a nissun
 le tornin al Comun.
 Ma in Municipi
 chel arnês, par principi,
 nol pues restâ
 e cuindi la caroze
 e torne a viazâ.
 Le menin, par finîle,
 tal curtîl de Farmacie
 (par cui che nol sa, i disin :
 tal curtîl di Busulin).
 Dongje la Farmacie?
 Eh, ce reclam,
 e ven voie di scjampâ lontan.
 E ce auguri d'onôr
 ancje pal siôr Dotôr!
 E pa la sô Siore
 che fregul s'inameore.
 Anzit, e scomence a vaî:
 "no pues cjalâlê,



La muse ridinte di Ghine, sul ôr dal mâr di Lignan.

mi ven di murî..."
 E la caroze, puarine,
 s'incjamine, dute cidine,
 rassegnade al so destin,
 viers un altri zardin.
 Cence cori tantis stradis,
 le menin tal curtîl di Fabris,
 e li al pâr ch'e stedi
 in pâs cu lis rovedis.
 Ma i fruts a corin a cjalâlê,

si consolîn a tirâlê...
 La int no sa ce dî:
 e rît, e fâs mariveis,
 ma di screâle no i samee.
 "Po, a son doimil agns
 che si fasin puartâ,
 ancje doimil no podevino spietâ?"
 "Âstu viodût?
 Ce varano spindût?"
 "Eh, centmil e coste!

Mighe nuie, e ce croste!"
"Ah ah, ancje in citât
àn savût (ce comediis!)
che ca jù a son i Menis..."
"Cemût che tu fevelis!"
"Po no ise cussì?"
"No sta fâmi dî di sî!"
La int e cjacare,
ma là di Fabris
no vuelin cjalâlê:
"Vie ch'e vadi cheste barele,
culi no à di fâ tele!"
E sul biel misdî, te confusion,
la caroze e torne a torzeon,

e pe curte e galope
sot il puarti di Volope.
Vico si spavente,
cun Gjovanin si lamente,
ni a durmî e ni a mangjâ,
pal puarton nol ûl passâ.
Intant ch'al è te ostarie,
un grup di baronie
i fanâi de caroze
tal scûr vuelin piâ.
Ma Vico Volope
al fâs une corsute
e al jentre pe puartute.
La caroze tal doman

e partis par Gjalarian:
i marcjadants abituâts
le tignaran in pàs.
Ma ce ! Nancje cjalâlê.
Lis feminis a vuelin brusâle.
Sucêt une confusion,
grant davoî e butinton.
Po Fassete si decît :
al cjape servizi
e le mene in Municipi.
"E àn il miedi, il segretari,
la farmacie e la comari,
la Pueste... insome dut,
che si tegin ancje il cjaruç!"
Cussì al dîs Fassete
e si viest cun tant di frac:
gjachete nere, une cane par ca!
Un pâr di ocjai cence veris,
stivâi e bregons neris:
come un vèr cocjo,
al tache la musse e "Ocjo!"
al busine,
"a Listize la birucine!"
Il Sepul al è dentri,
distirât come un muart,
e Fassete ogni tant
si volte preocupât
a viodi se il muart al è scjampât...
I zovins businant
i van daûr fasint bacan,
cence pôre ni rispîet sant.
E cussì, invezit di melancunîe,
la caroze e deste l'alegrie.
Ce robonis ta chest mont:
dut si volte, di cjâf a font !
La int, curiose, e sclamace.
Fassete al è risolût
di fâ un zîr su la place.
Ma la Gjunte municipâl
lu ferne apene rivât:
cussì no si pol scherzâ
e la musse i tocje distacâ.
Alore, par parâ vie la sêt,
al jentre te Vitorie e al bêf.
Fassete al è in fieste:
cuant une ocasion come cheste?
Al cjacare te ostarie
e par dut si spant ligrie.
Cuant che al à bevût avonde,



Udin, teatri Sant Zorç, nassite dal moviment "Donne Rurali", març 1954.

suiantsi la bocje, al dîs al ustîr :
 "Al paie il paron de caroze!"
 e vie al va dut impetît,
 sodisfat dal so servît.
 E la caroze?
 Cuissà ce che i tocje!
 Nol è timp di pierdi. Subit
 le menin a Sclaunic
 e, cidin cidin,
 le scuindin tai Manin.
 Il Manin al è dal siôr Paian
 che s'al sa al môr daurman;
 anzit al à za savût
 e al à dât ordin:
 "Cuindis dîs e dopo fûr!"
 "Corpo di beo!"
 e dîs une femine,
 "ancje a la caroze
 i tocje fâ il gjubileo!"
 Cuindis dîs a stan pôc a passâ:
 o viodarìn, amîs, dulà che i tocje lâ!"
 Puare caroze,
 nissun ûl acetâle.
 Ma ...al è miôr che ziri simpri
 pluitost di screâle.
 No zove: di Sclaunic
 e passe di gnûf a Sante Marie,
 ma nancje culî no gjolt simpatie.
 Nissun s'impense mai
 di montâ su chel tramai.
 Fintremai che a carnevâl
 ogni scherç al vâl.
 Si bale, si sune a Sante Marie
 e ducj a gjoldin in plene ligrie.
 Al è carnevâl, cui pense d'eternitât!
 E ve che rive, cui cers impiâts
 e cu la crepe iluminade
 la caroze in solenitât.
 E griule, e sclope e tor ator
 e puarte sentenziis pai balarins:
 "Qui si balla l'ultimo valzer, ninins!"
 E indenant e indaûr
 e passegje cun fâ sigûr
 e si ferme propi là
 dulà che a jerin a balâ.
 E sperave jê, puare caroze,
 che almancul i vífs
 si saressin convertîts.
 Ma invezî di meditâ,

zovins e vecjos a scomencin a balâ
 e bale che ti bale, par dispiet,
 no son lâts nancje tal jet.
 Ma in fin dai conts mo carozute,
 sêtu destinade a pierdilîs dutis?

Dopo di cheste imprese
 par compassion lis muiniis
 ti àn metude, sorte crudêl,
 tal curtîl des gjalinis
 e tu tu sês lî, sot il morâr,
 che tu meditis i tiei câs:
 e la ploie ti lave,
 e il soreli ti scjalde,
 e ti sbrendolin lis tendinis
 sot i sbits des gjalinis.

In colonie cu la Faleschini

Videlma Compagno Bassi

O ai lavorât cu la Pontificia Opera Assistenza (POA)¹ dal 1956 al 1958: si leve in colonie, las fantates, par tignî a ments i fruts (assistentes) o par fâ i lavôrs (inservientes). A la POA nus mandavin volentêr las famees, no si cjapave trop, ma intant las maris a disevin: "Ti fâs ben ancje a ti el mâr!". A paiavin pôc, ma intant si mangjave, si cjapave soreli, si respirave un pôc di aiar bon. Par lâ in colonie tu vevis di jessi raccomandade di un predi, se no no ere nuie di fâ. Me mi veve indicade pre Luigi Ciani, cusin di me pari. Al ere plevan a Saorgnan dal Tor, al vignive simpri là di nô. Dopo nus à sposâts, me e Silvano, che a vevin juste tacât a morosâ in chei agns li. Pre Luigi al è vignût là dai mei e al à dit: "Parcè no mandaiso Videlma assistente in colonie?". Al devi vê fevelât lui e dal moment mi à clamade.

Jo fasevi doi mêis a Lignan, in zuin e lui, e dopo vie cjase a cambiâ la valîs dal estîf e mi cjapavi sù e a lavi a Piani di Luzza. Tu vevis di tignî cirche 25 fruts, des volte ancje 29 ti devin: tu vevis di stâur daûr s'a mangjavin, se erin vistûts come ch'a coventave, viodi di lôr se erin malâts: di di e di gnot simpri cu la squadre. Quant che a fasevin las riunions, ancje une volte a la setemane, se si ere in cuatri assistentes intune camarade, une a steve a tignî a mens ducju i fruts, chês altres a lavin a riunion e dopo i tocjave a chês altre e vie cussì.

Diretrice a ere Domenica Faleschini, "la mestre Ghine" la clamavin a Listize. A insegnave d'unvier e dopo a vignive pa las colonies. A ere une persone veramentri in gamba; ere direttore a Lignan e ancje a Piani di Luzza.

La 'sornade a scomençave a matine cu l'alzabandiera. Fruts e frutes a erin in divise, ducju compagns. La divise ja la davin lôr: si cirive, daûr la misure, di adatâ, se a erin pui grancj, pui piçui. E ancje nô simpri cu la vestalie celeste, ancje in spiazze, cjalt o no cjalt, cu la manie lungje, guai fâ jodi un toc di braç. La direttrice a ere tant severe cun nô, e ancje cui fruts: guai se a vevin i laçs da las scarpes disleâts, las frutes a vevin di jessi ben petenades, chês che a vevin i cjavei luncs cu las streçutes. Jo cirivi simpri di vê la gran part mascjos, parcè che cun chei nol ere tant lavôr. I fruts, ancje, a vaivin di mancul. Seben che i mascjos a volte a erin triscj, specialmentri s'a erin pui grancj.

I fruts e las frutes a erin gran part di chenti, furlans. Il nivel sociâl al ere medio-bas, ma al ere un misto: une volte no podevin lâ al mâr nancje int che stevin avonde ben. Tu vedevis dai vistiduts, da la robe ch'a vevin, cemût ch'a stevin di famee.

Ogni di a scugnivin fâur fâ la gjinastiche: metiju ducj in rie, metisi nô devant e lôr a vevin di fâ compagn di nô. La gjinastiche, a vignivin a controlâ se

si la faseve, dutes las squadre a vevin di fâle.

Quant che tu eris in spiazze cui fruts, tu i leievis stories par tignîu dongje un pôc, o che tu cjantavis une canzon. Guai se tal soreli no vevin sù el cjapielut, a vevin pôre ch'a cjapassin alc. Quant che a fasevin el bagno, a metevin la cuarde, che la tignivin nô assistentes, e i fruts no podevin lâ plui in là di chel cercli. No podevin lâ fûr dal ombrelon, cun chei grumâi, puars fruts. Si ju faseve zuiâ, ma no vevin atrezadures, a zuiavin di saltâ tai quadris segnâts par tiere cul zes o sul savalon. Su la rive dal mâr al passave "Paperone" cu so barachin a vendi il gjilato, e cui ch'al podeve al cjoleve, e chei altris tirâ la gole, puarins!

In montagne, in passegjade a levin simpri par chei sentiêrs, a lavin un daûr chel altri, simpri in file a doi a doi, e nô si metevin daûr par podê controlâ dute la squadre.

In mense, nô a mangjavin capotavola cui fruts parcè che a vevin di seguîu se mangjavin o no mangjavin. A un i plaseve, a un no i plaseve ce ch'a quartavin di mangjâ e a volte a lassavin li. Ma no ur quartavin altri, stavin cence mangjâ. Nus devin diferent di mangjâ a nô assistentes, el frut al cjalave però.

La camarade: mi visi intune stanse grande, dulâ ch'a stevin cuatri scua-



Assistentis cu la direttore Faleschini, tal 1956 a Piani di Luzza. La Falescjine in pîts seste di çampe, Videlma devant di jê sentade.

dres, di fâ cont cent fruts. Stanses enormes: se si moveve un, a sintivin ducj e a tacavin a saltâ sui jets, un lavôr! Dopo, a fermâju, un lavôr di chei! Nô, si durmive cun lôr, ma si veve la tende ator dal jet, dome un sgabel e sot dal jet a vevin la valîs.

Par chei che fasevin pipî intor di gnot, a scugnivin meti une scarpe in fonts al jet, parcè che chê che a faseve la gnot (la noturne) a podès clamâju fûr e puartâju in bagno.

Trop ch'a vaivin. Tu ti sveavis di gnot e tu sintivis ch'a sustavin, massime las frutes. Alore tu jevavis e tu scugnivis lâur dongje e cocolâles un pôc: "la mamma!" e jû vaî chistes frutes. Cuant che si è zovins si à el cûr ancje un pôc plui dûr, no si rive a capî, ma cumò di nonos si impensisi trop ch'a vaivin chês frutes.

A scugnivin lavâ nô las mudantes ai fruts, sôl une volte a la setemane. No 'nd ere lavatrices ancjemò. A lavin ta la lavanderia, in dutes las vincjecinc o trente assistentes, nus davin la butilie da la varechine. Jo a vevi une amie che no saveve cemût lavâles, e i lavavi ancje chês da la sô squadre. Su la blancherie ogniun al veve las sôs inisîals, cusides su ogni robe, ancje su las mudantutes, par che no s'a las sgambiassin dopo che a erin stades lavades.

Chês che a fasevin las camarades a erin las inservientes. Di gnot se a cualchi frut i scjampave la pipi e a passave el materàs e dut, a scugnivin vignî lôr a cambiâ el materàs. Nô a vevin l'impegno vincjecuatri ores su vincjecuatri, lôr invessit a vevin las lôr ores e a finivin li.

Se a colavin, i fruts, tocjave mandâju in infermerie a medicâsi: si veve pôre che si fasessin mâl. Si barufavin fra di lôr, specialmentri i mascjos, o par une robe o par chê altre, e bisugnave lâ a dividiju, si veve il nestri da fâ e no ere une robe di pôc. I piçui a devin plui lavôr parcè che bisugnave judâju a viesti, invessi il grandut si vistive bessôl; la frute a domandave: "Signorina mi aiuta?" o a meti sù el grumâl o a imbotonâle daûr. Guai se no erin ben imbotonâts, se el coletin nol ere ben a puest.

Se a un frut i vignive mâl di cucl, i pinelavin insomp la bocje jodio suntun stecut cul cotton voluçât in ponte; cuant che a vevin un frut malât al leve in infermerie. A vevin di inecuarzisi nô se al veve la fiere, parcè che el frut al diseve e nol diseve se al stave pôc ben. Zovines, no si veve tante esperiense, si fa-



Videlma cuntune bielescuadre di fruts di tignî a ments, in colonie a Lignan, tai agns '50.

seve ce che si podeve. Cunt che si viodeve ch'al clopave e al ere ros e si lu vedeve che nol ere just, alore si visave cui di dovê, e i misuravin la fiere.

I contats cu la Faleschini a erin cuotidians; une volte dôs par setemane nus riunive e nus spiegave cemût che a vevin di fâ cui fruts. Po dal 1958 no si la viodeve pui tant, ma nô no vin capît che al ere parcè che fos malade, a vevin metût altres persones a coordinâ la colonie, ancje s'a ere simpri jê diretrice. No si saveve, li al ere dut un tabù, no ti spiegavin. Tu vevis di fâ ce che ti disevin di fâ, ma no tu vevis di savê las lôr robes internes.

Si riunivin fra lôr cun monsignôr Freschi, che al dominave dut. Chest monsignôr al faseve un pocje di preferense, o par chê o par chê altre. Invece pa la Faleschine a erin dutes compagne. A ere autorevole, ti dave ancje fiducie, ti insegnave. Ti vignive dongje cunt che tu eris cu la scuadre, no disave nuie però a osservave dut ce che tu fasevis.

La diretrice pai fruts a ere une figure impuartante, ma ancje nô a vevin pôre di jê e ancje di lui. A vevin tant riguart, parcè che vevin pôre di no fâ ben. In chei agns al ere control, ma la Faleschini lu faseve cun inteligjense.

Si veve mieze zornade di libertât par setemane che si podeve lâ fûr, o a cjapâ soreli o incontrâ i parincj. Dal '57 al vignive a cjatâmi il murôs cu la "Vespa 150" a Lignan, Silvano.

Cunt che si leve fûr in libare usside, i soresstants da la colonie a cjalavin par un oblò, adalt, dulà che si leve e cun cui.

A Piani di Luzzia in libare usside si lave jù a Forni Avoltri, parcè che lassù nol ere nuie e tocjave lâ jù s'a coventave alc.

Di sere a podevin stâ insieme fra nô, a steve une di turno in camarade. Ma no si podeve jessi fûr de colonie, no nus lassavin, se cualchidune a cumbinave alc no tornave plui a vore.

Las assistentes a erin dutes furlanes, chê dongje di me (te fotografie) ere di Cividât; si scambiavisi la idee cun dutes, si davisi une peraule. Nol ere altri. Da la Faleschini no si veve critiches di fâ, parcè che si capive che se ere severe a faseve par il ben nestri e chel dai fruts, parcè che no sucedin robes. A faseve massime osservassion che i fruts no colin, che no si fasin mâl. Si compuartave daûr la discipline ch'a veve di sei in chei agns! No erin osservassions mâl fates.

Tant preâ: si lave a messe a chê ore; si veve di fâ preâ i fruts prin che

vadin a durmî, la preiere ancje prin di mangjâ: "Signore ti ringraziamo per il cibo che stiamo per prendere, fa' che tutti i bambini del mondo possano dire così".

Il moment da la pueste al ere une emozion, parcè che li si ere come fûr dal mont, si veve dome la colonie, dome i fruts, el mâr e nol ere altri.

Las letares e las cartulines postâls a vevin di leiles nô prin di spedîles a cjase, parcè ch'a vevin pôre ch'a scrivessin ch'a stevin mâl. Tal câs, si sbregave e bisugnave fâju tornâ a scrivi.

A vignivin ogni fieste a controlâ, i gjenitôrs, e ce che ur coventave ur puartavin. Chiscju fruts a saran lâts ancje a contâi ai gjenitôrs che nô ju tignivin a bade, e che ur imponevin "no cussì no culâ".

I gjenitôrs a puartavin i dolçuts e bisugnave tignîju nô, e dâurai un pôc a la volte parcè che no ju mangjassin dut tun colp.

Si veve ancje di tignî i bêçs dai fruts, cualchidun al veve e cualchidun nol veve. Nô a cjapavin note se a cjolevin alc, ma a erin pocjissims che a vevin alc.

A fin turno, magari une scjatute di "tabù" (licuirizie) o une stupidagine a vevin di puartâi a cjase a la mame, di vê un ricordin. A lavin jù a Forni Avoltri e li ju compravin. Nol ere altri.

A son particolârs che no si dismentein, dopo 53-54 agns ju ai ancjemò ta la ment chei fruts.

NOTE

¹ La Colonia elioterapica marina di Lignan, volude di Costanzo Ciano, e je stade progettade tal 1939 di Pietro Zanini, chel che al à fat ancje el cjampañil di Mortean. Le gjestive la Pontificia Opera di Assistenza, nade tal Ventennio. Cfr.: *Mortegliano - Il campanile*, Mortegliano, Parrocchia della SS.ma Trinità, 2009; *Vacanze a Lignano*, Udine, Forum, 2009 (note bibliografiche di Antonello Bassi).

In companie

Domenico Marangone

"Par fâi cuintri a la solitudin, la companie!" al ven da se.

"Ma companie di cui?" un si domande.

"Di cui?" gjo, se las persones che ti àn compagnât in vite, une vuê une doman, si srarissin e a van.

"In companie dai ricuarts" gjo. No ûl dî stâ bessôi, la solitudin. Ma sintîsi bessôi. E i ricuarts a son vôs, a son muses, presinces che ti compagnin pa strade e a rivin adore a consolâti.

A son fintremai svoi e cjants di uciei, i ricuarts.

*Sisilute, sisilute,
no stâ lâ lontan, lontan,
tu âs achî la tô cjasute
di frossuts e di pantan...* a cjantavin in cantorie tai agns da la mê zoventût, cun don Mauro a bati la solfe.

Ma dulà sono cumò las sisiles? E i nîts, sot la linde, i cuviarts, i puartons e ta stale, dulà sono?

Mi impensi di frut. El nît di sisile tor el trâf ta la stale, parsore la vacje cuie-te. E dentry plen di ucieluts. Vele lôr mari ch'a jentre! A strenç tal bec la supete o une pavee.

Pa la puarte in sfrese, jo a met dentry el cjâf e sul ôr dal nît a viôt plen di cjavuts, ju sint ciscîcâ, spalancade la bocje e in spiete da la bocjade.

Tal secont plan dal tor di Sante Marie, si intanin a plen i sghiros, sisiles



1916, place di Sante Marie; in pits, il plui grant, al è Livio Fantin, fat presonîr inte bataie dai granadîrs a Flambri, tal '17.

grandes e neres. Veju, tal soreli a mont, che a jessin pa la barconete su vie Mortean, saetant a dute volade parsore las cjases tal cîl che biel planc si scuris e i sghiros a torninalore tal tor a poiâsi tal nîr ancje lôr, spietant che doman Gjildo Muini ju svei a buinores cul glon da l'Ave Marie.

Nissun ur fâs malegracies a une sibile, nancje i fruts cun tante di fionde in sachete. "Guai fâur dispiets a las sisiles, al puarte disgracies, a môr une vacje ta stale!" ur racomandin i nonos.

Ancje el cjant dal nodul ai di tornâ frut, siarant i voi, par sintîlu, là sù, tal soreli, sui prâts.

Me pari al è a seâ cul falçut vie dal Bosc la prime tose e jo i puarti tal cjamp la gulizion.

In chel che a rivi, a viôt che si alce un nodul, cjantant. Jo a soi pognet su la jarbe e lui al cjante, al va sù, al va sù, tant adalt che tal cîl turchin a lampi tirant i voi juste un puntin, ma si sint melodiose ator ator la sô cjançon, e po al ven jù, jù, jù pa la strade di prime, si ferme par aiar a un trê metros di tiare, al zirule di ca e di là, plombant tal ultin come une fusete tal vert da la jarbe.

A cor vie dal Bosc tal doman cu la gulizion pal pai e une scjaipule, regâl di me nono che la veve cjatade su la Stradalte tal disesiet, bandonade li di cualchi profugo stant la ritirade di Cjaurêt. Ma el me nodul nol torne.

"Al à sigûr viodude la gabie" gjo, "di tant gust che al à a cjantâ e zirlâ in libertât tal soreli."

Mi impensi di tant ben che al cjantave un nodul fûr da la puarte di Florean.

Ogni dopomisdì i fruts si fermin li dret a scoltâlu. Subit di là si sintin bati el martiel Fermo e Tite cjaliârs e il nodul ur da il seont, cjantant di diventâ mat.

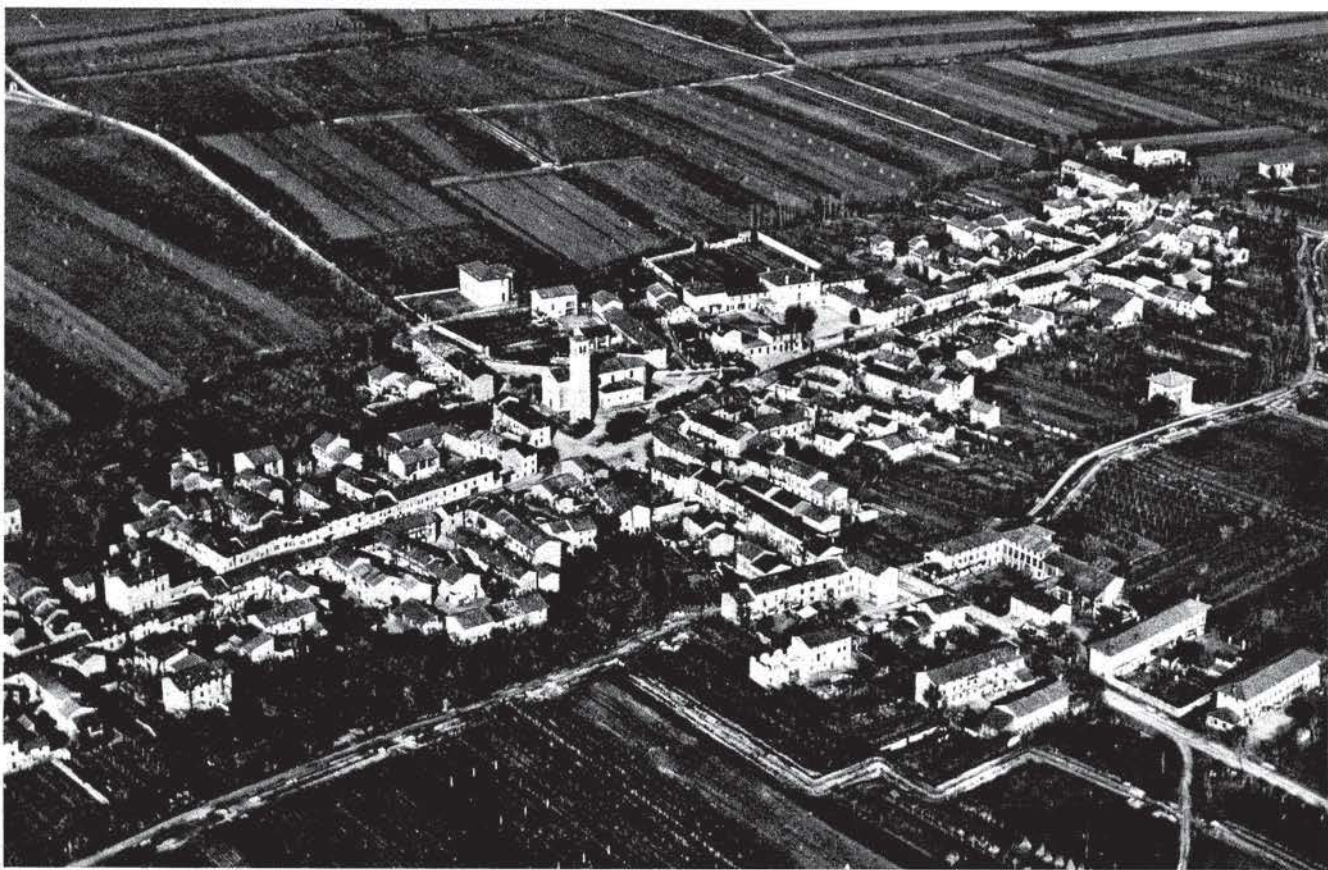
"Brâf, brâf, bis!" i businin i fruts, ogni volte che il nodul si ferme, a tirâ flât un moment.

Un, di chei fruts, a eri ancje jo. A son passâts cumò setantecinc agns.

Ai tornât a sintî zornâ i nodui in Alsazie, di emigrant. "Alouette, alouette ..." a cjantin i francês.

Ma tal sintiment mi zirle la vôs dal me nodul di vie dal Bosc e di chel su la puarte di Florean.

Pal païs a sint la vôs di Anute dal pes, che a clame.



La crosade di Sante Marie, cui toriorts.



Sante Marie, dut cuiet pe vile, tai agns subit dopo la seconde guere.

Un precet da la glesie al diseve che si fâs pecjât a mangjâ cjar di vinars. In agns di miserie, la cjar si viodeve di râr su la taule dai puars. "Ma po stâi che da las voltes al sbrissi un sanganel" a varà resonât la glesie tal meti el precet. Alore pai pessârs di Maran el vinars a ere zornade di grant lavôr.

Anute la Maranese a rive a orari ogni vinars matine passant dilunc sù el borc di Sante Marie.

A ven di Maran cu la biciclete. Sul quartepacs e à une cassele plene di pes e di glace. La spietin par primes las femines di vie Morteau, prontes fûr di ogni puarte a viodi ta la cassele ce maniere podê sodisfâ el precet da la glesie.

"Ce biel ceul che tu âs chi, Anute!" i dîs une femine.

"Quelo è del pievano!" i dîs svelte Anute, che ancje don Mauro al sodisfe el precet pal so miei.

Darest, ta la cassele al è plen di pes nono pa la fertae, gût, masanetes, grancs, gambarei, gjavedons e fintremai, cualchi volte, un biel bisat che al ven alc di plui ma al sarès la miôr robe par santificâ un vinars di magri di gale.

A misdi la strache si fâs sintî, par ordin che a passin i agns, ma Anute no piart, fintremai a l'ultime puarte di cjase, el so snait, la ligrie, il so estri tal biel fevelâ di Maran.

Tornade a montâ su la biciclete, passât il cuneton par vie Morteau si ferme un moment su la ledre a lavâ la cassele. Po a torne a inviâsi, daspant biel planc sui pedâi, une vite a dilunc, spieli par dute Sante Marie di une femine fuarte tai sacrificis, par tant minude ch'a fos, e di fedeltât al lavôr.

Sui scjalins da la cooperative a viôt Panuzio e Nando di Moro.

Prime robe, di Panuzio al deve tal voli el nominatîf, unic in dute Sante Marie e tal Comun di Listize. E, dopo, che al ere piçulut, ma ferbint, fuart di corporadure, fruçât sul lavôr. E dopo ancjimò, che al veve gust di passâ l'ore sentât su la puarte di cjase e massime sui scjalins da la cooperative a scoltâ e contâ ogni gnove che a ven in ca.

Covâts ali su la puarte di chel biel locâl, braure di dute Sante Marie, la companie e à inviât un discors su la buine stagjon che l'anade a promet,

ploe e soreli, tant di spietâsi une raccolte di blave fenomenâl.

"Vere a è" al dîs Panuzio, jentrant tal discors, "che il Pasc a è la miôr tiare di Sante Marie".

"E no par vantâmi" al dîs, "ma in dut el Pasc la mê tiare a è la plui buine!".

"Cence esagerazions" al dîs, ravaian la cjamese suntun braç che al è come un fassut di muscoladure, "ma ogni gjambe da la mê blave sul Pasc a è gruesse come el me braç".

"Par dî pôc" al dîs, cjalant adalt la teracine parsore i scjalins da la cooperative, "a è tant alte che a pete li sot".

"Ta la blave ai samenât cualchi piçje di coce" al dîs tal ultin, par rindi l'idee, "e une coce cumò a è tant grande che no rivi a imbraçâle".

Tal discors i da la volte Nando di Moro. Nando al lavore a Puçui li di De Cecco. Al è nomenât sul lavôr tant che un artist dal fiar batût.

"Ta l'oficine a Puçui a sin ducj in vore cumò" al dîs Nando, "tal fâ une cjarderie che a è une robone".

"A è tant grande" al dîs, cjalant in muse la int "che doi faris intents a bati cun tant di martiel sui ribatins dal so cempli, no rivin adore a sintîsi di une bande a chê altre".

"No po stâi" al dîs Panuzio e lu ferme, "ce fâ di une cjarderie tant grande?".

"Nus covente par fâ cuei la tô coce dal Pasc" al dîs seri seri Nando di Moro. E ducj ridi alore, sentâts su la scjalnade.

E mi met a ridi ancje jo, tal pensâmi cumò, tant che a fos li, a gjoldi la companie.

A sint a dî che, in zornade di vuê, tante zoventût si cognòs e a fâs amicizie mediant el computer.

Jo mi judi cui ricuarts da la mê vite. Robutes e int che mi fevelin a mi, Meni da la Pozeche, e jo ur feveli a lôr.

Une maniere ancje chiste par stâ in companie.

La "Cantoriute" di Santa Maria di Sclaunicco

Ondina Visonà

Su iniziativa di Tiziana Paiani, come aggregazione giovanile nasce nel 1979 a Santa Maria un piccolo coro di ragaz-

ze e ragazzi. Prevalentemente si cantavano brani friulani e popolari. Viene chiesta la collaborazione sia di Adelchi

Fantino "Pipi", che a quel tempo dirigeva la cantoria di Santa Maria, che quella di Ondina che suonava le tastiere.



Cjarpenèt, 1984. La Cantoriute di Sante Marie cun pre Licinio e pre Fabio.

A poco tempo dall'inizio Pipi lascia a Ondina la guida del coretto che successivamente prende il nome di "Cantoriute". Il gruppo si ingrandisce fino ad arrivare al numero di 72 componenti, quasi tutti i bimbi del paese dall'età di cinque anni fino ai tredici anni.

Dato che Ondina si trova da sola a dirigere e organizzare, lascia le tastiere e chiede l'aiuto di Mauro Marangone che con la sua chitarra e tanta capacità completa il coretto. In seguito si unirà anche il fratello Nino Marangone con il suo flauto. In poco tempo la *Cantoriute* diventa una realtà indimenticabile per piccoli e grandi: oltre che cantare nella nostra chiesa durante le sante messe, le uscite erano frequenti, e a presentare le nostre serate c'era sempre Enier Moro.

Nel giorno di Santo Stefano si cantava in ospedale a Udine, il giorno della Befana nella casa per anziani a Morteigliano dove le mamme preparavano le calze con i dolci per gli ospiti del ricovero.

Siamo stati a Telefriuli e in tanti altri centri per anziani come a Fagagna e Pasion di Prato.

Con padre Fiorenzo siamo stati con due corriere a Roma. Pochissimi cori cantano sull'altare del Bernini in San Pietro come abbiamo fatto noi. Abbiamo cantato durante la messa nelle catacombe e dalle suore sul Gianicolo.

Con padre Licinio siamo stati ad Assisi e, di seguito, ci ha sempre accompagnato lui a Castelmonte, dove non mancava mai Sergio Moro con la sua fisarmonica; alle visite ai presepi in Veneto e tante altre uscite.

L'attività si chiudeva annualmente con la festa della mamma alla quale oltre al canto si univano poesie, scenette e balletti friulani.

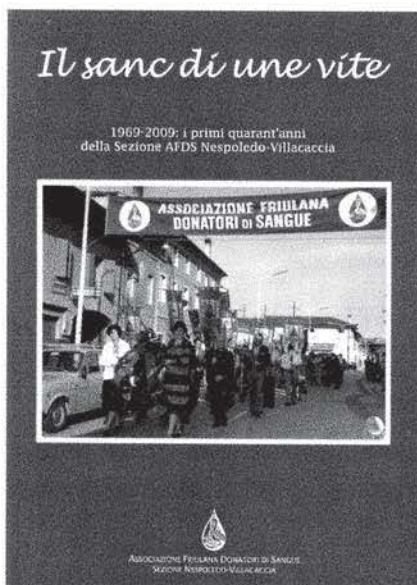
Difficile descrivere in poche righe quello che è stata la *Cantoriute*. Dov'è, invece, ringraziare chi dietro le quinte ha dato tanto. L'aiuto di Sonia

Visonà è stato prezioso. Il grande sostenitore è stato Ivano Urli, a suo tempo presidente della Corale di Santa Maria, poi diventato sindaco: merito dei suoi permessi si sono potute organizzare tantissime feste all'interno del centro sociale. Non per ultimo l'appoggio dei genitori, che è stato fondamentale.

La *Cantoriute* è durata fino al 1987. Per me sono stati anni indimenticabili, gioiosi e festosi e la mia grande gioia è di sapere che ancora oggi quando incontro i miei piccoli, ora già genitori di bimbi pronti a cantare, mi chiedano: Ondina quando fai una nuova *Cantoriute*?

Recensions 2009

Paola Beltrame



Titul: **Il sanc di une vite**. 1969-2009: i primi quarant'anni della Sezione AFDS Nespolo-Villacaccia

Autôr: Nicola Saccomano

Lûc di edizion: Gnespolêt (Udin)

Editôr: Sezione AFDS Gnespolêt-Vilecjasse

An di edizion: 2009

Stampe: *Tipografia Bassi*, Udin

Numar pagjinis: 62

Lenghe: talian

Presit: dibant

Ents che a àn finanziât e/o sostignude l'opare: *Provincia di Udin, Comun di Listize, Fondazione CRUP, BCC di Basilian.*

La publicazion "Il sanc di une vite" e mostre i prins 40 agns di ativitât de sezione Afds di Gnespolêt e Vilecjasse. Il librut, 62 pagjinis, al

scomence cuntune introduzion dal curadôr, Nicola Saccomano, sul cemût e parcè che e je nassude la opare. Si conte daspò, par fasis, la vite de associazion di Gnespolêt, dal moment entusiasmant de fondazion, ae presidence di Giacomo Saccomano, par passâ a chê di Amleto Tosone e ai trê mandâts di Ferruccio Compagno, che sot la sô regjie si à vût la union cui donadôrs di Vilecjasse. Dal '97 in ca la seziun e va indenant e e cres sot la vuide di Giovanni Battista Bassi, atuâl president. Chescj cjapitui a son insiorâts di dàts e documents, e compagnâts di bielis fotografiis di epoche.

A seguissin i elencs nominatîfs dai conseis diretîfs di seziun tai 40 agns e lis cifris des donazions an par an.

Si siere cuntun album fotografic, cu la preiere e cul cjant dal donadôr e ancjemò cuntune storie in struc dai doi paîs, des origjins a vuê.



Titul: **Listize cu la sô place gnove e i siei vecjos ricuarts**. 2010

Curadôr: Giuseppe Marnich

Lûc di edizion: Tumieç (Udin)

Editôr: Tipografia Andrea Moro

An di edizion: 2009

Stampe: Tipografia Andrea Moro, Tumieç

Numar pagjinis: 14

Lenghe: furlan

Presit: dibant

Ents che a àn finanziât e/o sostignude l'opare: *Aziendis privadis e buteghis di Listize.*

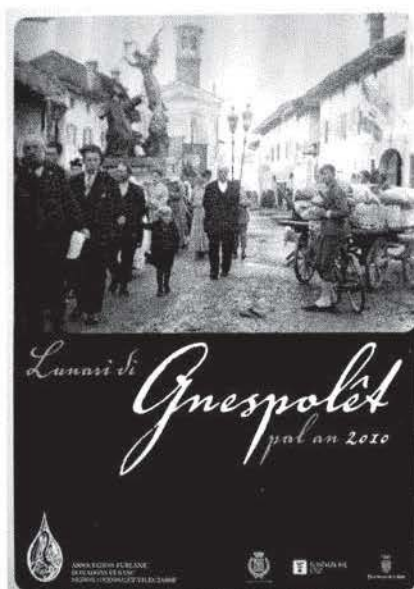
E je diventade ormai une tradizion pal paîs di Listize chê di preparâ un lunari an par an, cu lis fotografiis dai tîmps passâts, par cure di Giuseppe Marnich, che ju idee e ju da dongje dopo vè cirût il materiâl ator pes fameis.

Fature no di pôc pal 2010, chê di rivâ a meti adun une serie di imagjinis dutis sul teme dal mus!: animâl une volte comun cuasi in ogni cjase, ma naturalmentri pôc fotografât.

"Listize cu la sô place gnove e i siei vecjos ricuarts" al è il titul dal calendari pal 2010, dulà che la place, di pôc screade sul stîl dal boric rural, e je in cuviertine. Ma a presentâ mès par mès lis pagjinis internis a son imagjinis di mussis e mussuts, ritrats in variis circostancis, in gjenar leadis al lavôr. In polse a ôr dal cjamp des patatis, a dissarâ, a puartâ fûr un cjar di ledan, e v.i..

No dome oms dongje dal util ancje se no tant nobil animâl: no mancjin fantatis e feminis, ma soledut tenars frutins, come chei ingrumâts sul cjar tal curtil di Simon, o il stes autôr, di piçul, dongje di un mussut li di Rome Gonde.

Didascalis e Sants a son ripuartâts par furlan.



Titul: Lunari di Gnespolêt pal an 2010

Curadôr: Nicola Saccomano

Grafiche: Marilena Trusgnach

Lûc di edizion: Gnespolêt (Udin)

Editôr: Sezion AFDS Gnespolêt-Vilecjasse

An di edizion: 2009

Stampe: *Tipografia Bassi*, Udin

Numar pagjinis: 14

Lenghe: furlan

Presit: dibant

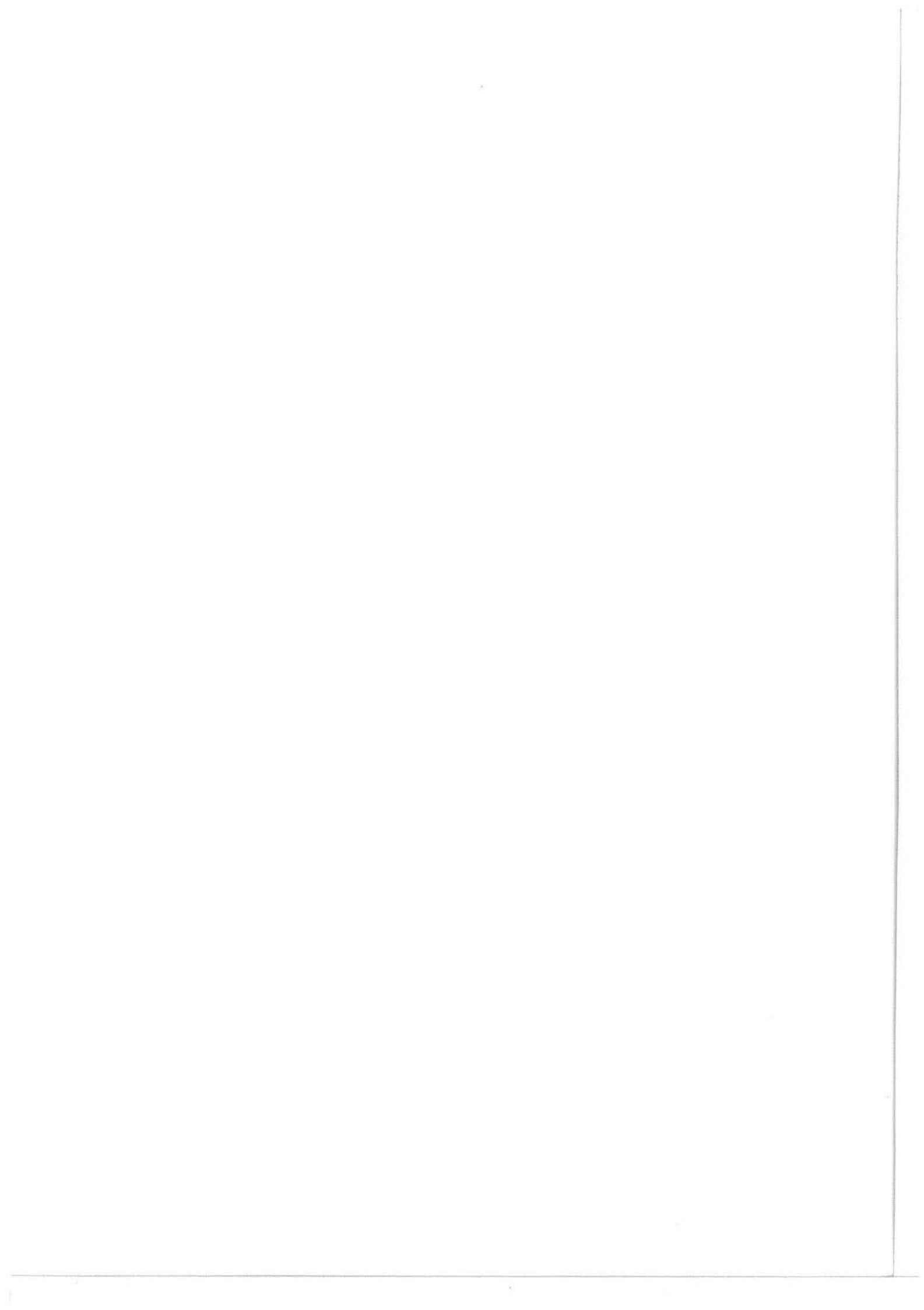
Ents che a àn finanziât e/o sostignude l'opare:
Comun di Listize, Fondazion CRUP.

Tal 40esim di fondazion, la sezion Afds di Gnespolêt-Vilecjasse e à promovût il "Lunari di Gnespolêt pal 2010": scrits par furlan (dut te variant dal païs) ancje i nons dai Sants e, in zonte a ciertis datis, notis su lis fiestis che a ricorin propit a Gnespolêt, a tacâ di chê di Sant Antoni in zenâr, a chês des Relicuiis ai 11 di avrîl, cence dismenteâ ricorencis profanis tant che "i mais".

Ogni pagjine si vierç cuntune fotografie storiche dal païs (l'asîl, il mulin Cogoi, processions, fiestis di famee, celebracions di Sant Antoni, a vore tai cjamps e v.i.) e, in bande, i lavôrs, il mangjâ tipic, i proverbis dal mêis. Dapit de pagjine si citin interessants documents dal archivi parochiâl su fats registrâts in datis dal stes mêis, ancje se di agns indaûr, dal secul passât, cun dongje altris fotografiis di int di Gnespolêt viodude in moments di vore o in pose dal fotograf, come che si usave une volte.

Insom, une poesie di Jole Tosoni dal titul "Il me païs" a inricjî une fotografie panoramiche di Gnespolêt viodude a svol.

Tal impegn documentari si ricognôs la çate dal curadôr Nicola Saccomano.



Tabele

Las Rives 2009

5 Presentazion

Archeologjie

9 Nuovi reperti archeologici romani rinvenuti nel territorio e ora depositati presso il municipio di Lestizza
Romeo Pol Bodetto

12 L'arredamento delle case romane attraverso alcuni reperti rinvenuti nel territorio di Lestizza
Alessandra Gargiulo

18 Pesi da bilancia o per stadera romani dal territorio di Lestizza:
una mostra a San Vito al Tagliamento ne spiega l'importanza
Alessandra Gargiulo

Sot il Fassio

22 1922: a rivin lis gnovis cjampanis a Sante Marie
Luciano Cossio

24 Une cause civil dai agns Vincj tra i Pilins e i Cogoi
Ettore Ferro

26 L'aur ae Patrie
Luciano Cossio

Vite e lavôr

28 I Pilins a Gnespolêt tra mecanizazion e svilup agricul
Ettore Ferro

32 A jerin une volte i orts
Luciano Cossio

34 La economie de piore
Ettore Ferro

37 Une volte a jerin i setôrs
Ettore Ferro

42 Picinins di niçâ, fruts di cressi
Bruna Gomba

46 Il puest dal mus
Giuseppe Marnich, Ivano Urli

49 La farmacia a Lestizza
Carlo Luciani, Brunna Gomba

Tradizions e vite di paîs

- 54 Il mai di Sante Marie
Luciano Cossio
- 56 Un pelegriñaç a Orope (1947)
Luciano Cossio

Personaçs

- 58 Mariute "la Talpisse" e Selest Gal
Gianfranco Gallo
- 61 Alceo Pagani, chiamato Ceo
Aldina De Stefano
- 66 Bepino Fantin, "Scopio"
Luciano Cossio
- 68 A vendi pierçui intai agns Sessante, ator pai paîs
Romeo Pol Bodetto
- 70 Il sartôr baussâr
memorie di une matine a Vilecjasse cun Aldo Zoratto, za fa dîs agns
Ivano Urli
- 74 Angjelin dai cjavai
peraulis, di za fa siet vot agns, cun Angjelin Urbanet di Sclaunic, cjaradôr
Ivano Urli
- 77 Mestre Ghine, poesiis par Listize
Paola Beltrame

Storie resinte

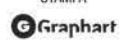
- 82 In colonie cu la Faleschini
Videlma Compagno
- 85 In companie
Domenico Marangone
- 88 La "Cantoriute" di Santa Maria di Sclaunico
Ondina Visonà

Repertoris bibliografics

- 90 Recensions 2009
Paola Beltrame



STAMPA



S. DORLIGO DELLA VALLE - TRIESTE

